

ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆՔ ՀԱՅՑ. ՍԲ. ԵԿԵՂԵՑԻԿՈՑ

ՋԱՅՆԱԳՐԵԱԼ

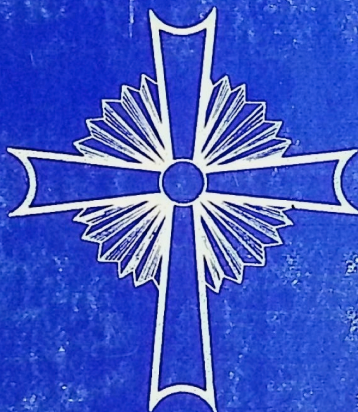
ՇԱՐԱԿԱՆՔ. ՏԱՂՔ ԵՒ ՄԵՂԵԴԻՔ

ՍԲ. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՒ ԱՅԼ ԿԱՐԳԱՑ

ԱՇԽԱՏԱՍԻՐԵՑ ԵՒ ԴԱՍԱԽՈՐԵՑ

ՏԻԳՐԱՆ ՊԱՐԱԼԵԱՆ

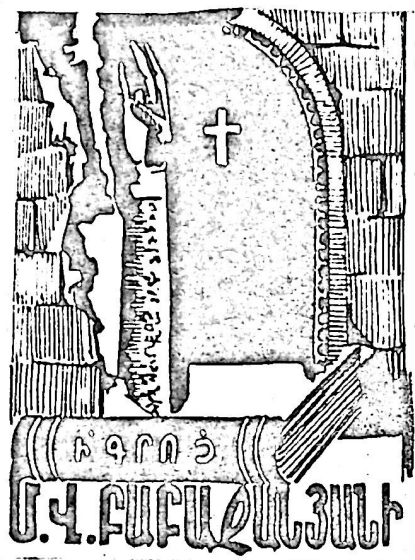
ՄԱՅԱՍԻՒ ՍԲ. ՅՈՒԼ. ՄԿՐՏԶ ԵԿԵՂԵՑԻԿՈՑ ԱՊՐ. ԱՐԿԱՒԱԳ



CHANTS AND ANTHEMS
of the
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
of the

DIVINE LITURGY and other SACRED SERVICES
authored, compiled and arranged by
DEACON DICKRAN BASRALIAN AND ALYCE BASRALIAN

of
ST. JOHN The BAPTIST
of MIAMI
1958

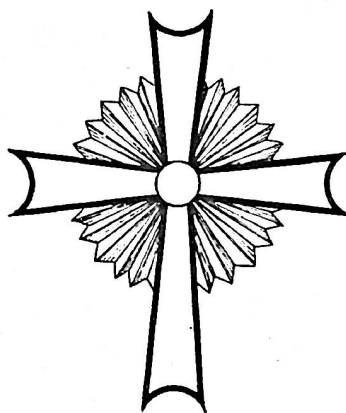


ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆՔ ՀԱՅՑ. ՍԲ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ՋԱՅՆԱԳՐԵԱԼ

ՇԱՐԱԿԱՆՔ, ՏԱՂՔ ԵՒ ՄԵՂԵԴԻՔ

ՍԲ. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՒ ԱՅԼ ԿԱՐԳԱՑ



CHANTS AND ANTHEMS

of the

ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

of the

DIVINE LITURGY and other SACRED SERVICES

Compiled and Arranged

by

DEACON DICKRAN BASRALIAN AND ALYCE BASRALIAN

DEACON of ST. JOHN The BAPTIST ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

of MIAMI

1958



Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ
Տ. Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.
ՍՐԱՋՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ
ԵՒ
ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԻ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Հրամանաւ
Տ. ՍԻՈՆ Ս. ԱՐԻԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԱՅՈՑ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
1959

DURING THE PONTIFICATE OF HIS HOLINESS
VAZKEN I CATHOLICOS
AND SUPREME PATRIARCH OF ALL ARMENIANS

* * * * *

With the permission of
Most Rev. Archb. Sion
Primate
of the Armenian Church in
America
1959

PUBLISHED BY
Deacon Dickran Basralian & Alyce Basralian
580 N.E. 106th St.
Miami Shores, Fl. 33138



ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՅԱԻԵՐԺԱԿԱՆ ՍԻՐՈՅ ԵՒ ԵՐԱՆՏԱԳԻՏՈՒԹԵԱՆ

Գորովագութ Հօրս Հանգուցեալ Պետրոս Պասրալեան, ի Տիգրանակերտ
Խանդակաթ Մօրս Հանգուցեալ Մարիամ Պասրալեան. (Զըռոեան)
Վաղամեռիկ Զոյրս Թումա Պէզազեան, (Պասրալեան)
Եղբայրս Յակոբ Ա. Պասրալեան.
Եղբայրս Միսակ Պասրալեան.
Եղբայրս Շուքրի Պասրալեան.

MEMORIAL

This book is gratefully dedicated to the cherished memories of my beloved Parents, Sister, and Brothers, who have slept in Jesus Christ.

My Father, Bedros Basralian. (Born in Dikranagerd)
My Mother, Mariam Basralian (Tcheroyan)
My Sister, Tooma Bezazian (Basralian)
My Brother, Hagop Ist Basralian.
My Brother, Misak Basralian.
My Brother, Shookri Basralian.

It is an indisputable fact that Latin Alphabet does not have sufficient letters to use in pronouncing the Armenian language, therefore we are obliged to use combination of letters to help our youth, who are unable to read Armenian, to pronounce the Armenian words as authentically as possible.

Before attempting to read the Armenian words in this book, it is advisable to study the 'key of pronunciation ' below.

KEY OF PRONUNCIATION

A, as in Card, Garden,	J, as in Judge, Jar, Job.
E, as in There, Letter,	O, as in Old, Open, Oil.
G, as in Garden, Gold, Girl,	R, as in There, Pray.
H, as in Here, Hose.	U, as in Uncle, Under.
I, as in Inn, Income,	Y, as in Young, Yard, Boy.

The following are the combination

ZH, sounds as in <u>Zham</u> , in Armenian meaning Hour.	or <u>Zhayrr</u> meaning Rock.
KH, " " " <u>Khach</u> , " "	Cross. " <u>Khent</u> , " Fool.
DZ, " " " <u>Dzarr</u> , " "	Tree. " <u>Dzag</u> , " Hole.
TZ, " " " <u>Tzav</u> , " "	Pain. " <u>Tzayn</u> , " Voice.
SH, " " " <u>Shabig</u> , " "	Shirt. " <u>Shakar</u> , " Sugar.
CH, " " " <u>Chamich</u> , " "	Raisin. " <u>Choor</u> , " Water.
OO, " " " <u>Oot</u> , " "	Eight. " <u>Oozhov</u> , " Strong.
GH, " " " <u>Ooghigh</u> " "	Straight, " <u>Bagh</u> , " Cold.
RR, " " " <u>Parrk</u> " "	Glory, " <u>Rroomp</u> , " Bomb.
EE, - when <u>ee</u> is used alone , it sounds as in <u>Eel</u> , <u>Wheel</u> , <u>Sheep</u> .	



ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ
ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՍԻՈՆ ԱՐԺԵՊԻՍԿՈՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
Առաջնորդ

Diocese of the Armenian Church of North America

314 East 35th Street, New York 16, N.Y. ★ Murray Hill 6-0710

Archbishop Sion Manougian
Primate

Թիւ 391

Յունիս 10, 1959

Բարեշնորհ
Տիգրան Սրկ. Պատրարեան
Մայմի.

Սիրելի Տիրացու Տիգրան,

Ձեր կազմած Եկեղեցական Երգեցողութեան հաւաքածոն, որ կը բովանդակէ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը/ ըստ Մակար Եկմալեան եղանակի/ եւ տօնական օրերու կարեւոր շարականներն ու մեղեդիները, յետ քննութեան, այսու կարտօնենք որ տըպագրուի եւ գործածուի մեր Թեմի եկեղեցիներուն մէջ:

Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ սրբազան երաժշտութիւնը մեր ժողովուրդի մեծագոյն հարստութիւններէն մին է, եւ ամէն աշխատանք որ կը միտի զայն տարածել, արժանի է գնահատանքի եւ քաջալերութեան:

Հայրական սիրով կ'օրհնենք զՁեզ, գնահատելով Ձեր տարիներու նուիրեալ ծառայութիւնը ի պայծառութիւն Հայաստանեայց Ս. Եկեղեցւոյ:

Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ
եւ օրհնութեամբ
Աղօթարար

Սիւն Արքեպիսկոպոս

ՍԻՈՆ ԱՐԺԵՊԻՍԿՈՍ
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի



ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ
ՀԻՒՍԻՍԱՑԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՍԻՈՆ ԱՐԺԵՂԵՍԿԱՊՈՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
Աւագանք

Diocese of the Armenian Church of North America

314 East 35th Street, New York 16, N.Y. ★ Murray Hill 6-0710

Archbishop Sion Manougian
Primate

No. 391
June 10, 1959

Deacon Dickran Basralian
Miami, Florida

Dear Deacon Basralian:

Having examined the collection of church music which includes the music of the Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Church, as well as the more important sharagans and hymns of our feast days, which you have prepared, we hereby authorize its publication and use in the churches of our Diocese.

The sacred music of our Armenian Church is one of the greatest treasures of our people; consequently, every effort towards making it better known and more widely used is worthy of appreciation and encouragement.

We bless you with paternal love, commending your long years of devoted service for the greater glory of the Armenian Church.

With greetings and blessings,

Prayerfully

Sion Archbishop
Primate of the Diocese of the Armenian
Church of North America

Հայաստանեայց եկեղեցւոյ եւ իր սրբազան երգեցողութեան հանդէպ մեծ սէր ու փափաք ունեցած եմ մանկութենէս ի վեր: Ծննդավայրիս մէջ եւ Ամերիկա երկար տարիներ մասնակցած եմ դպրաց երգեցիկ խումբերու եւ իմ համեստ ծառայութիւնս իսպաս դրած պաշտելի Եկեղեցւոյս:

Առաւօտեան Ս. Պատարագին, Հոգեհանգստեան եւ այլ արարողութեանց ընթացքին, դիտած եմ յաճախ թէ դպրաց երգեցիկ խումբը պարտաւորուած է թղթատելու քանի մը գրքեր, իրերայաջորդ երգեցողութեան գրքի չգոյութեան պատճառաւ:

Իմ շատ համեստ ուժերս ուղեցի այդ կարեւոր գործին լծել, եւ մասամբ այդ պակասը լրացնել: Եւ ահա այս աշխատութիւնս, որուն համար տքնած ու քրտինք թափած եմ տպագրութեան յանձնելու համար:

Օգտագործած եմ Եկմալեանի Ս. Պատարագը, իսկ Ամէն Հայր Սուրբը եւ Տէր ողորմմեաները Զիլիկիւրեան, Իւվէզեան եւ այլ եղանակաւ գրի առած: Ծննդեան, Ծաղկազարդի, Յարութեան եւ ուրիշ տօնական օրերու Մեղեդիներ, Թափորի շարականներ, եւ ճաշու շարականներ ըստ 8 ձայնի, նաեւ Սրբասացութիւններ գրի առած:

Եպիսկոպոսական հանդիսաւոր պատարագի առթիւ Ընտրեալքը եւ ջրստոյգը, Տիրոջ Մկրտութեան տօնի առթիւ յուզիչ շարականներ եւ տաղեր, ինչպէս նաեւ Պսակադրութեան եւ Հոգեհանգստեան առթիւ երգուելիք շարականներ եւս մաս կը կազմեն սոյն հատորին:

Այս բոլոր տաղերն ու շարականները ձայնագրուած են եւ անգղերէն տառերով գրուած, որպէսզի հոս ծնած ու Հայերէն լեզուի անտեղեակ նոր սերունդը կարենայ դիւրաւ հետեւիլ մեր սրբազան երգեցողութեան: Դիտած եմ թէ, նոր սերունդի դպրաց խումբի անդամ ու անդամուհիները հայերէն կարգալ չգիտնալնուն պատճառաւ դժուարութեամբ կը հետեւին պատարագի երգեցողութեան, եւ անգիտակ են պատարագիչի եւ սարկաւազի բաժիններէն վերջ իրենց երգելու կարգին: Այդ անպատեհութեան առաջքը առնելու եւ դիւրացնելու համար, պատարագիչի եւ սարկաւազի երգեցողութեան մասերու առաջին եւ նաեւ կարգ մը տեղերու վերջաւորութեան քանի մը բառերը տառադարձած եմ, նաեւ հարկ եղած Անգղերէն բացատրութիւններ տուած:

Վստահ եմ որ, այս ձեւով նոր սերունդը աւելի գիտակցօրէն պիտի հետեւի երգեցողութեան եւ շատ աւելի պիտի կրնայ սիրել մեր պաշտելի Եկեղեցին եւ սրտով ու հոգիով կապուել անոր:

Դպրաց Դասու ղեկավարութեանս շրջանին, տեսայ թէ Եկմալեան պատարագը բարձր ձայնով նօթագրուած ըլլալով, երգչախումբը դժուարութեամբ կ'երգէ, ինչպէս նաեւ սարկաւազն ու պատարագիչը նեղութիւն կ'ունենան համապատասխան ձայնը առնելու:

Սոյն անպատեհութիւնը կարենալ մասամբ մը դարմանելու համար, Եկմալեան պատարագի երգեցողութիւնը կէսէն մինչեւ մէկ ու կէս նօթ վար իջեցուցած եմ: Պատարագիչ Հայրեր եւ սարկաւազներ իսկապէս շատ զոհ մնացած են այս ձայնափոխութենէն եւ երգեցողութիւնը եղած է ներդաշնակ եւ տպաւորիչ:

Առձեռին ունեցած տպագրեալ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ իրաժշտութեան զանազան հեղինակներու գրքերէն օգտուելով սոյն հաւաքածոյն կազմեցի եւ միջին ձայներով, մեծաւմասամբ միաձայն երգուելու համար հրատարակեցի:

Երանի թէ երկարամեայ կատարած այս աշխատանքս լրիւ գոհացում տար մեր նորահաս դպրաց երգեցիկ խումբերուն եւ նաեւ երաժշտասէր մեր հասարակութեան:

Տիգրան Աւագ Սարկաւազ Պասրալեան
Պաշտօնեայ Հայ Առաք. Ս. Յովհ. Մկրտիչ
Եկեղեցւոյ, Մայամի, Ֆլորիտա: -

P R E F A C E

Since early childhood I have been filled with admiration for and deeply impressed by the Armenian Church. I have participated in one capacity or another in the choir, both in Dikrangered, the town of my birth, and here in the United States, trying humbly to serve my Church.

I have long noticed that the lack of a single complete hymnal has hindered the fluent rendition of the choir as the members have to resort to the use of several sources during the service. I have tried to fill this gap by this publication on which I have taken the liberty to arrange and transpose some of the hymns of our Divine Liturgy composed by the great masters. It is essentially the Ekmalian Version of the Divine Liturgy plus hymns and responses of Chilingirian, Uvezian, ect. that I have included in this volume.

The words of the Mass are also given in phonetics so that those who are unfamiliar with the Armenian language can easily follow and participate in the various parts of the singing. To further facilitate the smoothness of choir responses, essential words and phrases of the Priest and deacon are indicated in English and Armenian, some accompanied by explanation or clarification. In doing this, my daughter and I feel that it will help the younger generation to gain a better understanding of worship service.

It is preferable that the chants, responses and hymns be in harmonious accord, but because some parts of the Mass are too high and not all of our clergy nor members of the choir have had the advantage of vocal and musical training, it is often necessary for one or the other to strain his voice or even change key for comfort. Therefore, I have lowered the Ekmalian Mass from half-tone in some places to a tone and a half in others. Priests and deacons have indicated, in fact, that this in itself is a great help and has resulted in a more harmonious singing.

I hope that this book, which is the culmination of the work of many years, will indeed meet the needs of our choirs and congregation.

Dickran Basraian
Deacon of St. John the Baptist
Armenian Apostolic Church
Miami, Florida

ԵՐԱՄՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Խորին շնորհակալութիւններս Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Սիոն Սրբազան Արքեպիսկոպոսի, որ բարեհաճեցաւ արտօնել սոյն գիրքը հրատարակելու եւ գործածելու չայց. Առաք. Եկեղեցիներու մէջ.

Նաեւ

Խորին շնորհակալութիւններս նախկին Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Մամբրէ Սրբազան Արքեպիսկոպոսի, որ զօրակիզ գտնուեցաւ այս գրքի աշխատութեան եւ իւր քաջաւերութեամբ դիւրացուց գործը.

Տիգրան Սրկ. Պատրալեան

ACKNOWLEDGEMENTS

My sincere thanks to the following: without whose generous contributions of time and talent this work could not have been completed.

To. — My daughter Alyce.

To. — Audrey Pilafian of Miami, Florida, an accomplished cellist and musician.

To. — Florence Mardirosian of Tensfly, New Jersey, the Conductor of the highly successful Cosmopolitan Chorale.

To. — Meline Kulhanjian Markarian of Miami, Fla, a well-known singer and musician.

To. — Mr. Aram Brazilian of Situate, Mass. and Miami Beach, Fla, for his voluntary contribution to the expense of printing photostatic copies of the original manuscripts.

In behalf of the Rector and the Parish Council of St. John the Baptist Armenian Apostolic Church of Miami I wish to express my deep appreciation to Mr. William Zadigian of New York, N.Y. for his generous gesture in the donating of the first one thousand copies of this book. To the cherished memories of his brother George who have slept in Jesus Christ.

Deacon Dickran Basralian

ՀԱՅՐ ՄԵՐ

HAYR MER

Հայր մեր որ յերկինս սուրբ եղի - ցի ա-նուն քո Ե - կես - ցի ար-
 Hayr mer vor her-gins soorp ye-ghi-tzi a-noon ko Ye-ges - tze ar-

քա - յու - թիւն քո Ե - ղի - ցի կամք քո որ-պէս յերկինս եւ յերկ-րի
 ka - yoo - tiun ko ye-ghi - tzi gamk ko vor-bes her-gins yev herg-ri

զհաց մեր հա-նա-պա-զորդ տուր մեզ այ- սոր Թող մեզ ըզ-պար-տիս մեր
 Zhatz mer ha-na-ba-zort door mez ay - sor togh mez uz - bar-dis mer

որ- պէս եւ մեք Թո-ղումք մե- ըոց պար-տա-պա- նաց եւ մի տա-նիր ըզմեզ
 vor-bes yev mek to-ghoomk me - rotz bar-da-ba - natz yev mi da - nir zmez

ի փոր-ձու-թիւն ալ փրկեալ չա - ըւ.
 ee por-tzoo-tiun ayl pur-gia ee cha - re

ԱՇԽԱՐՀ ԱՄԵՆԱՅՆ ASHKHARH AMENAYN
 Մահուան կամ տխուր Օրերուն

Աշ-խարհ ա-մե-նայն առ իս նա-յեց-եալ ախ-տա-կից լե-րուք
 Ash-kharh a-me-nayn arr is na-yetz-yal akh-da-gitz le-rook

բա-նամ ըզ-շոր - Թունս բար-բա-րիմ լեզ-ուաւ քո-ղո-քեմ զանձ-նես
 pa-nam uz-shur-toons par-pa-rim lez-vav po-gho-kem zantz-nes

Տէր ո-ղոր-մեա Տէր ո-ղոր-մեա Տէ-ր ո-ղոր-մեա
 Der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia.

ԱՌԱՎՈՏ ԼՈՍՍՈՅ ARRAVOD LOOSO

Ա-ռա-ւոտ լու-սոյ ա-րե-գաղն ար-դար առ իս լոյս ծագ-եաց
 A-rra-vod loo-so A-re-kagn ar-tar arr is looys dzak-yatz

բըղ-խումն ի հո-րէ բըղ-խեա ի հոգ-ւոյս քան քեզ ի հա-ճոյս.
 Pugh-khoomn ee ho-re pugh-khia ee hok-vooyes pan kez ee ha-jooys

ARHAVOD LOOSO

Կիրակի առաւօտեան բացի Չորեքշաբթի ուրբաթ եւ Պահքի Օրերուն

Arhavod looso, arekagn artar, arr
is looys dzakia: Pughkhoomn ee hore,
pughkhia ee hokvooy, pan kez ee hajuys:

Kantz voghormootian, kantzit dzadzgelo,
kuudogh zis ara: Toorn voghormootian,
tavanoghis patz, tasetzo vernetzn:

Yeriag miutium, yeghelotz khnamogh,
yev intz voghormia: Zartir Der hoknel,
zarto ztmrials, zooartnotz numanil:

Et hayr anusgizpn, eagitz vorti, e mi-
shd Soorp hoki: ungal zis kutadz, ungal
voghormadz, ungal martaser:

Takavor parratz, toghootiantz duvogh,
togh intz uzhantzans, Zhoghovogh priatz,
zhoghovia yev zis, zhoghovs antrangat:

Ee ken Der haytzem, ee martasiret,
intz puzhushgootium: Ler giank mereeloys,
looys khavarelooy, loodzanogh tzavooys:

Khorhrtotz kidogh, khavaris shnorhia,
khorhoort loosavor: Dznoot hor dzotzo,
dzadzgelooy usdwerav, dzakia looy
parratz:

Genarar purgich, getzo uzmerrials,
ganknia uzklorials, Hasdia havadov,
hasdadia hoosov, himnetzo sirqv:

Tzaynivs aghachem, tzerroks bagha-
dim, tzer pariatz shnorhia, Ghamparamp
looso, ghegavar jardar, ghoghials amratzo:

Jarhakayt paratz, janabarh intz tzooytz,
jebel ee hergins: Miadzinut hor, mooydz
zis harrakas, makoor harsaniatz:

Horzham kas parrook, hahakin avoorn,
hishia zis Krisdos: Norokogh hnootiantz,
norokia yev zis, norok zartaria:

Shnorhadoo pariatz, shnorhia zkavoot-
ium, shnorhia ztoghootium: Oorakhatzo
Der, vokvooy purgootiamp, ooyr vasn
yem ee sook:

Ա Ռ Ա Ռ Օ Տ Լ Ո Ռ Ս Ո Յ

Առաւօտ լուսոյ. արեգակն արդար. առ
իս լոյս ծագեա: Բրդխումն ի հօրէ. բրդ-
խեա ի հոգւոյս. բան քեզ ի հաճոյս:

Գանձդ ողորմութեան. գանձիդ ծածկելոյ.
գրտող զիս արա: Դուռն ողորմութեան. դա-
ւանողիս բաց. դասեցո վերնոցն:

Երրեակ միութիւն, եղելոց խնամող եւ
ինձ ողորմեա: Զարթիր Տէր յօգնել, զար-
թո զթմբեալս, զուարթնոց նմանիլ:

էդ հայր անսկիզբն, էակից Որդի, է
միշտ Սուրբ հոգի: Ընկալ զիս գթած,
ընկալ ողորմած, ընկալ մարդասէր:

Թագաւոր փառաց, թողութեանց տուող,
թող ինձ գյանցանս: Ժողովող բարեաց,
ժողովեա եւ զիս, ժողովս անդրանկաց:

Ի քէն Տէր հայցեմ, ի մարդասիրէդ,
ինձ բժշկութիւն: Լեր կեանք մեռելոյս,
լոյս խաւարելոյս, լուծանող ցաւոյս:

Խորհրդոց գիտող, խաւարիս շնորհեա,
խորհուրդ լուսաւոր: Ծնունդ հօր ծոցոյ,
ծածկելոյս ստուերաւ, ծագեա լոյս փառաց:

Կենարար փրկիչ, կեցոյ զմեռեալս,
կանգնեա զգլորեալս: Հաստեա հաւատով,
հաստաւեա յուսով, հիմնեցո սիրով:

Ջայնիւս աղաչեմ, ձեռօքս պաղատիմ,
ձիր բարեաց շնորհեա: Պարարամբ լուսոյ,
ղեկաւոր ճարտար, ղողեալս ամրացո:

Ջառագայթ փառաց, ճանապարհ ինձ ցոյց,
ճեպել ի յերկինս: Միածինդ հօր, մոյծ
զիս յառաքատ, մաքուր հարսնեացո:

Յորժամ գաս փառօք, յահագին աւուրն,
յիշեա զիս Բրիստոս: Նորոգող հնութեանց,
նորոգեա եւ զիս, նորոգ զարդարեա:

Շնորհատու բարեաց, շնորհեա զբաւուր-
իւն, շնորհեա զթողութիւն: Ուրախացո
Տէր, ոգւոյս փրկութեամբ, ոյր վասն նմ ի
առկ:

Char mushagoghin, char sermantz no-
rin, choratzo zbdooohn, Barkevich par-
yatz, barkevia imotz, barditzs toghootiun:

Choor shnorhia achatzs, cherm heghool
zardosr, chunchel zhantzans: Rredinut
kaghtzoo, rram hokvooy's arpo, rrah
tzooytz intz looso:

Ser anoon Hisoos, sirov kov jumlia,
sird im kareghen: Vasun kutootian,
vasn voghormootian, verusdin getzo:

Denchalvooyt desliamp, door intz ha-
kenal, Der Hisoos Krisdos: Rapoont
yergnavor, rodia zashagerds, ramitz
yergnaynotz:

Tzogh arian ko Der, tzoghia ee hokis,
tzundzastze antzn im ;Yoodzials meghok,
yoodzial aghachem, yoosel intz paris:

Purgich poloritz, poota zis purgel, por-
tzootiantz meghatz: Kavich hantzanatz,
kavia zornhapans, kez yerkel uzparhs:

Surpoohvo Asdwadzadznin parekho-
squotiamp, hishia Der yev voghormia:

ԱՄԵՐԱՆԻ ԱՄԵՐԱՆԻ

Աշխարհ ամենայն, առ իս նայեցեալ աս-
տակից լեռուք, բանամ զշրթունս բարբառ-
իմ լեզուաւս, բողոքեմ զանձն իմ, Տէր
ողորմեա, Տէր ողորմեա, Տէր ողորմեա:
Գող եղէ մեղաց գտող կորուսեալ, գուր
ինձ փորեցի, դաւեցի զանձն իմ, դաւա-
ձանեցի, դարան գործեցի, Տէր ողորմեա:

Երբեմն էի լոյս եւ այժմ խաւար եւ
ստուեր մահու, զի արդ պատմեցից, զթիւ
մեղաց իմոց, զի բազում են յոյժ, Տէր
ողորմեա:

Երկինք եւ երկիր, եկայք ողբացէք
եղկելի զանձն իմ: Ընտրեցի զչարն ըն-
կալայ կամաւ, ըզհոյլըս մեղաց, Տէր
ողորմեա:

Սիրով ցանկութեան, սաստիք բարկու-
թեան, սիրտ իմ խոցեալ է, վիրօք յան-
ձանաց, վշտանայ հոգիս վարանեալ շը-
շիմ, Տէր ողորմեա:

Չար մշակողին, չար սերմանց նորին,
չորացող զպտուղն: Պարգեւիչ բարեաց,
պարգեւեա իմոց, պարտեացս թողութիւն:

Չուր շնորհեա աչացս, շերմ հեղուլ
զարտօսր, շնշել զյանցանս: Դետինդ
քաղցու, ռամ հոգւոյս արբո, ռահ ցոյց
ինձ լուսոյ:

Սէր անուն ցիսուս, սիրով քով ճմլեա,
սիրտ իմ քարեղեն: Վասն զթութեան,
վասն ողորմութեան, վերցստին կեցո:

Տենչալւոյդ տեսլեամբ, տուր ինձ
յագենալ, Տէր ցիսուս քրիստոս: Բարունդ
երկնաւոր, բոտեա զաշակերտս, բամից
երկնայնոց:

Ցող արեան քո Տէր, ցողեա ի հոգիս,
ցնծացէ անձն իմ: Իիծեալս մեղօք,
իիծեալ աղաչեմ, իիսել ինձ բարիս:

Փրկիչ բոլորից, փութա զիս փրկել,
փորձութեանց մեղաց: Քաւիչ յանցանաց,
քաւեա զօրհնաբանս, քեզ երգել զփառս:

Սրբուհւոյ Աստուածածնին բարեխո-
սութեամբ, յիշեա Տէր եւ ողորմեա:

Տիրեցին ինձ չարք, տարագիր հա-
նին, տիրական գրկացն, ռաբունւոյն
բարւոյ, ռախձական ձայնին ռոտինս
ոչ լուայ, Տէր ողորմեա:

Ցանկութիւն չարեաց, ցանկալի դի-
մօք, ցաւեցոյց զաչս իմ, իւրաքան-
շիւրոց, իւսմամբ խուրն աստից,
իիծեալ է հոգիս, Տէր ողորմեա:

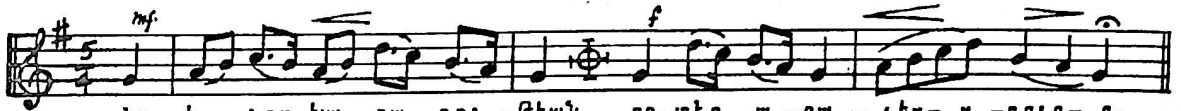
Փութացիր անձն իմ, փախչիլ ի չար-
եաց, փափաքիլ բարեաց, քեզ միշտ
մերձածանիր, քուն մահու եկեալ քըն-
նող դատաւոր, Տէր ողորմեա:

Աստուածածնին բարեխոսութեամբ
յիշեա Տէր եւ ողորմեա:

=====

Ի Ի Ղ Ա Ե Ր Ի Ց

YOOGHAPERITZ



Եւ ե -ւ ըս խա-ղա-ղու-թեան ըզ-տէր ա-ղա - չես - ս - ցուք - ք .
Yev ye -vus kha-gha- ghoo- tian uz-der a - gha - ches - tzook .



Տէ - ր ո - ղոր-մեա . Վա-սըն սուրբ տեղ-ուս - յս
De - r vo - ghor - mia Va -sun soorp deggh-vooy's



շի-նու-թեան եւ քա-րե-կար-գու - թեան ըզտէր Վա-սըն ժո-ղո-վըրդ
shi -noo -tian yev pa -re -gar-koo - tian uzder.. Va-sun zho-gho- vurt-



եա - նս որք մը-տա-նեն ընդ-դրու-նըս սր-բոյ ե-կե - ղեց-ւոյ
ya - ns vork mu-da-nen unt -troo -nus sur-po ye-ge - ghetz-vo



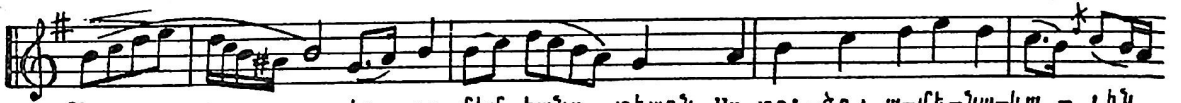
ըզտէր. Վասն ըն-դու-նե-լո - յ զպա-ղա-տա - նըս սո-ցա ըստ
uzder.. Vasn un-too-ne-lo zba-gha-da - nus so -tza usd



մե - ծի ո - ղոր-մու-թեան իւ-րուս' ըզտէր. Եւ ե-ւ ըս մի-ա-բա - յ
me - dzi vo - ghor-moo-tian yoo-room uz.. Yev ye-vus mi-a- pa - n



վա-սըն ճըշ-մա-րիտ եւ սուրբ հա-ւա-տույս մե-րոյ ըզտ. Զան-ձի - նըս
va -sun jush-ma- rid yev soorp ha - va - dooys me - ro uzd. Zan-tzi- nus



մե - ր եւ ըզ-միմ-եանս տեառն Աս-տու-ծոյ ա-մե-նա-կա - լին
me - r yev uz-mim-yans diarn As-doo-dzo a-me-na-ga - lin

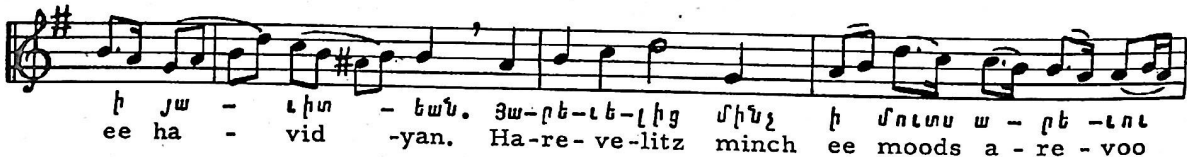
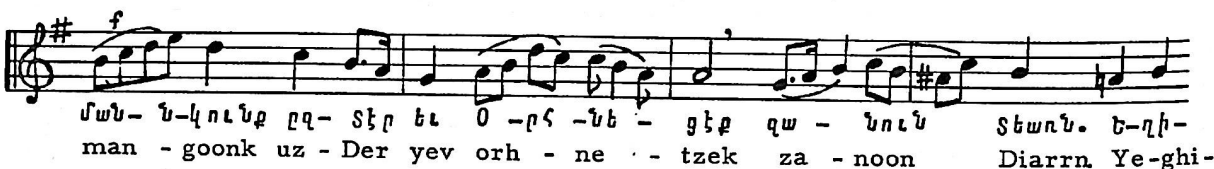


յանձն ա - բաս - ցուք . Զեզ տեա-ռնդ յանձն ե - ղի - ցուք
hantzn a - ras - tzook . Kez dia-rrunt hantzn ye -ghi - tzook.



ՔՀ. Դու ես Թագաւոր
Pr. Too yes takavor

Ե Ղ Ի Ց Ի YEGHITZI





mf. Rall. *P.* *f.* *Rall.*
 - - - - - *q* *q* - *q* -
 - - - - - uz - me -
P. *f.* *Rall.*
 - - - - - *q* *q* -
 - - - - - -z va -
 - *u* *u* - *u* - *u* - *u* *q* *n* .
 - sn an - va - n ko.
P. *f.* *f.*
u - *q* *t* *t* - *t* *q* *t*
 A - ri ye - v mi
q *q* - *q* - *q* *q* - *q* -
 me - r - zhe - r uz - me -
P. *f.* *m.f.*
 - - *q* *t* - - - *u* - *u* *q* -
 - - z i - - s - ba -
f.
 - - - - - *q* *q* -
 - - - - - rr va -
u *u* - *u* - *u* - *u* *q* *n* .
 - sn a - n - va - n
pp
q *n*
 ko



Թա - քա - տո - րես-ցէ Տէր յա - լիս եան Աս - տը-ուած քո Սի-ոն
Ta - ka - vo - res - tze Der ha - vid - yan As-du-vadz ko Si-yon



աղ - քէ յազգ օրհ-նեա անձն իմ ըզ-Տէր օրհ-նե-ցից ըզ-Տէր
az - ke hazk orh -nia antzn im uz-Der orh- ne-tzitz uz-Der



ի կեն-դա-նու- թեան ի - մոյ 0 - ր- թի
ee gen-ta -noo- tian i - mo O - r - ti



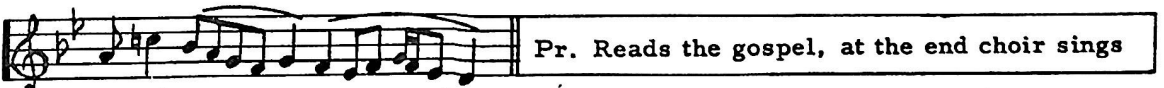
Pr. Khaghaghootiun.... Choir Deacon
Եւ ը - նդ հոգ-ւո -յո քու
Yev unt hok-vooyt koom



Եր- կիւ-դա- ծու- թեամբ լը- վա-րու - ք.
Yer-giu -gha -dzoo- tiamp lu -va - rook.



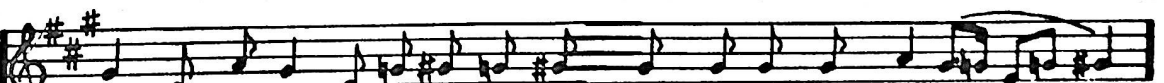
Փա - րք քեզ Տէր Աստ-ուած մեր Պառ - ա-խու-մէ
Parrk kez Der Asd-vadz mer Bros -khoomeh



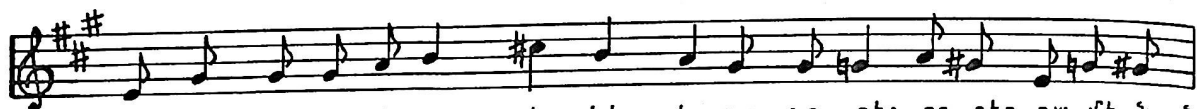
Ա - սէ Ա - ստ- ուա - ծ.
A - se Asd - vadz .



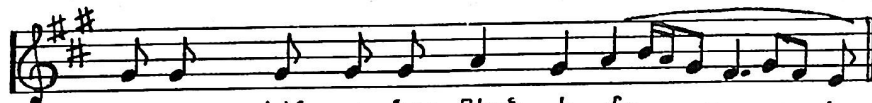
Փա - րք յա - րու-թեան քո Տէր աչ զա-ղա-րե-ցայց Զրիս-առս
Pa - rrk ha-roo -tian ko Der voch ta-ta- re-tzaytz kris-dos



Օրհ-նել ըզ-քեզ զա-մե-նայն ա-ւուրս կեն- դա-նու-թեան ի-մոյ
orh -nel uz-kez za-me-nayna-voors gen - ta -noo- tian i-mo



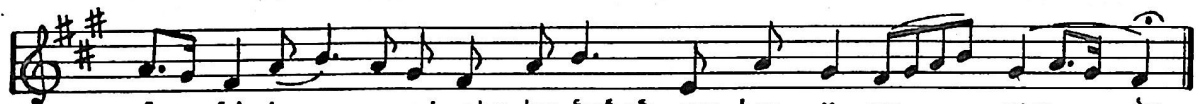
Ես ոչ դա-դա-րե-ցայց փրը-կիչ փա-ռա-ւո-րել ըզ-քեզ զա-մե-նայն
Yes voch ta- ta-re-tzaytz pur-gich pa-rra-vo - rel uz-kez za-me-nayn



ա-ւուս կեն-դա-նու-թեան ի-մո - J
a - voors gen-ta-noo-tian i-mo



լու-սա-պայ-ծառ հրեշ-տա-կըն նըս-տե-լով ի կեն-սա-տու զե-րեզ
Loo-sa-bay-dzarr hresh-da-gun nus-de-lov ee gen-sa-doo ke-rez-

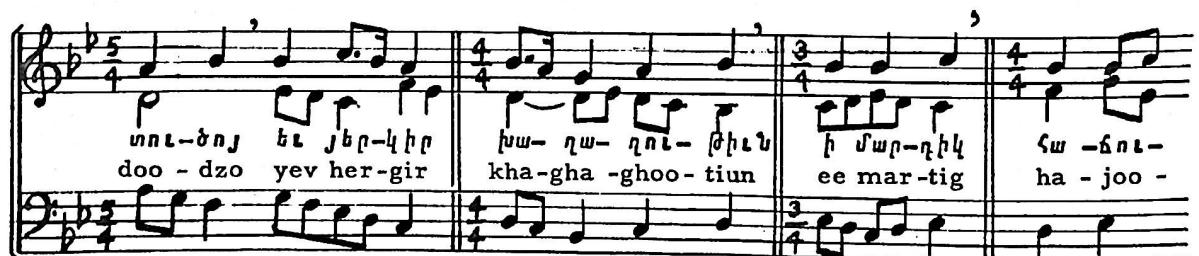


մա - նի եւ յա-ւե-տեր կա-նանցն յար-եաւ Աս-տը - ուա - ծ:
ma - ni yev ha-ve-der ga-nantz n har-yav As-du - vadz.

Փ Ա Ռ Բ Ե Ա Ա Ր Զ Ո Ւ Ն Ս PARRK EE PARTZOONS



Փա - - - - - ռք ի րար-ձունս Աս-
Pa - - - - - rrk ee par-tzoons As-



տու-ծոյ եւ յեր-կիր խա-դա-դու-թիւն ի մար-դիկ հա-ճու-
doo - dzo yev her-gir kha-gha-ghoo-tiun ee mar-tig ha - joo -

Թիւն եւ Օրհ-նու - Թիւն քեզ ի րա - ր-ձունս Օրհ-նեալ ես
tium yev orh - noo - tium kez ee pa - r - tzoons orh-nial yes

Տէր Աստ - ուած մեր Օրհ - նեմք ը - զ-քեզ եւ զա - զեմք
Der Asd - vadz mer orh - nemk uz - kez ye - v ko - vemk

ըզ - քեզ խո - ս - տո-վա-նիմք Տէր ըզ-քեզ եւ եր-կիր պա - գա-
uz - kez khos - do-va -nimk Der uz -kez yev yer-gir ba - ka-

նեմք քեզ փա - աւ - լո - ընեմք ը - զ-քեզ գո - չա - նամք
nemk kez pa - rra - vo - remk uz - kez ko - ha - namk

Տէր ըզ-քէն վա-սըն մե-ծի փա-ռաց քոց Տէր թա-
Der uz-ken va-sun me-dzi pa-rratz kotz Der ta-

զա-ւոր սուրբդ երկ-նա-յին Աստ-ուած եւ Հա-յր ա-
ka-vor soorpt yerg-na-yin Asd-vadz yev Hayr a-

մե-նա-կալ Տէր եւ Որ-դի Հօր մի-ա-ծին Գի-
me-na-gal Der yev Vor ti Hor mi-a-dzin Hi-

սոս Զրիս-տոս եւ սուրբ Ո-ր-դի Տէր Աս-տը-ւած
soos Kris-dos yev soorp Vor-ti Der As-du-vadz

Գառն Աս - տու - ծոյ եւ Որ - դի Հօր որ ա - ներ զմերս
Karrn As - doo - dzo yev Vor - ti Hor vor a - rrer zmers

ի կու - սէն Ո - դոր մե - ցար բար - ձեր ըզ - մեղս
ee goo - sen Vo - ghor - me - tzar par - tzer uz - meghs

աշ - խար - չի եւ արդ ըն - կալ զա - դա - չա - նըս մեր Սուր - բըդ
ash - khar - hi yev art un - gal za - gha - cha - nus mer Soor - put

որ նըս - տի - ս ընդ աջ - մէ Հօր Ո - դո - ր - մեաց մեզ
vor nus - dis unt ach - me Hor vo - ghor - miatz mez

Ձի ղու մի-այն սուրբ ղու մի-այն բար-ձըր-եալ ես
 Zi too mi-ayn soorp too mi-ayn par-tzur-yal yes

ղու մի-այն Տէր մեր Յի - սուս Գրիս - տոս Տէր եւ Հո-
 too mi-ayn Der mer Hi - soos Kris - dos Der yev Ho -

գիդ սուրբ որ ի փառս Աս-տը-ւած ընդ Հօր ա - մէ - ն.
 kit soorp vor ee parrs As-du vadz unt Hor a - men.

A ՄԱՍ

PART II

Ե -ւ յա-մե - նայն ժամ Օրհ-նեմք ը - գ-թեզ Տէր եւ գո-
 Ye - v ha-me-nayn zham orh - nemk uz -kez Der yev ko -

վե-մըք զա-նուն սուրբ քո յա - լիտ - եան եւ յա - լիտ - եանս
 ve-muk za-noon soorp ko ha - vid - yan yev ha - vid - yans

յա - լի - տե - նից ա - ր - ժա - նի ա - րա Տէր զօ-րըս
 ha - vi - de - nitz ar - zha - ni a - ra Der zo-rus

զայս խա-ղա-ղու-թեամբ եւ ա-ռա - նց մե - ղաց պահ-եա ըզ-
 zays kha - gha-ghoo-tiamp yev a-rrantz me-ghatz bah-ya uz-

մեզ Օրհ - նեալ ես Տէր Աստ-ուած հա - ր - ցըն մե-րոց գով-
 mez orh - nial yes Der Asd-vadz har - tzun me-rotz kov-

եալ եւ փա-ռա-ւոր- եալ է ա- նուն սուրբ քո յա-ւիտ-եանս
yal yev pa-rra-vor-yal e a-noon soorp ko ha-vid-yans

(Repeat thrice)

(երիցս կրկնեա)

ա - մէն 0 - րհ - նեալ Տէր ու-սո ինչ զար-դա-րու- թիւ-նըս քո
a - men orh - nial Der oo-so intz zar-ta-roo-tiu - nus ko

Տէ - ր ա - պա -ւն ե - ղե - ր մեր ազ - գէ յազգ ե - ս
Der a - ba-ven ye - gher mer az - ke hazk yes

ա - դա - չեմ Տէր ո - ղոր-մեա ինչ եւ բը-ժըշ - կեա զանձն իմ ես մե-
a - gha - chem Der vo-ghor-mia intz yev pu-zhush- gia zantzn im yes me-

Դա՛յ քեզ ցո-յց մեզ Տէր ո-ղոր-մու-թիւ-նըդ քո եւ ըզ-փըր-կու-
 gha kez tzooytz mez Der vo-ghor moo-tiu - nut ko yev uz-pur -goo-

Թիւն ըզ-քո տուր մեզ Տէր ո-ղոր-մու-թիւն քո յա-ւիտ-եան ըզ-գոր-
 tiun uz- ko door mez Der vo-ghor- moo-tiun ko ha-vid -yan uz- kor-

Ծըս ձե-ռա-ց քոց մի ան-տէս ա-ռ-նէր Տէ-ր իմ ըզ-քեզ
 dzus tze-rratz kotz mi an-des arr - ner Der im uz-kez

ա-պա-ւեն ինձ ա-րա-րի ու-տո ինձ առ-նել ըզ-կա-մըս քո զի դու
 a-ba-ven intz a-ra-ri oo-so intz arr-nel uz-ga-mus ko zi too

ես Աստ-ուած իմ ի քէն է Տէր աղ-բիւր կեն-դա- նու-թեան
yes Asd- vadz im ee ken e Der agh-piur gen-ta- noo-tian

եւ լու-սով ե-րե-ւաց քոց տե-սա-նեմք ըզ-լոյս ծա-գեա
yev loo-sov ye-re-satz kotz de-sa-nemk uz-looys dza-kia

զո-ղոր-մու-թիւ-նքս քո որք ճա-նա-չեն ըզ-քեզ Տէ-ր:
zo-ghor-moo-tiu-nus ko vork ja-na-chen uz-kez Der:

Soorp Asd vadz

Harootian,

Soorp Asd vadz, Soorp yev huzor,
Soorp yev anmah, "vor hariar ee me-
rrelotz" voghormia mez:

Asd vadzahaydnootian yev Vartavarri,
"Vor haydnetzar vasun mer"

Diarrnuntarrachi yev Hokekalusdian.
"Vor yegir yev kalotz yes"

Khachi, Yegeghetzvo, Srpotz, & Bahotz,
"Vor khachetzar vasun mer"

Երեքսրբեանն

-Յարութեան,

Սուրբ Աստուած, Սուրբ եւ Հօգոր,
Սուրբ եւ անմահ, "որ յարեար ի մեռե-
լոց" ողորմեա մեզ:

-Աստուածայայտնութեան եւ վարդապառի,
"որ յայտնեցար վասն մեր"

-Տեառնընդառաջի, Հոգեգալստեան, եւ
վերափոխման,
"որ եկիր եւ գալոց ես"

-Իաչի, Եկեղեցւոյ, Սրբոց, Պահոց,
"որ խաչեցար վասն մեր"

Parravorial yev orhnial mishd soorp
gooy Asd vadzadin Mariam mayr Kris-
dosi, mado zaghachanus mer vortvo ko
yev Asdoodzo mero:

YEGHITZI ANOON DIARRN

Yeghitzi anoon Diarrn orhnial, haysum
hede minchev havidian:

Orhnetzek mangoonk uzDer, yev orh-
netzek zanoon Diarrn:

Yeghitzi anoon Diarrn orhnial, haysum
hede minchev havidian:

Harevelitz minchev ee moods arevoo
orhnial e anoon Diarrn:

Partzr e ee vera amenayn azkatz Der,
yev hergins yen parrk nora:

Ov e vorbes Der Asd vadz mer ee par-
tzoons pnagial yev uzkhonarhus desane
hergins yev hergri:

Harootzane zaghkads hergre yev par-
tzur arhne zdarhabials haghperatz:

Nusdootzane znosa ishkhanus unt ish-
khanus zhoghovurtian yooro:

Pnagetzootzane zamoolun ee dan oora-
khamid, vorbes mayr vortvovk pergrial:

Քառաւորեալ եւ Օրհնեալ միշտ սուրբ
կոյս Աստուածածին Մարիամ մայր Բրիս-
տոսի, մատո զաղաշանս մեր որդւոյ քո
եւ Աստուծոյ մերոյ:

ԵՂԻՑԻ ԱՆՈՈՆ ՏԵԱՐՆ

Եղիցի անուն Տեառն Օրհնեալ, յայտ
հետէ մինչեւ յաւիտեան:

Օրհնեցէք մանկունք զտէր, եւ Օրհ-
նեցէք զանուն Տեառն:

Եղիցի անուն Տեառն Օրհնեալ, յայտ
հետէ մինչեւ յաւիտեան:

Յարեւելից մինչեւ ի մուտս արեւու
Օրհնեալ է անուն Տեառն:

Բարձր է ի վերայ ամենայն ազգաց Տէր,
եւ յերկինս են փառք նորա:

Ով է որպէս Տէր Աստուած մեր ի բար-
ձունս բնակեալ եւ զխոնարհս տեսնէ յեր-
կինս եւ յերկրի:

Յարուցանէ զաղքատս յերկրէ եւ բարձր
առնէ զտառապեալս յաղբերաց:

Նստուցանէ զնոսա իշխանս ընդ իշխանս
ժողովրդեան իւրոյ:

Բնակեցուցանէ զամուլն ի տան ուրա-
խամիտ, որպէս մայր որդւովք բերկրեալ:

ՆՈՐԱՍԵԴԶԻԱԼ

NORASDEGHDZIAL



նո-րա-ստեղ-ծեալ բանն յա-նէ-ից ի սկըզ-բա-նէ զեր-կինս յեր-կնից
No-ra-sdegh-dzial pann ha-ne-itz ee sgus-pa-ne zer-gins her-gins



եւ զերկ-նա-յին զօրս ան-մարմնոց ի-մա-նալ-եա-ցըն զը-ւարդ-նոց
yev zerg-na-yin zors an-marmnotz i-ma-nal-ya-tzun zu-vart-notz



եւ ըզ-գա-լի տա-րերձ քա-ռից հա-կա-ռա-կաց մի-ա-րա-նից
yev uz-ka-li da-rertz ka-rritz ha-ga-rra-gatz mi-a-pa-nitz



ո-րով յա-ւետ փա-ռա-բա-նի եր-րոր-դու-թիւն ան-ճա-ռե-լի:
vo-rov ha ved pa-rra-pa-ni yer-ror-too-tiun an-ja-rre-li.

Yereksrpian mi derootiun, miyov
pnootiamp asdvadzootiun, looys vor
anegh ararchagan asatz linel looys ye-
ghagan, zor yev dzakiatz horn arha-
chin miashapat giuragein, voro haved
parrapani Yerrortootiun anjarheli:

Rapoonoren patzadrestzook, zdzadz-
gial khorhoortun dzanitzook, zi looysn
andes imanali, makoor hokvotz desa-
neli, ee sooyndzakiatz miashapat mez
harootian soorp jarhakayt, yegayk pur-
gialk unt zooartnooyndook orhnootiun
harootzelooyn:

Serut sirov khonarhetzar ee purgoo-
tiun mer marmnatzar, novin marmno-
vun khachetzar, ee kerezman mahoo
yetar, aysor hariar asdvadzapar, ee
hreshdagatz karozetzar, yegayk pur ..

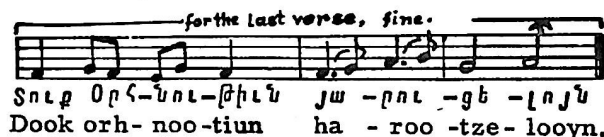
Yerevetzar khungaperitz voghchooynd
genatz oorakhalitz, yev ee lerinun Ka-
lilia arrakelotz medasanitz, arzhana-
tzo zmez unt nosin zkez desanel horn
verchin, yegayk purg

Երեքսրբեան մի տէրութիւն, միով
քնութեամբ աստուածութիւն, լոյս որ
անեղ արարչական ասաց լինել լոյս ե-
ղական, զոր եւ ծագեաց յօրն առաջին
միաշարժ կիւրակէին, որով յաւետ..

Բարունօրէն բացատրեսցուք, զծած-
կեալ խորհուրդն ծանիցուք, զի լոյսն
անտես իմանալի, մաքուր հոգւոց տեսա-
նելի, ի սոյն ծագեաց միաշարժ մեզ
յարութեան սուրբ ճառագայթ, եկայք
փրկեալք ընդ զուարթնոյն տուք Օրհ-
նութիւն յարուցելոյն:

Մերդ սիրով խոնարհեցար ի փրկու-
թիւն մեր մարմնացար, նովին մարմնովն
խաչեցար, ի գերեզման մահու եղար, այ-
սօր յարեար աստուածաբար, ի հրեշտա-
կաց քարոզեցար, եկայք փրկ....

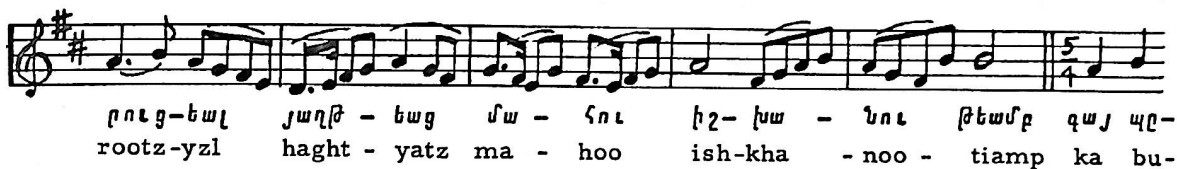
Երեւեցար խնկաբերից յողջոյն կենաց
ուրախալից, եւ ի լերինն գալիլիա առա-
քելոց մետաքսնից, արժանացո զմեզ ընդ
նաւին զգեզ տեսանել յօրն վերջին, ե-
կայք փրկ.....



ՄԻՈՆԻ ՈՐԴԻՔ

SIONI VORTIK





ՄԵՆԴԵԱՆ

Աստուածածին անհարսնացեալ, ըզբանն անսկիւբն յղացար եւ զԱստուածն անի-մանալի ծնար, զանպարագրելին ի գիրկս քո բարձեր. նմա անդադար բարեխօսեա վասն անձանց մերոց:

ԽԱՅԻ

Առաջի պատուական ամենայաղթ խաչի քոյ անկանիմք երկրպագելով եւ խնդրեմք զթո-ղութիւն յանցանաց մերոց. քանզի սովաւ բարձեր զդատապարտութիւն ազգի մարդկան: Եւ աշխարհ վասն սրբոյ աստուածային քո նշանի շնորհեա զերկնային զխաղաղութիւնդ ամենայն աշխարհի:

ՏԵՆԱՌՆՈՒԴԱՌԱՋԻ

Ծերունի այսօր Սիմէոն հոգւովն գայր ի տաճարն երեւելով քերովբէիցն վեհագոյն. զի որոց թեւոքն սաւառնեալ ոչ իշխելին հայել ի յահել փառացն, սա ի գիրկս իւր բարձեալ համբուրէր համարձակապէս եւ զգուէր որպէս ըզմանուկ եւ աղերսելով հայցեր արձակիլ ի խաղաղութիւնս:

ԺԱՄԱՍՈՒՏՆԵՐ

Կ Ի Ի Ր Ա Կ Է Ի Ց

Միածին Որդի եւ Բանդ Աստուած եւ անմահ էութիւն, որ յանձն առեր մարմնաւ ի Սրբուհւոյ Աստուածանէն եւ ի միշտ Կուսէն. Անփոփոխելիդ մարդ եղեալ խաչեցար Զրիստոս Աստուած մեր. մահուամբ զմահ կոխեցեր. մինդ ի Սրբոյ Երբորդու-թենէն փառաւորակից ընդ Հօր եւ Սրբոյ Հոգւոյն կեցող զմեզ:

Ի Զ Ա Տ Կ Ի Ն

Զրիստոս յարեալ ի մեռելոց, մահուամբ զմահ կոխեաց եւ յարութեամբն իւրով մեզ զկեանս պարգեւեաց, նմա փառք յաւիտեանս, Ամէն:

ՀԱՄԱՐԶՄԱՆ

Հիացան վերնական բազմութիւնքն տեսա-նելով զքեզ ի հրեշն կառս բազմեալ սարսեալ ասէին. ո՞վ է սա, որ դիմեալ գայ յեղովմայ, եւ եկեալ մտանէ փառօք Տէր, փառք քեզ:

ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆՔ ԱՐԵՆԱԳԱՆԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ՍՈՒՐԱ ԵՎ ԵՂԵՑԻՈՑ

THE SUNRISE OFFICE
of
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
Յ Ա Ր Ե Ն Ե Լ Ի Ց HAREVELITZ

Յա-րե-ւե-լից մինչ ի մուտս ի հիւսիսոյ

Ha-re-ve-litz minch ee moods ee hui-si-so

եւ ի հա-րա-ւոյ ա-մե-նայն ազգ եւ ա-զիւք

Yev ee ha-ra vo a-me-nayn azk yev a-zink

յօր-նու-թիւն սոր օրհ-նե-ցէք զա-րա-րիչն ա-րա-րա-

hor-noo-tiun-sor orh-ne-tzek za-ra-richn a-ra-ra-

ծոց որ ծագ-եաց զլոյս ա-րե-գա-կան այ-սոր յաշ-խարհս

dzotz vor dzak-yatz zlooyz a-re-ka-gan ay-sor hash-kharhs

Ե Կ Ե Ղ Ե Ծ Ի Զ

YEGEGHETZIK

Ե-կ-ե-ղ-ե-ցի ա-ր - ղա - ըոց փա - ռա-րա - Նիշք ա-մենա

Ye-ge-ghe -tzi ar - ta - rotz pa - rra-pa -nichk a-me-na

սուրբ եր - ըոց - ղու - թեան յա-ռա - ւօ-տըս լու - սոյ զա-ռա-

soorp yer - ror - too - tian ha-rra- vo-dus loo - so za-rra-

ւօտ իա-ռա-ղու - թեան Զրիս-տոս գո-վե-ցէք ընդ հօրեւ հո-գւոյն որ

vod kha-gha-ghoo - tian Kris-dos ko-ve-tzek unt hor yev ho-kvooyn vor

ծա - գեաց ըզ-լոյս գի-տու - թեան իւ - ըոյ ի մե - զ.

dza - kiatz uz-looys ki-doo - tian yoo-ro ee mez.

Ha	-	re	-	ve	-	litz	ha	-	rev	-	moods	man-goonk
Ye	-	ge	-	ghe	-	tzik	a r	-	ta	-	rotz	yev pa-

Si	-	yo	-	ni	orh	-	ne	-	tzek	mishd	an-
rra	-	pa	-	nichk	pa	-	re	-	pa	-	ne - tzek

ta	-	ta	-	r	zdza	-	ko	-	ghun	loo-
vor		ye	-	d						

so :: zi -mas - dun loo - so.

Ճգ - նա - ւորք Աս - տու - ծոյ եւ ժա - նան - գորդ երկ - նից
 նա - չա - տակք պա - ն ծա - լիք եւ սի - րեց - եալք ի յե - րկ -

Juk-na-vork As - doo - dzo yev zha-ran-kort yerg-nitz
 Na-ha-dagk ban - dza - li yev si-retz-yalk ee herg -

ար - քա - յու - թեանն ո - րք փո - խա - նա - կեա - լիք զան - ցա - ւորս
 նա - ւո - ր չո - րէն ո - րք Ժը - կը րո - տե - ցալք ընդ Զրիս - տո - սի

ar - ka - yoo - tiann vork po-kha-na-gia - luk zan - tza - vors
 na - vor ho - ren vork , mu-gur-de-tzayk unt Kris - do - si

ա - ռիք զա - նան - ցըն քա - րու - թիւնսն քա - րե - կո - սե - ցէք
 ա - րեամբ ձե - րով ի մահ խա - չին " " " " "

a - rrik za - nan - tzun pa - roo - tiunsn pa-re-kho - se - tzek
 a - riamp tze - rov ee mah kha - chin " " " " "

առ տէր զա - սըն ման - ցանց ե - կե - ղեց - ւոյ
 " " " " " " " " " "

arr der va-sun man-gantz ye - ge - ghetz - vo.
 " " " " " " " " "

Մար-տի-րոսք ցա-ն լա-լիք եւ օ-թե վանք հոգ-ւոյն
 Գո-վե-լիք ա-2 խա-ր-հի եւ բաղ-ձա-լիք վեր-նո

Mar-di-rosk tzan - ga - lik yev o - te - vank hok-vooyn
 Ko - ve-lik ash - khar - hi yev pagh-tza - lik ver-no-

ճըշ-մա-ր-տու - թեան Ո - րք յաղ-թե-ցիք
 ցըն ախ-տու - թեանց Ո - րք ե - րա - նու-թեան մա-սին

jush-mar - doo - tian Vork hagh-te- tzik
 tzun be - doo - tiantz Vork ye - ra - noo - tian ma-sin

հա-սիք հոգ-ւով կար եւ-ց եւ ցա-ն-կու - թեան բա-րե-սո-
 քան զա-մե նա-յն որ ղի - ս մարդ - կան բա-րե-սո-

hok-vov gar - yatz yev tzan - goo - tian pa-re-kho-
 ha - sik kan za-me - nayn vor - tis mart - gan pa-re-kho-

սե-ցէք ա - ռ տէր վա-սըն ման-կանց եւ կե - ղե - ց - ւոյ :

se-tzek arr der va-sun man-gantz ye - ge - ghetz - vo :

Ճ Գ Ն Ա Ի Ո Ր Ք (Յոժողորակ)

JUKNAVORK

ՃԳՆ - նա - ա - ռՐՔ ճԳՆ - մա - ռիտք վՐ - կայք
 նա - հա - աա - կՐՔ կե - ն - դա - նիք սի - ռոդք

Juk - na - vo - ruk jush - ma-ridk vu - gayk
 Na - ha - da - guk gen - ta -nik si - roghk

Քրիստո - սի - բա - ռե - կո - սե - ցէք
 Քրիստո - սի - առք շաղ - շա - ռե - ցայք

Kris-do - si pa - re - kho - se - tsek
 Kris-do - si vork char-cha - re - tzayk

առ Տէ - - ղ վասն ան - ձանձ մե - ռոց :
 մա - ռմ - նա - - վ վասն ան - ւա - նըն Տեա - ռն :

arr Der vasn an - tzantz me-rotz
 marm-no v vasn an - va -nun Diarnn:

Մար - տի - ռո - սըք ցա ն - կա - լի մարդ - կան
 հա - մա - տար սուրբ պա - տա - ռա - գք հա - սա -

Mar -di - ro - suk tzan - ga -li mart -gan
 Ga -ma -vor soorp ba - da -rak ha - sa -

Շնորհակալ ենք քեզ հայրենիք հայրենիք հայրենիք

ugh -tza-lik hay - tze -tzek ee soorp
gav man-goonk hay - tze -tzek li - nel

Մեծ Երեսմեկ

Հոգ -ւոյ - տալ Մեզ ըզ - րա-

hok - vooy - n dal mez uz - pa-
yev me - z

[illegible]

ris : tzez bu - sa - ga - gitz:

ՀՈՅՍ ԱՐԱՐԻՉ ՀՈՒՍՈՅ

LOOYS ARARICH LOOSO

Solo

The musical score for 'Solo' is written in 2/4 time with a key signature of two flats (Bb and Eb). The melody in the treble staff begins with a whole note chord (Bb4, Eb5), followed by a half note (F5), and then a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a simple accompaniment with whole and half notes. The lyrics 'Loo - - - - - y s' are written below the bass staff.

Loo - - - - - y s

Loo - - - - - ys

Ա - րա-րիչ լու-սոյ - առ-չիւ լոյս քնակ - եա - լի
 A - ra - rich loo - so a - rra-chin looys pnag -yalt
 եր-րեակ եւ մի աւ-րա - ժա-նե - լի սուրբ ե - ր-
 Ye-riag yev mi an - pa - zha-ne - li soorp Ye - r-

ի լոյս աւ - րա - սոյց հայր երկ - նա - լոր ի դա-սուց լու-սե
 ee looys an - ma - dooytz hayr yerg-na - vor ee ta sootz loo-se-
 րոր - դու - թիւն ըզ - քեզ ընդ երկ - նայ - նոցն երկ - րա-ծինքս միշտ փա.
 ror - too - tiun uz - kez unt yerg-nay - notzn yerg-ra-dzinks mishd pa-

- դի - նաց Օրհ - նեակ ի ծա-գել լու-սոյ առա-ւո - սուս ծագ -
 - ghi - natz orh - nial ee dza-kel loo-so a-rra-vo-doos dzak -
 - առ - լո - րե - մք ի ծա-գել լու-սոյ առա-ւո - սուս ծագ -
 - rra-vo - re - mk ee dza-kel loo-so a-rra-vo-doos dzak-

եա ի հո - գիս մեր ըզ - լոյս քո ի - մա -
 ya ee ho - kis mer uz-looys ko i - ma -
 եա ի հո - գիս մեր
 ya ee ho - kis mer

for the last verse only

na - li; uz-looys ko i-ma - na - li

Ա Ն Ե Ղ Ա Ն Ա Լ Ի Դ

ANEGHANALIT

U - - - Նե - ղա - - Նե - Լի - Դ
A - - - ne - gha - ne - li - t

U - u-niւս - - - Հա - յր - -
A - sd-va - - - dz Hayr a me -

Նա - Լա - Լ լա - Լ զա - ղա -
na gal un gal za-gha -

-	zw	-	v _p	-	-	u st	-	p	-	p	-	t	-
-	cha	-	nu	-	-	s me	-	-	-	-	-	n	-

gn	-	g	uw2	-	uo	-	-	ut	-	h	-	g
ko	-	z	ba	-	sh	-	do	ne	-	i	-	tz

h	-	-	-	-	չօ - ըէ	ծա	-	գու - մ
ե	-	ը	-	-	աւ - ձի -	նք	ե -	մի

Ee				Ho - re		dza	-	koomn
Ye - re	-	-	k	an - tzi	-	yev		mi

ሠ	-	ኅ	-	ፊ	ወ	ሠ	-	ቦ	-	ዓ	ወ	-	ሳ	ኒ
የኃይለ	-	ጾካ	-	-	-	ኒ	ሆ	አሁን	-	ሬ	ወ	-	-	-

an - ja - - rr - re - kagn
pnoo - tiu - - n mi Asd - va -

w - r - q w - r d w - q - t w
 ɔ n l - - - ɸ h l - u q q t - - - q j w -
 a - r - t a - r d z - k - y a e e h a -
 dzoo - tiu - n zke - - - z khos - do -

- u - ɔ h - u r - - - u - ɔ t - - -
 - q w - u h - ɔ p j w - t t - - - s
 - n - t z i - n u - - - s m e - - - r
 - v a - n i - m k h a - v e - - - d

q l n l - j u r n - q n - r - ɔ n l - - - ɸ t w - u :
 zlooyst vo ghor moo - tia - n
 1

U n l p p t r - r n - r - q n l - - - ɸ h l - u :
 Soorp Yer - ror - too - tiu - n
 2

ՃԱՆԱՊԱՐՀ ԵՒ ՃԵՄԱՐՏՈՒԹԻՒՆ

JANABARH YEV JUSHMARDOOTIUN

Ճա - նա - Կա - ռհ ե - յև ճը - 2
Ja - na - ba rh yev jush

մար - ճո՞ւ - թիւ - ն ե - յև Կեա - նք Զրի -
mar - doo - tiu - n yev giank Kri -

- ս - տո - ս ա - նա -
- s - do - s a - rra -

- չ - նո - ռ - Կեա -
- ch - no - r - tia



First system of a musical score in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two staves, treble and bass. The melody is in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

Lyrics: - - - Sn - q - an - g sb - - - nn -
hok - - - votz me - - - ro -



Second system of the musical score. It continues the melody and bass line from the first system.

Lyrics: - - - g b - lw - - - vt - l jt -
tz ye la - - - nel he -



Third system of the musical score. It includes a double bar line and a key signature change to F major (two flats). The melody and bass line continue.

Lyrics: - - - r - lb - - - vu: - - - ant - ng - - - vt -
- gi - - - ns Too - rru - - - n ge -



Fourth system of the musical score. It continues the melody and bass line.

Lyrics: vw - g sb - wh - g sh - unt -
natz mu - ditz Hi - soo - s



Fifth system of the musical score. It continues the melody and bass line.

Lyrics: Sn - - - jt b - i - - - r - q - sb - q - - - wn zw - -
moo - - - ydz yev uz - mez arr Ha - -

qh
 ki

t - r-qt
 yer -ke

ՅՈՐԴՈՐԱԿ

ՃԱՆԱՊԱՐՀ ԲԱՐԻ ԶՐԻՍՏՈՍ

JANABARH PARI KRISDOS

[illegible]

Ja	-	-	-	-	na	-	ba	-
Too- rru	-	-	-	-	n ge	-	na	-

rh pa-ri - Kri -
r mu-di - tz Hi -

s do - s ye -
soo - s A -

-v jush -ma - r - doo -
-sd - vadz ju - sh - ma -

tiu -
ri - d.

ՀԱՎԱԾԱՄԻ

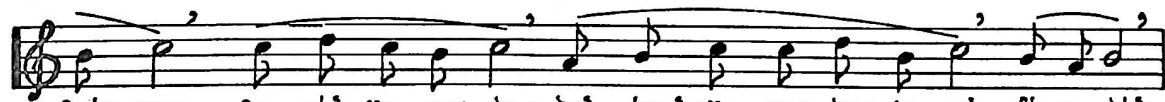
H A V A D A M K



Հա-ւա-ւամք ի մի Աստ-ուած ի Հայրն ա-մենա-կալ յա-րա-րի-չըն երկ-նի
Ha-va-damk ee mi Asd-vadz ee Hayrn a-me-na-gal ha-ra-ri-chun yerg-ni



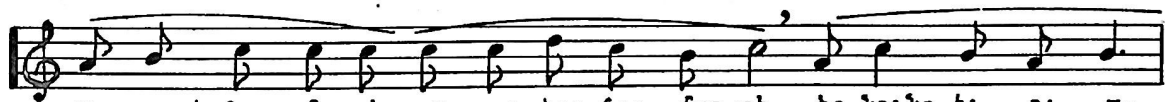
եւ երկ-րի ե-րեւել-եաց եւ ա-նե-րե-ւու-թից. Եւ ի մի Տէր Յի-սուս
yev yerg-ri ye-re-vel-yatz yev a-ne-re-voo-titz. Yev ee mi Der Hi-soos



Քրիս-տոս Որ-դին Աս-տու-ծոյ ծըն-եալն յԱս-տու-ծոյ Հօ-րէ մի-ա-ծին
Kris-dos Vor-tin As-doo-dzo dzun-yaln hAs-doo-dzo Ho-re mi-a-dzin



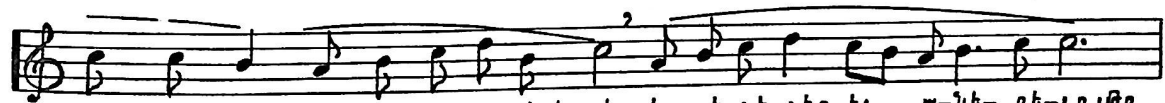
այ-սին-քըն յէ-ու-թե-նէ Հօր, Աստ-ուած յԱս-տու-ծոյ, լոյս ի լու-սոյ,
ay-sin-kun he-yoo-te-ne Hor Asd-vadz hAs-doo-dzo, looys ee loo-so,



Աստ-ուած ճըշ-մա-րիտ յԱս-տու-ծոյ ճըշ-մար-տէ, ծը-նունդ եւ աչ ա-
Asd-vadz jush-ma-rid hAs-doo-dzo jush-mar-de, dzu-noont yev voch a-



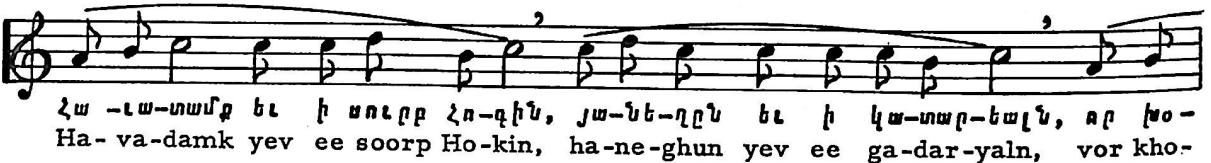
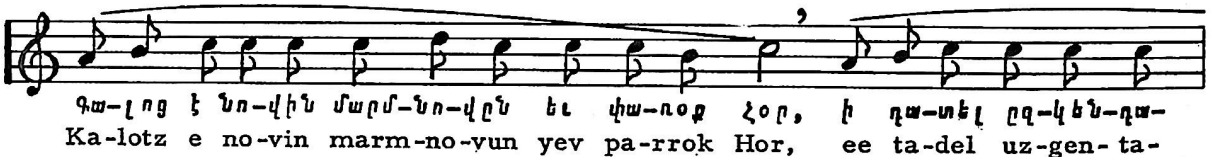
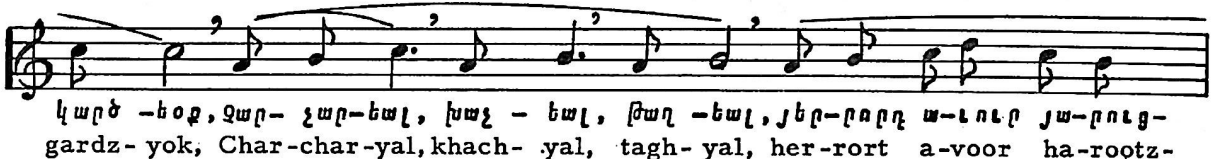
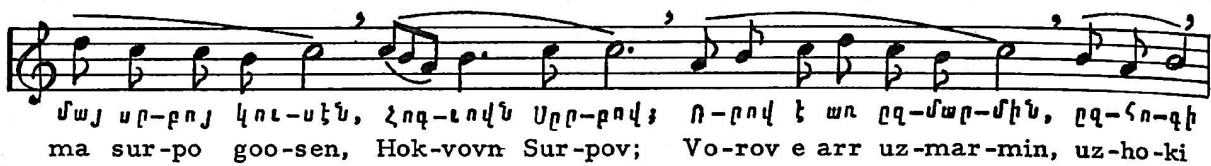
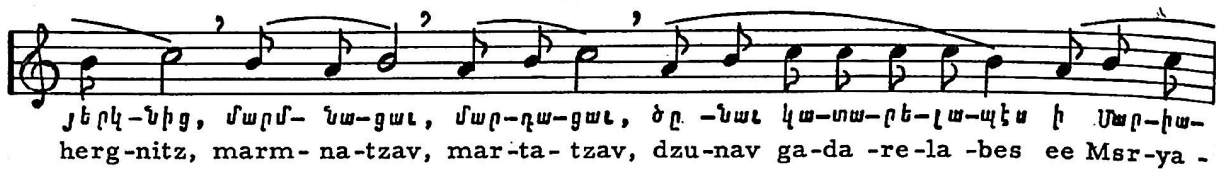
րա-րած, նոյն ինքն ի բը-նու-թե-նէ Հօր, ո-րով ա-մենայն ինչ ե-
ra-radz, Nooyn inkn ee pu-noo-te-ne Hor, vo-rov a-me-nayn inch ye-

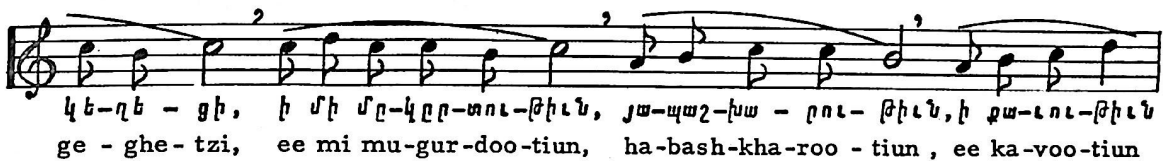
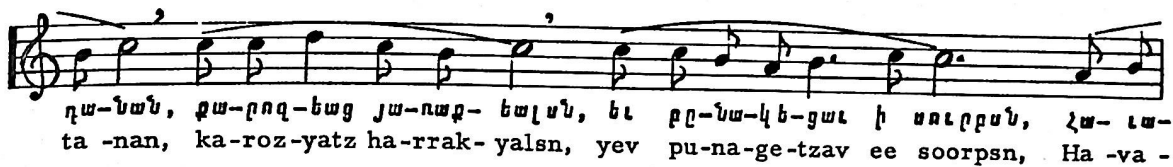


ղեւ յեր-կինս եւ ի վե-րայ երկ-րի, ե-րեւել-իք եւ ա-նե-րեւոյթք
ghev her-gins yev ee ve-ra yerg-ri, ye-re-ve-lik yev a-ne-re-vooytk.



Որ յա-ղա-գըս մեր մարդ-կան, եւ վա-սըն մե-րոյ փրկ-կու-թեան իշ-եալ ի
Vor ha-gha-kus mer mart-gan, yev va-sun me-ro pur-goo-tian ich-yal ee





HAVADAMK

HANKANAG HAVADO

Havadamk ee mi Asdvadz, ee Hayrn amenagal, hararichn yergni yev yergri yereveliatz yev anerevootitz:

Yev ee mi Der Hisoos Krisdos, hOrtin Asdoodzo, dznyaln hAsdoodzo Hore miadzin. aysinkun hEyooteene Hor:

Asdvadz hAsdoodzo, looys ee looso, Asdvadz jushmarid hAsdoodzo jushmarde, dzunoont yev voch araradz:

Nooyn inkn ee pnootene Hor, vorov amenayn inch yeghev hergins yev ee vera yergri, yerevelik yev anerevooytk:

Vor haghaks mer martgan, yev vasun mero prgootian, ichial ee hergnitz marmnatzav, martatzav, dznay gadarelaves ee Mariama srpo goosen Hokvoyn Srpov:

Vorov e ar marmin, hoki yev mid, yev zamenayn vor inch e ee mart, jushmar-dabes yev voch gardzyok:

Charcharial, khachial, taghial, herrort avoor harootzial. yegial ee hergins novin marmnovn, nusdav unt achme Hor:

Kalotz e novin marmnovn yev parrok, Hor, ee tadel zgentanis yev zmerrials. voro takavorootiann voch ko vakhjan:

Havadamk yev ee soorp Hokin, haneghn yev ee gadarialn. vor khosetzav horens yev ee markares yev hAvedarans:

Vor echn ee Hortanan. karoziatz harra-kialsun yev pnagetzav ee soorpsun:

Havadamk yev ee mi miayn unthanra-gan yev arrakelagan Soorp Yegeghetzi:

Ee mi mgrdootiun, habashkharootiun, ee kavootiun yev ee toghootiun meghatz:

Ee harootiun merrelotz, ee tadasa-nun havidenitz hokvotz yev marmnotz, harkayootiunn yergnitz, yev ee giansun havidenagansun.

ՀԱՌԱՏԱՄԻ

ՀԱՆԳԱՆԱԿ ՀԱՌԱՏՈՅ

Հաւատամք ի մի Աստուած, ի Հայրն ամենակալ, յարարիչն երկնի եւ երկրի, երեւելեաց եւ աներեւուածից:

Եւ ի մի Տէր Յիսուս Քրիստոս, յորդին Աստուծոյ, ծնեալն յԱստուծոյ Հօրէ, միածին. այսինքն յէութենէ Հօր:

Աստուած յԱստուծոյ, լոյս ի լուսոյ, Աստուած ճշմարիտ յԱստուծոյ ճշմարտէ, ծնունդ եւ ոչ արարած:

Նոյն ինքն ի բնութենէ Հօր, որով ամենայն ինչ եղեւ յերկինս եւ ի վերայ երկրի, երեւելիք եւ աներեւուածից:

Որ յաղագս մեր մարդկան, եւ վասն մերոյ փրկութեան, իջեալ ի երկնից մարմնացաւ, մարդացաւ, ծնաւ կատարելապէս ի մարիամայ սրբոյ կուսէն Հոգւովն Սրբով:

Որով էառ մարմին, Հոգի եւ միտ, եւ զամենայն ուր ինչ է ի մարդ, ճշմարտապէս եւ ոչ կարծեօք:

Զարչեալ, խաչեալ, թաղեալ, յերրորդ աւուր յարուցեալ. եկեալ ի երկինս նովին մարմնովն, նստաւ ընդ աջմէ Հօր:

Գալոց է նովին մարմնովն եւ փառօք Հօր, ի դատել զկենդանիս եւ զմեռեալս. որոյ թագաւորութեանն ոչ գոյ վախճան: Հաւատամք եւ ի Սուրբ Հոգին, յանդն եւ ի կատարեալն. որ խօսեցաւ յօրէնս եւ ի մարգարէս եւ յԱւետարանս:

Որ էջն ի Յորդանան. քարոզեաց յառաքեալսն եւ բնակեցաւ ի սուրբսն:

Հաւատամք եւ ի մի միայն ընդհանրական եւ առաքելական Սուրբ Եկեղեցի:

Ի մի մկրտութիւն, յապաշխարութիւն, ի քաւութիւն եւ ի թողութիւն մեղաց:

Ի յարութիւն մեռելոց. ի դատաստանն յաւիտենից Հոգւոց եւ մարմնոց. յարքայութիւնն երկնից, եւ ի կեանսն յաւիտենականսն:

Ս Ո Ւ Ր Բ Պ Ա Տ Ա Ր Ա Գ

ԽՈՐՀՈՒՐԴ ԽՈՐԻՆ

KHORHOORT KHORIN (Slow)

Ծանր

First system of the musical score. The treble staff has a piano (pp) dynamic marking. The melody is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. The lyrics are written below the treble staff, with Armenian and Latin transliterations. The bass staff provides a harmonic accompaniment.

Lyrics: Khor - hoo - - - - - rt kho - - - - - ri
 Խոր - հու - - - - - ըղ Խո - - - - - ըին

Second system of the musical score. The melody continues in the treble staff, and the bass staff continues with the accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Lyrics: - - - - - n a - - - - -
 - - - - - ն ա - - - - -

Third system of the musical score. The melody continues in the treble staff, and the bass staff continues with the accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Lyrics: n-ha - - - - - s a - - - - -
 ն-հա - - - - - ս ա - - - - -

Fourth system of the musical score. The melody continues in the treble staff, and the bass staff continues with the accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Lyrics: nu - - - - - s- gi - - - - - zpn.
 նս - - - - - ս- զին - - - - -

6

vo - - - r za - - r - - ta - - re - -
 i - - - ha - - rra - -
 ke - - - ra - - ba - - ndz pa - -

n - - - r q w - - - r - - q w - - - r r b
 h - - - j w - - - n w - - -
 q b - - - r w - - - y w - - - u d q w - - -

- - - tze - - r zve - -
 - - - ka - - sd aa - -
 - - - rro - - k zta - -

- - - q b - - r q q b - -
 - - - q w - - u w - -
 - - - a n - - p q r w - -

ri - - n be - -
 n- ma - - dooy - - tz
 su - - s hre - -

- - r b - - u y b - -
 - - u w - - u n j - -
 - - u r - - u r b - - g

doo - - - t tiu - - nt.
 loo - - - sooy - - n.
 ghi - - - na - - tz.

u n t - - u w - - u n j - - q b - -
 q b - - u w - - u n j - - g

թեթեւ

KHORHOORT KHORHIN

Խորհորհր Խորին

mf

Khor -hoort-kho-rin an-has - a -nus-gispn vor zar-ta - re

Խոր -հուրդ Խորին ան-հաս ա -նոս-կիսքն որ զար-դա-րե

tzer-zve-rin be-doo - tiunt i ha - rra-kasd an - ma - dooytz loo-sooyrn

ցեր զվե-րին պե-տու -թիւնդ ի յա-ռա-գաստ ան-մա -տոյց լու-սոյն

ke - ra -bandz pa - rrok zta-sus hre-ghi-natz. An -ja-rra - hrash zo-roo-tiamp

գե-րա-պանծ փա -ռօք զդա-սըս հրե-ղի-նաց. Ան-ճա-ռա-հրաշ զօ -րու-թեամբ

sdegh-dzer zA-tam bad-ger di-ra - gan, yev na - ze-li pa-rrok zkes-da-vo-re

ստեղծեր զԱ-դամ պատ-կեր տի-րա-կան, եւ նա-զե-լի փա-ռօք զգես-տա-ւորե

tzer i trakhdn A-te- ni de-ghi- perg -ra - natz. Char - cha-ra-nok ko

ցեր ի գրախտն Ա-դե -նի տե-ղի բեր-կրա-նաց զար -չա -րա-նօք քո

soorp mi-a-dznin no-ro-ke-tzan a-ra-radzk a-me mayn yev ve

սուրբ մի-ա-ծնին նո-րո-գե-ցան ա-ռա-ռածք ա-մե - նայն եւ վե-

rus-din martn an-ma-ha-tz-av zar-tar-ial i zkesd an-go ghob-de-li, Antz

ըրս-տին մարդն ան-մա-հա-ցաւ զար-դար-եալ ի զգեստ ան-կո-ղոպ-տե-լի, Ան

tzre - va-dzin pa - zhag hra- ho - san vor he-ghar ha-rra

էրե -ւա -ծին քա - ժակ հրա -հո - սան որ հե-ղար յա - ռա

kialsn i soorp ver-na-dann hegh yev i mez zho-kit soorp Asd- vadz

քեալսն ի սուրբ վեր-նա -տանն հեղ եւ ի մեզ զհո-գիդ սուրբ Աս-տուած

unt bad-moo-ja - ni ko zi-mas-doo-tiun,

ընդ-պատ-մու-ճա - նի քո զի-մաս-տու-թիւն:

Ta-ka-vor yer-gna -vor ze-ge-ghe-tzi ko an sharzh ba - hia yev zer-

Թա-գա-ւոր եր -կնա-ւոր զե-կե-ղե-ցի քո ան-շարժ պա - հեա եւ զեր-

gur-ba-koos a-nva-nut koom ba-hia ee kha-gha-ghoo - tia - n.

կըր-պա-գուս ա-նուա-նդ քում պա-հեա ի խա-ղա - դու - թեա - ն.

Note. - Then they all step in front of the Holy Table and the Priest washes his hands, saying the Psalm (in antiphon) with the Deacon serving, followed by prayers by the Priest, the Choir then chants the Psalm still in antiphon.

The Priest saying the Psalm, in antiphon with the Deacon goes up to the Altar, where the Priest ends with the prayer (Ee hargi surpootian yev ee deghvochs parrapanootian.) the curtain is drawn, and remains so during the whole prothesis. Then the Choir sings the melody for the day; (see pages 81-85 for others)

When the Celebrant is a Bishop "UNDURYALK" is sung, see page 80

DONEMK

ՏՕՆԵՄԻ

Andantino

Do - ne - - - - -

Տո - նե - - - - -

e - mk uz ko -

ե - մք ըզ - քո

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (f) dynamic. Bass staff has a supporting line with eighth notes. There are rests in both staves.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a supporting line. There are rests in both staves.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes, starting with a mezzo-forte (mf) dynamic. Bass staff has a supporting line. There are rests in both staves.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes, starting with a forte (f) dynamic. Bass staff has a supporting line. There are rests in both staves.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes, starting with a mezzo-forte (mf) dynamic. Bass staff has a supporting line. There are rests in both staves.

(The curtain is withdrawn)
 Note . - Choir prepares
 for procession, and shall
 sing the following
 Sharagan, or others accord-
 ing to the day.

(see pages 82-94)

PAREKHOSOOTIAMP

Բ Ա Ր Ե Ն Ո Ս Ո Ւ Թ Ե Ա Մ Բ

Pa - r e - kho - soo - tia - mp mor ko yev goo - si un - gal za - gha

Բա-րե - խո-սո- տի-մք մօր քո եւ կո-սի ըն-կալ զա-ղա

chans kotz bash-do- ne - itz vor ke-ra - kooy n kan zer- gi - nus

չանս քոչ քաշ-ո-նէ - իցս: Որ գե-րա-գոյն քան զեր-կի-նոս

bay - dza - ra - tzoo - tzer soorp ze-ge - ghe - tzi a - riamp kov Kris - dos

պայ-ծա-ռա-ցու - ցեր սուրբ զե-կե-ղե - ցի ա - ըեամք քով Կրիս-տոս

yev unt yerg-nay - no-tzun gar-ke - tzer i - sma ztass a - rra - ke - lotz

եւ ընդ եր-կնայ- նո-ցըն կար-գե - ցեր ի սմ զդասս ա-ռա-քե - լոց

yev mar-ka- re - it s soorp var-ta - be - datz. Ay - sor-zho- gho

եւ մար-գա-րէ-իցս սուրբ վար-դա-պե-տաց. Այ - սօր ժո-ղո

Moderato

vial task ka-ha-nay-itz sar-ga-va-katz tu-bratz yev gughe-ri-go-satz

վեալ դատք քա-հա-նայ-ից սար-կա-ւա-գաց դը-պրաց եւ կղե-րի-կո-սաց

khoong ma-doo-tza nemk a-rra-chi ko Der ho-ri-nag usd hnoo-mun Za-ka-ri-ah

խոնկ մա-տու-ցա-նեմք ա-ռա-շի քո Տէր յօ-րի-նակ ըստ հնու-մըն զա-քա-րի-այ

Un-gal arr ee mench zkhun-ga-nver magh tans vor-bes zba-da-rakn A-pe-li

ըն-կալ առ ի մենշ զխըն-կա-նուէր մաղ-թանս որ-պէս զպա-տա-րագն Ա-բե-լի

zNo-yi yev zAp-ra-ha-moo Pa-re-kho-soo-tiamp ve-rin ko zo-ratz

զնայ-ի եւ զԱբ-րա-հա-մու Բա-րե-խո-սու-թեմք վե-րին քո զօ-րաց

mishd an-sharzh ba-hia za-torr Hay-gaz-niatz.

միշտ ան-շարժ պա-հեա զա-թոռ Հայ-կազ-նեայց:

Note. - By this time the Choir has returned to the Chancel.

Deacon. - Orhnia Der.

Priest. - Orhnial takavorootiunun hor

(Then one of the Choir chants the proper Introit for the feast, or
" Miadzin vorti yev pant Asdwadz..... (see page 21)

Deacon. - Yev yevs khaghaghootian uzder aghachestzookOrhnia Der.

Priest. - Orhnootiun yev parrk Hor Khaghaghootiun amenetsoon.

Choir. -

Yev unt ho - kvooyt koom.

Եվ ընդ հո-կվոյտ կոօմ

Deacon. -
Asdoodzo yer-
girkakestzook.

A-rra- chi - ko Der

Ա-ռա- շի քո Տէր

Priest. - Der Asdvadz mer, voro garoghootiunut anknin e

Choir. - Jashoo sharagan(Der takavoriatz)or others, (see pages 95-108)

Deacon. - Orhnia Der.

Priest. - Zi ko e garoghootiun yev zorootiun yev parrk havidians Amen.

Deacon. - Broskhoome, (let us attend)

Choir. - SOORP ASDWADZ ՍՈՐՔ ԱՏԾԱԾ

Soorp As -dvadz soorp yev hu - zor soorp yev an - mah vor-har-yar

ՍՈՐՔ ԱՏ -ԾԱԾ ՍՈՐՔ ԵՎ ՀՐ -ԶՐՔ ՍՈՐՔ ԵՎ ՄՆ - ՄԱՀ ՈՐ ԵԱՐ-ԵԱՐ

ee me-rre - lotz vo-ghor-mia mez vo -ghor-mia - mez.

Է մե-ռե-լոտ յո-ղոր-մեա մեզ ո-ղոր-մեա մեզ.

Deacon. - Yev yevs khaghaghootian uzDer aghachestzook:

Der vo-ghor-mia: (6 times)

Տէր ողորմես

Deacon. -

Vasun khaghaghootian ame.....

Vasun amenayn soorp ye.....

Vasun Hayrabedin meroh

Vasun Vartabedatz , kaha....

Vasun parebashd Takavo ...

Vasun hokvotzun hankootzelotz vork

Hi-shia Der yev vo-ghor-mia, Der vo-ghor-mia kez diarr-nut hantzn

Յի-շէա Տէր եւ ողորմես Տէր ողորմես քեզ տեառ-նըդ յանձն

ye-ghi-tzook der vo-ghor-mia der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia

եղի-ցուց տէր ողորմես տէր ողորմես Տէր ողորմես

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Zi voghormadz yev martaser yes Asdvadz kolov

(Then one of the readers shall read from the books of the Prophets, according to the day and after " the Alleluia ", according to the direction for it in the lesson, and at the end of it all.)

Deacon. - Alleluia Orthi:

Priest. -(turns towards the people and make the sign of Cross, saying:)

Yev unt ho-kvooyt koom:

Եւ ընդ հո-ղոյդ քում:

Khaghaghootiun amenetsoon.

Deacon. - Yerguighadzootiamp loovarook:

Priest. - or the Deacon. - Surpo Avedara...

p

Parrk kez der As-dvadz mer

Փարկ քեզ մէր Աս-մաւած մեր

Deacon. -
Broskhoomes:

pp

A - se As - dvadz:

Ա - սէ Աս - մաւած:

(Then the DEACON shall read the Holy Gospel, at the end of which,

f

rit. *pp*

Choir.

Փարկ քեզ Տէր Աստ-նաւ - - - - - մէր .

Parrk kez Der Asd- va - - - - - dz me - r .

(Then the Nicene Creed shall be said in full, HAVADAMK (see pages 37 and 40)

Deacon . - Orhnia Der:

Priest . - Isk mek parravorestzook vor harrach

Deacon. - Yev yeys khaghaghootian uzDer aghachestzook:

Der vo-ghor - mia

Տէր ո-ղոր-մեա:

Deacon. -
Yev yeys hava-
dov aghache....

Ge-tzo , Der Shnor-hia Der:

Կէ-ցո Տէր: Շնոր-հեա Տէր:

(4 time)

Der vo-ghor-mia kez diarr- nut hantzn ye-ghi -tzook Der

Տէր ո-ղոր-մեա քեզ մեռն-նդ յաւնէն ե-ղի -ցուք Տէր

(vo-ghor - mia
(turn quickly)

vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia:

ն-ղոր-մեա Տէր ն-ղոր-մեա Տէր ն-ղոր-մեա:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Vorbes zi arzhanavor yeghitzook Khaghaghootiun amenetzoon:

Yev unt ho - kvooyt koom

Եւ ընդ հո - գւոյդ քու՛մ

Deacon. -
Asdoodzo yer-
girbakestzook:

A-rra - chi ko Der:

Ա-ռա- չի քո Տէր:

Priest. - Khaghaghootiamp kov Krisdos Purgichhamenayn chare:

A - men

Ա - մէն:

Priest. - Havasaria uzmez unt jushmarid.....
Orhnia Der mer Hisoos Krisdos Amen:

Deacon. - Orhnia Der:
(then the Priest shall make the sign
of the Cross over the congregation,)

Priest. - Der Asdvadz orhnestze zamenesyant:

A - -men:

Ա - մէն:

Deacon. - Mi vok herakhayitz . mi vok ee terahavaditz

Choir. -

MARMIN DEROONAGAN

Mar - min De - roo - na - gan yev ar - yoon purg - cha - gan gah a

Մար-մին տէրոն - նա - կան եւ ար-յուն քրդկ - շա - կան կայ

pp

rra-chi yerg-na-yi n zo-roo-tiunk ha-ne-re-vuyts yer-ken yev a-

sen an-ha n -kisd par- pa-rhov soorp soorpsoorp der zo-roo-tiantz.

pp

Deacon. - Saghmos asatzek Diarrn Asdoodzo meroh

Then the Choristers shall sing the Hagiody (Surpasatzootiun)
according to the Celebration of the day, and all shall kneel.

(For others see pages 110-114)

H R E S H D A G A Y I N

Solo

Hu - re - - - - -

sh da - - - - -

p

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The melody in the top staff consists of six measures. The lyrics "ga - - - i - - - n" are written below the top staff, aligned with the notes. The bottom staff contains a bass line with six measures. The lyrics "l w - - - - - h - - - - - i" are written below the bottom staff. The music is written in ink on aged paper.

[illegible][illegible]

va - dz uzko - - soo - - - - rp

And p pp

ze - - ge - - - ghe - tzi ha - za - - -

զե - - զե - - - ղե - ցի հա - զա - - -

rk Ha - za - ratz hresh - da - ga - bedk gan a - rra - chi ko yev piurk piu - rotz

րք Հա - զա - ռաց հրեշ - տա - գա - պեճկ գան ա - ռա - չի կո յեվ քիւրկ քիւ - ռոց

hresh - dagk bash - den uz - kez der yev ee mart - ga - ne ha - je - tzar un - too

հրեշ - տակք պաշ - տենն ըզ - քեզ տէր եւ ի մարդ - կա - նէ հա - ճն - ցար ըն - դու -

nil zorh - noo - tioon tzay - niv khor - hur - ta - ga - nav soorp soorp

նիւ զօրհ - նու - թիւն ձայ - նիւ կոր - հուր - տա - գա - նաւ սուրբ սուրբ

soorp der zo - roo - tiantz.

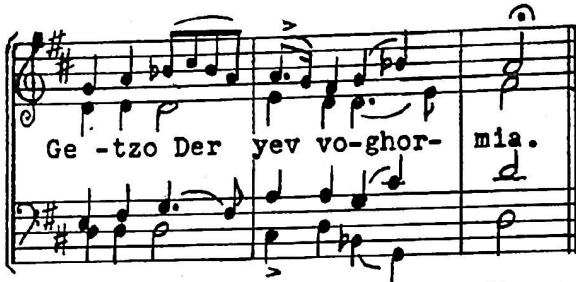
սուրբ տէր զօ - ռու - թեանց

Deacon. - Yev yevs khaghaghootian . . .

Der vo - ghor - mia.

տէր ո - ղո - ը - մեա.

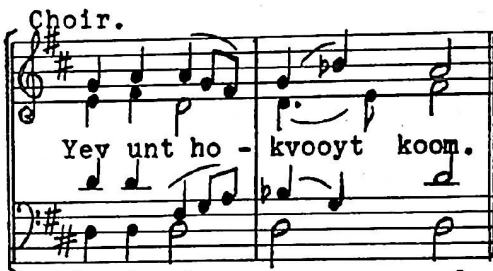
Deacon. - Yev yeys havadov yev surpootiamp gatzook haghots



Կե-ցո Տէր յեւ Վո-ղոր-միա

Deacon. - Orhnia Der.

Priest. - Shnorhok yev martasiroo. .
-khaghaghootioon amenetsoon.



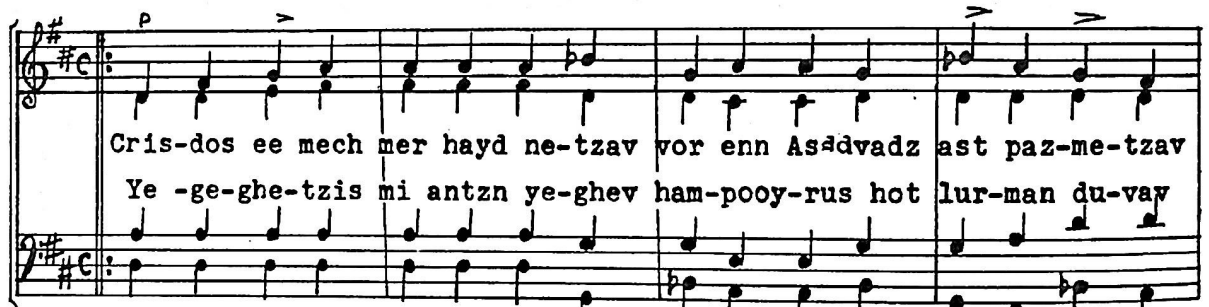
Եւ ընդ Հո - քոյտ քոմ.

Deacon. -
Asdoodzo
yergirba-
kestzook.

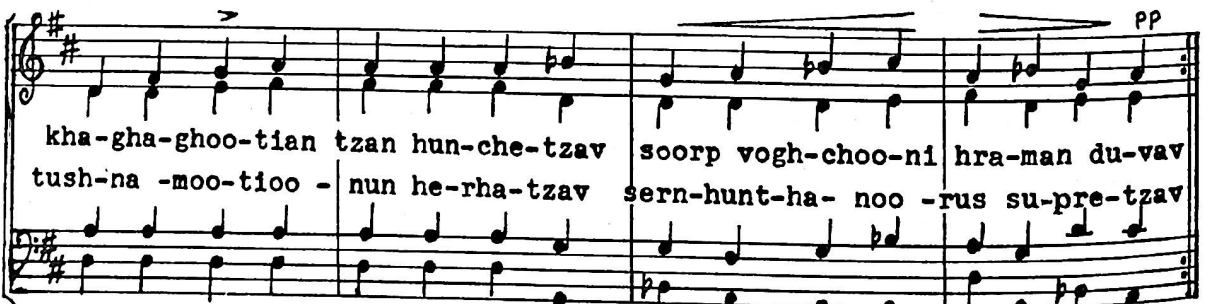


Ա-րա-չի քո Եւր.

Deacon. - Voghchooyn dook mimiantz ee hampooyr surpootian



Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ որ էն Աստուծոյ աստիճանն էր
Եւ Կեղեցիս մի անձն եղեւ համբոյ-բըս յոր լըր-ման տը-ւաւ



Խաղաղութեան ձայն հոն-չեցաւ ասորք որ-շու-նի հրա-ման տը-ւաւ
Բըշ-նա-մու-թիւ - նըն հե-ռա - ցաւ սերն յընդ-հա-նու - բըս ար-իոն - ցաւ.

Art-bash-do-nyayk par-tzial uz-tzayn dook orh-nqo-tioon ee mi pe-ran

Արդ պաշ-տօ - նեայք բար-ձեալ ըզ-ձայն տուք Օրհ-նու-թիւն ի մի քե-րան

mi-as-na -gan As-dva-dzoo-tiann vo-room srov-pekn yev sr-pa - pan.

մի - աս-նա-կան Աս-տուածու-թեանն որում սրով-բէքն եւ սրբ-բա - քան.

(On festival days, Deacon sings. - "Vork Havadov. Choir. - Ver Hamparrnamk.)

(see page 115)

Deacon. -

Ahiv gatzook, yergoo-
ghiv gatzook parvok
gatzook yev nayetza-
rook uzkooshootiamp:

Arr kez A - s - dvadz.

Առ քեզ Ա - ս - տուած.

Deacon. -

Badarak Chrisdos madchi
anarad karhn Asdoodzo.

Choir. -

Vo-ghor-moo- tioon yev kha-gha-ghoo-tioon yev ba-da-rak orh-noo - tian

Ո-ղոր-մու - թիւն եւ խա-ղա-ղու - թիւն եւ պա-տա-րազ Օրհ- նու - թեան.

Deacon. - orhnia Der.

Priest. - Shnorhk, ser yev Asdvadzayin srparar zoroottioonn

Yeghitzi unt tzez unt amenesiant.

r. -



A - men yev unt ho-kvoo - - - yt koo - - m.
U - st'u bi p'uq n-qin - - - q pni - - s

Deacon. - Uztroons uztroons. amenayn imasdootiamp yev uzkoosootiamp. . .

Oo - nimk arr kez der a - me - na - - - gal.

ო - ნი მკ არ კე ზ დერ ა - მე - ნა - - - ღა ლ.

Deacon. - Yev kohatzarook uzDiarihne polorov surdiv:

A musical score for a vocal melody. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody is written on a single staff. The notes are: A4 (quarter), R4 (quarter), zha (half), - (quarter), - (quarter), - (quarter), n (quarter), yev (quarter), i (half), - (quarter), - (quarter), ray. (half). The lyrics are written below the notes. There are dynamic markings: 'f' (forte) above the first measure and 'pp' (pianissimo) above the last measure. There are also slurs and phrasing marks.

Deacon. - Orhnia Der.

Priest. - Yev unt Serovpesn
yev unt Kerovpesn . . .

("Yev Zusdooyk" being sung
on solemn occasion only)
(See pages 116)

Lento
 pp
 rall.
 pp
 pp
 2.
 2.
 Soo Un
 pp
 rp
 pp
 Soo Un
 rp
 pp
 (or)

"4uuu" = "or"

Handwritten musical score for a piano piece. The score is written on two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The tempo is marked "Allegro". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (pp, p). The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure is marked "pp" and "Allegro". The second measure is marked "pp". The third measure is marked "pp". The fourth measure is marked "pp". The fifth measure is marked "pp". The sixth measure is marked "pp". The seventh measure is marked "pp". The eighth measure is marked "pp". The ninth measure is marked "pp". The tenth measure is marked "pp". The eleventh measure is marked "pp". The twelfth measure is marked "pp". The thirteenth measure is marked "pp". The fourteenth measure is marked "pp". The fifteenth measure is marked "pp". The sixteenth measure is marked "pp". The seventeenth measure is marked "pp". The eighteenth measure is marked "pp". The nineteenth measure is marked "pp". The twentieth measure is marked "pp". The twenty-first measure is marked "pp". The twenty-second measure is marked "pp". The twenty-third measure is marked "pp". The twenty-fourth measure is marked "pp". The twenty-fifth measure is marked "pp". The twenty-sixth measure is marked "pp". The twenty-seventh measure is marked "pp". The twenty-eighth measure is marked "pp". The twenty-ninth measure is marked "pp". The thirtieth measure is marked "pp". The thirty-first measure is marked "pp". The thirty-second measure is marked "pp". The thirty-third measure is marked "pp". The thirty-fourth measure is marked "pp". The thirty-fifth measure is marked "pp". The thirty-sixth measure is marked "pp". The thirty-seventh measure is marked "pp". The thirty-eighth measure is marked "pp". The thirty-ninth measure is marked "pp". The fortieth measure is marked "pp". The forty-first measure is marked "pp". The forty-second measure is marked "pp". The forty-third measure is marked "pp". The forty-fourth measure is marked "pp". The forty-fifth measure is marked "pp". The forty-sixth measure is marked "pp". The forty-seventh measure is marked "pp". The forty-eighth measure is marked "pp". The forty-ninth measure is marked "pp". The fiftieth measure is marked "pp". The fifty-first measure is marked "pp". The fifty-second measure is marked "pp". The fifty-third measure is marked "pp". The fifty-fourth measure is marked "pp". The fifty-fifth measure is marked "pp". The fifty-sixth measure is marked "pp". The fifty-seventh measure is marked "pp". The fifty-eighth measure is marked "pp". The fifty-ninth measure is marked "pp". The sixtieth measure is marked "pp". The sixty-first measure is marked "pp". The sixty-second measure is marked "pp". The sixty-third measure is marked "pp". The sixty-fourth measure is marked "pp". The sixty-fifth measure is marked "pp". The sixty-sixth measure is marked "pp". The sixty-seventh measure is marked "pp". The sixty-eighth measure is marked "pp". The sixty-ninth measure is marked "pp". The seventieth measure is marked "pp". The seventy-first measure is marked "pp". The seventy-second measure is marked "pp". The seventy-third measure is marked "pp". The seventy-fourth measure is marked "pp". The seventy-fifth measure is marked "pp". The seventy-sixth measure is marked "pp". The seventy-seventh measure is marked "pp". The seventy-eighth measure is marked "pp". The seventy-ninth measure is marked "pp". The eightieth measure is marked "pp". The eighty-first measure is marked "pp". The eighty-second measure is marked "pp". The eighty-third measure is marked "pp". The eighty-fourth measure is marked "pp". The eighty-fifth measure is marked "pp". The eighty-sixth measure is marked "pp". The eighty-seventh measure is marked "pp". The eighty-eighth measure is marked "pp". The eighty-ninth measure is marked "pp". The ninetieth measure is marked "pp". The hundredth measure is marked "pp".

soo - - rp de r zo - roo tiantz li yen yer -gink yev

Սո - - րք ըր ձո - րո տիանշ լի յեն յեր - ցինկ յև

ye - r-gir pa-rrok ko orh-noo - tioon ee par -tzoons

Եր - ցիր քարոկ քո օրհ-նո - տիւն եւ քար - տշոօն

o - - - rh-nial vor ye- gir yev ka - lotzt yes a-

Օ - - - րհ-նիալ վոր յեր-ցիր յև քա - լոժտ յես ա-

nooa-mp diarn ov -sa - - na ee par tzoo - ns.

Նոօ-մք ըրն օվ - սա - - նա եւ քար տշո - նս.

Deacon. - Orhnia Der.

Priest. - Arhek, gerek, ays
e MARMIN im . . .

me - n:

Մե - ն:

AMEN HAYR. YERGNAVOR

Deacon. - Orhnia Der: °

Priest. - Arpek ismane.....

A - men Hayr yer - gna - vor

Ա - մեն Հայր յեր - գնա - վոր

vor zor - tit ko ye - door ee mah va - sun mer

վոր զոր - զիդ քո ե - տուր ե մահ վա - քն մեր

bar - da - ban bar-diatz me - rotz heg h mamp a - - rian

պար - Թա - քան պար-տեաց մե - ռոց հեղ - մամբ ա - րեան

no - ra a - gha - chemk uz - kez vo - ghor - mia ko pa - na

նո - րա ա - ղա - չեմք զքեզ Վո - ցոր - միա քո քա - նա

vor ho di

վոր հո - ւի

Deacon. - Orhnia Der.

(The Priest raises the offerings a little, and then places them upon the Holy table, saying:)

Priest. - Yev uzkooyz ee koyotzk...

HAMENAYNI

f *p*

Ha - me nay - ni orh - nial yes Der orh -

Գա - մե - նայ - նի օրհ - նիալ յես Դեր օրհ -

f *p*

nemk uz - kez ko - vemk uz - kez ko - ha - namk uz -

նեմք ըզ - քեզ քո - վեմք ըզ - քեզ քո - հա - նեմք ըզ -

p

ken a - gha - chemk uz - kez Der As - dvadz me - - - r:

քեն ա - ցա - ցեմք ըզ - քեզ Դեր Աս - ճվաճ մե - - - ր:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Khaghaghootium
amenetsoon:

Yev unt ho - kvooyt koom:

Եվ տն հո - քույտ քում:

Deacon. - Asdoodzo
yergirbakestzook:

ARRACHI KO DER

mf

A - rra - - chi ko Der Vor - ti As - doo - dzo

Ա - րրա - - չի քո Դեր Վոր - տի Աս - ճու - ճու

vor ba - da - ra - kial hor ee hash - doo - tiun hatz

որ Բա - Ժա - րա - քալ հօր Է Ժա - Ժո - Թիւն Ժա

ge - natz pash - khis ee mez hegh - mamp a - - rian ko soorp a -

Է - Նաթ Բաշ - Խիս Է մէջ հեղ - մամբ ա - րեան քո սօրբ ա -

gha - chemk uz - kez vo - ghor - mia a - - riamp kov pur -

Դա - շեմք ըզ - քէջ Վօ - Դոր - մեա ա - րեամբ քով քոր-

gial ho - di

Էալ հօ - - տի

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Vorbes zi yeghitzi sa.....

HOKI ASDOODZO

Ho - ki As - doo - dzo vor zpa - rrag - - tzi ko zkhoh - hoort

Հօ - քի Աս - Ժո - Ժո Վօր շթա - րրա - Ժի քօ շխօր - Ժօրտ

PP *mf*

hegh-mamp a - - rian so - ra a - gha - chemk uz

հեղ-մամբ ա - - րեան սո - րա ա - ղա - չեմք ուզ

kez han - ko z ho - kis mer pun - che tze lo - - tz:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Unt vors yev mez aytz
arastzes parerar

Hi - shia Der yev yo-ghor-mia :

Priest. - Asdv adzadzniin surpo
goosin

Զի - շեա Տէր եւ ա-ղար-մեա - ւա :
 Hi-shia Der yev vo-ghor-mia :
 Զի շեա տէր եւ ա-ղար-մեա - ւա :

ARRAKELOTZ

Deacon. - Arrakelota surpotz, Markareitz,

Hi-shia Der yev vo-ghor mia :

Յի-շեա Տէր եւ ողորմեա - ւա :

Deacon. - Orhnial kovial yev parravorial

Parrk ha-roo-tian ko De - r:

Քարոյ Յարուսեանքն Տէ - ր :

Deacon. - Arrachnortatzun merotz.....

Hi-shia Der yev vo-ghor-mi - a :

Յի-շեա Տէր եւ ողորմեա - ւա :

Deacon. - Miatznatzelotz surpotz arrakinaser

Deacon. - Takavoratz havada-
(3 times) tzelotz surpotz.....

Deacon. - Unthanoor amenayn ...

Hi-shia Der yev vo-ghor-mi - a :

Յի-շեա Տէր եւ ողորմեա - ւա :

Deacon. - Orhnial Der:

Priest. - Yevs arravel zEbisgo...

A - - men:

Deacon. - Kohootiun yev parrapanootiun

USD AMENAYNI YEV HAGHAKS

ՄԱՐԵՆԱՅՆԻ ԵՒ ՅԱՂԱԳՍ

Musical score for 'USD AMENAYNI YEV HAGHAKS'. The score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Armenian and English.

Sda - me - nay - ni yev ha - ghaks a - me - ne - tzoo - n :

Մա - մե - նայ - նի եւ ի ա - ղա գս ա - մե - նե - չու - ն :

Deacon.- Orhnia Der.

Priest.- Yev yeghitzi voghormootiun Unt tzez unt amenesiant.

AMEN. YEV UNT HOKVOOYT KOOM

ԱՄԷՆ. ԵՒ ԱՆԻ ՀՈԿՎՈՅԴ ԿՈՄ (for Chilingirian melody, see page 118)

Musical score for 'AMEN. YEV UNT HOKVOOYT KOOM'. The score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Adagio'. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Armenian and English.

A - mem yev unt ho - kvooyt koom:

Ա - մե մ եւ ա ն հո - կվոյտ կոմ :

Deacon.- Amen. Yev yevs khaghaghootian uzDer aghachestzook:

Musical score for 'Deacon.- Amen. Yev yevs khaghaghootian uzDer aghachestzook:'. The score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Armenian and English.

De - - - r vo - - - - - ghor - - - mia:

Տէ - - - ր ո - - - - ղոր - - - քմա :

Deacon.-Amenayn surpovk zors hishadagetzak yevs arravelabes, UzDer aghachestzook:

Musical score for 'Deacon.-Amenayn surpovk zors hishadagetzak yevs arravelabes, UzDer aghachestzook:'. The score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Armenian and English.

De - - - - - r vo - - - - - ghor - - - - - mia:

Տէ - - - - - ր ո - - - - - ղոր - - - - - քմա :

Deacon. - Vasun madootzial soorp yev Asdv adzayin badarakis,

De - - - r vo - - - - - ghor - - mia:

Տէ - - - ը n - - - - - ղո՞ր - մեա: pp

Deacon. - Vorbes zi der Asd vadz mer vor ungalav uzsa ee soorp yerngayin

De - - - - - r vo - - - ghor - - mia:

Տէ - - - - - ը n - - - - - ղո՞ր - - - pp մեա:

Deacon. - Ungal getzo yev voghormia yev bahia uzmez Der koyin shnorhiv.

Ge tzo Der yev vo - - ghor - mia:

Կէ - ցո Տէ՞ր եւ n - - - ղո՞ր - մեա:

Deacon. - Zamenasrpoohi zAsv adzadzinun uzmishd gooy sun Mariam.....

Hi - shia Der yev vo - gho - r - mia der vo - ghor - mia kez diarr - nut hantz n

Յի - 2եա Տէ՞ր եւ n - - - ղո՞ր - մեա Տէ՞ր n - ղո՞ր - մեա քեզ տեառ-նըդ յանձն

ye-ghi-tzook Der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia Der vo-ghor - mia :

Ե - ղի - ցուք Տէր ա-ղար-մեա Տէր ա-ղար-մեա Տէր ա-ղար - մեա - ք :

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Yev door mez hamartzagatzayn parrparrov panal uzperans

Հ Ա Յ Ր Մ Ե Ր HAYR MER

Hayr me - - r vor her-gins yes soorp ye -ghi -tzi a - noon ko

Հայր մե - - ր որ յեր-կինս ես սուրբ Ե - ղի - ցի ա - նուն ք

ye - ges - tze ar - ka-yoo - tiun ko ye -ghi-tzi - gamk ko vor-bes her -

Ե - կես - ցէ ար-քայ-ու-թիւն քո Ե - ղի - ցի կամք քո որ - պէս յեր -

gins yev her - - gri zhatz mer ha - na - ba-zort door mez a y - -

կինս եւ յեր - կրի զհաց մեր հա-նա - պա-զ արդ տուր մեզ այ -

cre seen do p

sor togh mez uz-bar-dis mer vor-bes yev mek to-ghoomk me-rotz

սօր թող մեզ ըզ-պար - տիս մեր որ - պէս եւ մեր թո-ղումք մե-րոց

pp

bar-da-ba-natz yev mi da-nir zmez ee por-tzoo-tiun ayl-

պար-տա- պա - նաց եւ մի տա - նիր զմեզ ի փոր-ձու - թիւն ալ

pp

pur-gia ee cha - - re:

փր - ցեա ի չա - - րէ:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Zi ko e arkayoo-tiun

YEV UNT HOKVVOOYT KOOM

ԵՒ ԸՆԴ ՀՈԳԻՈՅԴ ՔՈՒՄ

pp

Ye - v unt ho - - - kvooyt - - - koo- - - m:

Ե - Վ ընդ հո - - - զւոյդ քու - - մ:

Deacon. - Asdoodzo yergirbakestzook:

A - rra - - chi ko De - - - r:

Ա - րա - - չի քո Տէ - ր:

MIAYN SOORP

ՄԻԱՅՆ ՍՈՒՐՔ

Choir. 1 Մանր

Sopra. solo

Sopra. II

Alti

Mi - a - - - yn soo - - - rp

Mi - a - - - yn de - - - r:

Մի - ա - - - յն սո - - - ր:

Մի - ա - - - յն ը - - - ր:

Hi-soos Kris - dos • ee parrs As - doo-dzo ho - - - r

Յի-սուս Կրիս - տոս ի փառս Աս - տու - ծոյ հօ - - - ր

A - - me - n:

Ա - - Տէ - Ն:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Orhnia Hayr Soorp-

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Orhnia Vortit Soorp-

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Orhnia Hokit Soorp-

A - - me - n:

Ա - - Տէ - Ն:

Deacon. - Orhnia Der:

Priest. - Orhnootiun yev parrk hor yev Vortvo yev Hokvooyan

AMEN HAYR SOORP

pp >

A - men ha - - - - yr soo - - rp
Vor - ti - - - - t soo - - rp
Ho - ki - - - - t soo - - rp

Ա - մեն - ի - - - - յո սոփ - - - - ռք:
Որ - դի - - - - դ սոփ - - - - ռք:
Հո - գի - - - - դ սոփ - - - - ռք:

f pp f

Orh-noo-tiun hor yev vor-two yev sur-po ho - kvooyan ayzhm yev mishd
Օրհ-նու-տիւն հօր եւ վոր-դու եւ սըր-քոյ հո-գւոյն աշխմ եւ միշտ

p

yev ha-vid - yans ha - vi-de - ni - - - - tz a - - - me - - - n:
եւ յա-ւիտ-եանս յա-ւիտ-եանս - - - - տշ ա - - - մե - - - ն:

(For other melodies of " Amen Hayr Soorp " see pages 122-126

Deacon. Orhnia Der:

Priest. - Ee Soorp ee Soorp badwagan Marmno.....

(Then the curtain is drawn, Choir shall kneel to sing "Der voghormia").

Տէր ողորմես

p

Der vo - ghor - mia Der vo - ghor - mia
Տէր ողորմես ողորմես

f De-r vo - - gho - r- mi - a de - r vo - gho - r- mia

Poco a Poco

Տէ - ր ն - - ղ ն - ր յե - ւ Տէ - ր ա - ղ ն - ր յե - ւ

Deacon. - Der voghormia, Der voghormia, Der voghormia, Der voghormia:

Choir. - Amenasoorp Yerrortootiun, Door ashkharhis khaghaghootiun:

Deacon. - yev hivantatz puzhuzhgootiun, Azkis hayotz ser miyootiun.

Choir. - Der voghormia, Der voghormia, Hisoos purgich mez voghormia:

Deacon. - Michnortootiamp soorp yev anmah, Yev genarar badarakis.

(For other "Der voghormia" melodies see pages 120 - 121)

Ten. Solo

Hi- shia Der yev vo - - gho - - r- mia

Գի-շեա տէր եւ ն - - ղ ն - - ր յե - ւ

Deacon. - Saghmos asatzek Diarn Asdoodzo meroh tubirk tzayniv

(They all, who were kneeling, then stand up.)

Choir. - ORHNIAL E ASDWADZ
ՕՐՀՆԻԱԼ Է ԱՍԾՎԱԶԶ

Moderato *pp*

Orh-nial e As- dva - - dz Kris-dos ba- da - ra - kial pash-khi e mi-

f

Օրհ-նեալ է Աս-տուած Ի Կրիստոս յա-տա- րա - ղ եալ բաշ-խի Ի մի-

chi me-room a - le - loo - ia Zmar-min voor da mez ge-ra - goor

Հի մե-րում ա-լե-լու-իա զմար-մին իւր տայ մեզ կե-րա - կուր

yev soorp za-rioon voor tzo-ghe ee mez a - le - loo - ia Ma-dik

Եւ սուրբ զա-րիւն իւր ցո-ղէ ի մեզ ա - լե - լու - իա Մա - տիք

arr Der yev a - rrek uz - looys a - le - loo - ia Ja - sha - ge - tsek yev de - sek zi

ար Եւր յեւ ա - րեկ ու - լոյս ա - լե - լու - իա Ե - շա - ցե - տէկ յեւ ճե - տէկ զի

kaghtzr e Der a - le - loo - ia Orh - ne - tsek u - z - der ee - her

քաղցր է Տէր ա - լե - լու - իա Օրհ - նե - տէկ ու - զ - Եւր ե - ր

gins a - le - loo - ia Orh - ne - - tsek u - z - na ee par -

կինս ա - լե - լու - իա Օրհ - ն - ե - տէկ ու - զ - նա եւ քաղ -

p

tzoons a - le - loo - ia Orh - ne - tsek u - z - na a - me -

Հուսս ա - լե - լու - իա Օրհ - նե - ցէք զ - զ - նա ա - մե -

nayn hresh - dagk no - ra a - le - loo - ia Orh - ne -

նայն հրէշ-տակք ն - ո - րա ա - լե - լու - իա Օրհ - նե -

pp

tze - k u - z - na a - me - nayn zo - roo - tiun no - ra a - le - loo - ia.

ցէք զ - զ - նա ա - մե - նայն զօ - րո - թիւն նո - րա ա - լե - լու - իա:

(As the curtain is drawn aside, the Deacon calls aloud saying)

Deacon. - Yergughiv yev havadov harhach madik yev srpootiamp haghortetzarook:

Choir. - *

ԱՍՏՈՒԱՏ ՄԵՐ

ppp

Asd - vadz mer yev der mer ye - re - ve - tzav mez orh - nial ye - gyal a - nvamp diarnn.

Աստուած մեր եւ Տէր մեր ե-րե-ւե-ցաւ մեզ Օրհ-նեալ ե-կեալ ա-նուամբ տնաւն:

(Then all who are worthy shall communicate)

Priest. - Getzo Der uzhoghovoortus ko. yev orhnia

(The curtain is drawn again)

Choir. -

Lu-tza - - k ee pa-roo-tia - ntz ko Der ja-sha-ge-lov uz-mar-min

Լը - ցա - - ք ի բա-րու-թեա - նց քո Տէր ճա-շա-կե-լով ըզ-մար-մին

ko ye-v za-r-iun pa - -rk ee par-tzoo-nus ge-ra-gro-ghi -

քո ե-ւ զա-րիւ-ն փա - րք ի բար-ձնու-նըս կե-րա-կրո - ղի - ղ

it uz-mez vor yev ha-na-baz ge-ra-gres uz-mez a-ra-kia ee mez uz-ho-ke

իդ ըզ-մեզ որ եւ ճա-նա-պազ կե-րա-կրես ըզ-մեզ ա-ռա-քեա ի մեզ ըզ-հո-գե

vor ko zorh - noo - tiun pa - -rrk ee partzoo-nus ge-ra-gro-ghit u - z - mez.

ւոր քո զօ-րհ-նու-թիւն փա - րք ի բար-ձնու-նըս կե-րա-կրո-ղիդ ըզ - մեզ.

Deacon. - Amen. Yev yevs khaghaghootian uzder aghachestzook.

Der vo - ghor - mia

Տէր ո - ղոր - միա:

Deacon. - Yev yevs havadov ungaliayk

KOHANAMK ԳՈՀԱՆԱՄԻ

Ko - ha - namk uz - ken Der vor ge - ra - gre - tzer uz - mez an - ma - ha -

Գո - հա - նամք ըզ - քէն Տէր որ կե - րա - կրե - ցեր ըզ - մեզ աւ - մա - հա -

gan se - gha - no ko pash - khe - lov uz - mar - min yev za - riunt ee

կան սե - ղա - նոյ քո բաշ - քե - լով ըզ - մար - մին եւ զա - րիւնդ է

pur - goo - tiun ash - khar - hi yev giank an - tzantz me - rotz.

փըր - կու - թիկն աշ - քա - ր - հի եւ կեանք աւ - ճանց մե - ըոց.

Deacon. - Orhnia Der.

(And now the Priest shall take the Holy Gospel in his hand, and bowing three times, he shall kiss the Holy Table. Then preceded by the Deacons, and descending into the Church, he shall say this prayer, aloud:)

Priest. - Vor orhnes zaynosig vork orhnen uzkez Der, yev

Orh-nial e Asd-vadz,

Pr.-Getzo uzhoghovoortus ko.....

Pr.-Srpia uzsosa vork vogh.....

Pr.-Uzhaghaghootiun barkevia.....

Pr.- Zi amenayn doork parik.....

AMEN YEGHITZI ԱՄԷՆ ԵՂԻՑԻ

A - men, (3 times)

A - me - n ye-ghi - tzi a - noon diarn orh- nial hay - sum

Ա-մէ - ն ե - ղի - ցի ա - նուն տեառն Օրհ-նեալ յայ-սըմ

he - de min-chev ha - vi - dian, Ye - ghi - tzi a - noon

հե - տէ մին-չեւ յա - վի - տեան, ե - ղի - ցի ա-նուն

diarn orh- nial hay-sum he- de min-chev ha - vi- dian Yev ye-ghi-

տեառն Օրհ-նեալ յայ-սըմ հե -տէ մին- չեւ յա - վի - տեան, եւ ե - ղի -

tzi a-noon diarn orh-nial hay - sum he-de min- chev ha - vi - dian

ցի ա-նուն տեառն Օրհ-նեալ յայ-սըմ հե-տէ մին-չեւ յա - վի - տեան.

(Then shall the Priest turn to the congregation and say ,)

Priest. - Gadaroomn orinatz yev markareitz Too yes Krisdos

Deacon. - Orthi (stand up)

Priest. - Khaghaghootiun amenetsoon:

Yev unt ho - kvooyt koom:

Եւ ընդ հո - քոյտ քոմ.

Deacon. - Yergyooohadzootiamp luvarook:

Priest. - Srpo Avedaranis Hisoosi Krisdosi ...

Parrk kez der As- dvadz mer:

Փարկ քէզ Տէր Աս-տված մեր:

Deacon. -
Broskhoom

A -se -As - dvadz:

Ա - սէ Աս - տված.

(Priest read the Gospel, when ended:)

Deacon. - Parrk kez Der Asdwadz mer: Soorp Khachivs aghachestzook.....

Priest. - Bahbania uzmez Krisdos Asdvadz mer unt hovanyav soorp

Orh-nes-tzook uz- der ha - me -nayn zham ha -me -nayn zham

Օրհ-նես-տքոյք ըզ - Տէր հա-մէ - նայն ժամ հա-մէ - նայն ժամ

Orh-noo-tiun no-ra ee pe - -ran mer:

Օրհ-նու-թիւն նո-րա է քի - րան մեր.

Priest. - Orhnial yegherook
ee shnorhatz soorp....

THE END

of Divine Liturgy.

ՎԵՐՋ Ա. ԽՈՐՀՐԴՈՅ ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ

Հ Ր Ա Շ Ա Փ Ա Ռ Ա Ս Տ Ը Խ Ա Մ

HRASHAPARR

Երբ պատարագիչը եպիսկոպոս է կամ պատարագը հանդիսանոր է.

Հրա-շա-փառ Աս-տը-ւած եւ միշտ բա - րե - խնա - մո - ղ

Hra-sha-parr As-du-vadz yev mishd pa - re - khna - mogh

որ յա - ռաջ զի-տու-թեամբ ըզ-փըր-կու-թիւն հա-յաս- տան-եայց սկզբ-

vor ha-rrach ki-doo-tiamp uz-pur -goo-tiun ha-yas -dan-yaytz sguzp-

նա - լո-րեալ ի պա-ր-թեւա-կան մե-ղա-պարտ ազ-գէն լու-սա-ւո-րիչ

na-vor-rial ee bar - te-va-gan me-gha-bard az-ken loo-sa-vo-rich

մե - զ շնոր-հե-ցեք վասն ա-րոյ բա-րե-խո-սու-թեամբ առ-բա փր-կիչ

mez shnor-he - tzer vasn o-ro pa-re-kho-soo-tiamp so-ra pur-gich

Կե - ցո ըզ - մեզ այշմ եւ ի քո յա - հա - լոր գա - լըս -
 ge - tzo uz - mez ayzhm yev ee ko ha-ha - vor ka - lus -

տեա - ն :
 dian:

ՇԱՐԱԿԱՆ ԴԶ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾԻՆ

ECH MIADZIN

ի տօնի սրբոյ էջմիածնի

է - ջ մի - ա - ծինն ի հօ - րէ եւ լոյս փա - ռաց
 Ech mi-a-dzinn ee ho-re yev looys pa-rratz

ընդ նը - մա ձայնք հըն - չե - ցին սան - դա - ռա - մեդք ան - դըն - դո - ց .
 unt nu - ma tzaynk hun-che-tzin san - ta - ra-medk an-tun-totz.

Տես - եալ ըզ - լոյս մե - ծ հայ - ռա - պե - տին Գրի - գո - րի պատ - մէր ցըն - ծու -
 Des-yal uz-looys medz hay-ra - be - din Kri - ko - ri bad-mer tzun-dzoo-

Թեամբ հա - լա - տաց - եալ ար - քա - յի - ն ե - կայք շի - նես - ցու - ք
 tiamp ha-va - datz - yal ar-ka - yin. Ye-gayk shi-nes-tzook

սուրբ ըզ - խո - ռա - նըն լու - սոյ քան - զի ի սմա ծագ - եաց մեզ լոյս ի
 soorp uz - kho-ra - nun loo - so kan-zi ee sma dzak-yatz mez looys ee

Հա - յաս - տան աշ - խար - հի
 Ha-yas-dan ash - khar - hi

(အဆင့်မြင့်)

UNDURYALT

Կ'երգուի հի յարկի Սրբու-
թեաննէ՞ անմիջապէս ետքը,
Եպիսկոպոսի Պատարագի.



Q ^u ndr - taw -	l ^u - t	U -	u -	und -	δnj
Undr - ya -	lu - t	A -	s -	doo -	dzo



ny	t	-	r	-	ʒw	-	-	ʋɪlɪ	uul	-	rp	ʒw	-	ʒw	-
ov	ye	-	r	-	cha	-	-	nig	soo	-	rp	ka	-	ha	-



-	-	ᵛwɟ	ᵛɐ	-	ʃwᵛ	-	tsw	-	l	u	-	ʒw	-	-
-	-	nah	nu	-	man	-	ya	-	l	A	-	ha	-	-

30 - r h - u t - r r - q - y w - n -
Ho - r i - n e - r u - z - b a - d -



ra	-	-	նի եւ	Սով - սէ	-	սի մար	-	զա	-
ro	-	-	ni yev	Mov - se	-	si mar	-	ka	-
մու	-	-	հան զոր	ի չո	-	րից կա - զ - մեա	-	լ	-
moo	-	-	jan zor	ee cho	-	ritz ga - z - mia	-	l	-



re	-	-	in	ayn	vor	zke	-	s	-	doo	-tz-ne	-	r	ho	-	ri	-
niu	-	-	totz	ee	gar-	mu	-	ro		ee			ga	-	boo		



ზოგ	qor	U - ha -	ro - n	მიშდ	uz - ke	-	-	ზოგ
nogh	zor	A - ha -	ro - n	mishd	uz - ke	-	-	nooyr.
უნა	h	pe - he -	zo	ee	dzi - ra	-	-	უნა
do	ee	pe - he -	zo	ee	dzi - ra	-	-	nvoh.

Ի Գ Ե Ր Ե Չ Մ Ա Ն

EE KEREZMAN

Ի Գ Ե Ր Ե Չ Մ Ա Ն
Ee ke - rez - ma - n ha - roo - tze - looy n

ա ն մ ա հ ի ն ա յ ս օ ր գ ա չ ե ր հ ր ե շ տ ա կ ն ե ր կ ն ա
an - ma - hin ay - sor ko - cher hresh - dagn yerg - na -

Ի ն յ ա ր ե ա Ք ր ի ս տ ո ս զ ա ր դ ե ա Ք ր ի ս տ ո ս Ի լ օ յ ս Գ Ե Ր Ե Չ Մ Ա Ն
yin har - yav Kris - dos zart - yav Kris - dos ee looy s ke - rez - ma - ne -

ն Ի Լ Ե լ յ Գ Ե Ր Ե Չ Մ Ա Ն ն Տ ա ր ե ա Ք ր ի ս տ ո ս
- n ee goo - ys ke - rez - ma - ne - n Har - yav Kris - dos



զարթ-եալ Բրիս - տոս.
zart -yav Kris - dos .

Կ Ա Ն Ա Ն Յ Ն Կ Ա Ն Ն Ե Լ Ո Վ

GANANTZUN GANKHELOV



Կա-նան-ցրն կան-իս - և - վ ի թա - ղու - մըն
Թա-փոր- ըզ զե - ղեզ - մա - ն եւ ու - նայն տե-

Ga-nan -tzun gan - khe - lo - v ee ta - ghoo-mun
Ta-por - uz ke - rez - ma - n yev oo - nayn de-



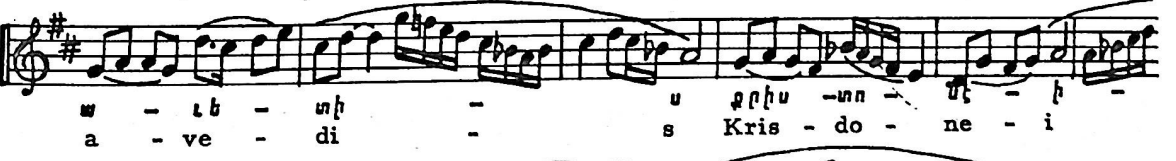
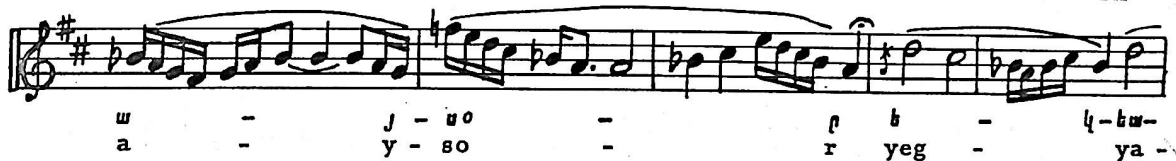
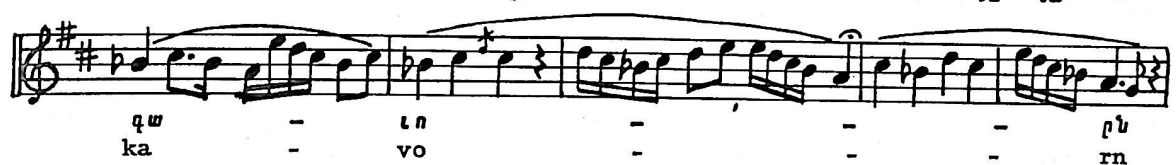
կեն - ղան-ւոյն տե - սին ըզ - վէ - մ
սա - նէ - ին ե - ւ տրտ-մաւ թիա - մը

gen - tan - vooyn de - sin uz - ve - m
sa - ne - in yev durd - moo-tia - mp



ի ղրանց ի րաց մե - ղ - ժեա - ւ :
լա յին յու - սա - չա - տ - եա - ւ :

ee la - trantz ee patz mer - zhial.
la - yin hoo - sa - had - yalk.



AYSOR MERHIAL

ԱՅՍՕՐ ՄԵՐԻԱԼ

Մեղեդի
Յարութեան

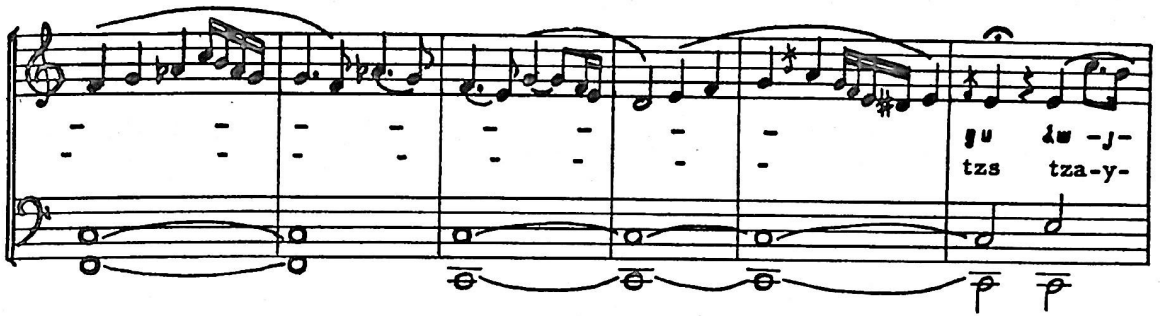
First system of musical notation. The treble staff contains the melody with lyrics: Այ - so - - - - - ր մե -ռա - -
Ay - so - - - - - r me -rria -
The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melody with lyrics: - - - - - ր մե -ռա - -
- - - - - r me -rria -
The bass staff continues the accompaniment.

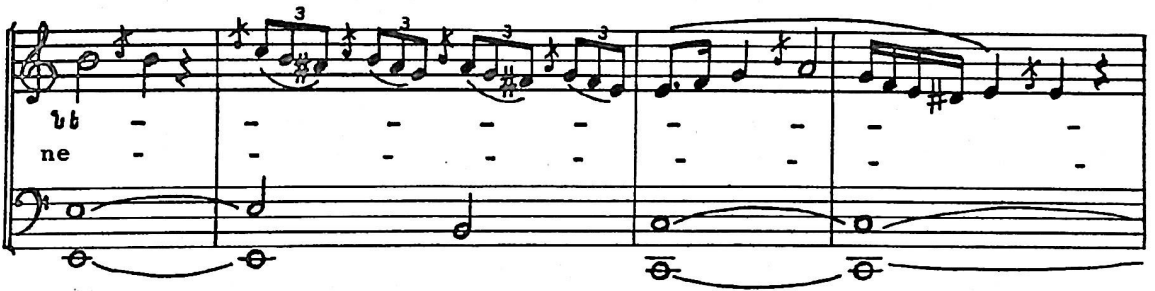
Third system of musical notation. The treble staff continues the melody with lyrics: - - - - - ն ի լ լ լ
- - - - - nt ge -
The bass staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melody with lyrics: ն -ռա - - - - -
n-ta - - - - -
The bass staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melody with lyrics: նա - - - - -
nia - - - - -
The bass staff continues the accompaniment.



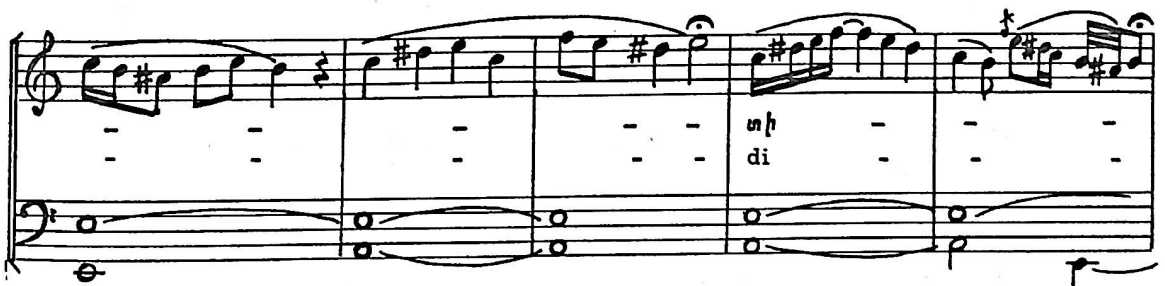
First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff contains a simple harmonic line with whole and half notes. The lyrics "gu iu - j - tzs tza - y -" are written below the treble staff.



Second system of musical notation. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues the harmonic line. The lyrics "ne" are written below the treble staff.



Third system of musical notation. The treble staff has a wavy line above the first measure. The bass staff continues the harmonic line. The lyrics "u w - i t n a - ve" are written below the treble staff.



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth notes. The bass staff continues the harmonic line. The lyrics "uh di" are written below the treble staff.



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth notes. The bass staff continues the harmonic line. The lyrics "us s:" are written below the treble staff.

ԱՅՍՐ ԵԱՐԵԱՅ ԶԱՐԱԹԵԱՆ ԹԱՓՈՐԻ ՀԱՐԱԿԱ

AYSOR HARYAV

1 - { Այ-սոր Եար-եաւ Ի մ - ե-ռե-լոց փե - սայն ան-մահ եւ ե - րկ
Ay-sor har-yav ee me -rre-lotz pe-sayn an-mah yev ye - rg-

2 - { Այ-սոր ան-ճար Լոյսն Ի Լու-սոյ Լու- սա-ւոր-եաց զման-կու -
Ay-sor an - jarh looysn ee loo- so loo-sa - vor-yatz zman- goo -

1 - { նա -ւոր քեզ ա -ւե - տի - ք Խը - ն - դու - թեան հարսն Ի յեր-
na- -vor kez a - ve - di - k khu- n - too - tian harsn ee her-

2 - { նը - ս քոյ Լու - սա -ւոր-եա Ե -րու- սա -ղէմ քան -զի Եար-
nu - s ko loo- sa- vo -r- ya Ye-roo - sa - ghem kan - zi har-

1 - { Կրէ - ե - կե - ղե -ցի Օրհ-նեա Ի ձայ - - ն
gre ye - ge - ghe-tzi Orh-nia ee tzay - - n

2 - { եա - լ Լոյս քո Զրիս- տոս Օրհ-նեա Ի ձայ - - ն
ya - v looys ko Kris -dos orh-nia ee tzay - - n

1 - { ցը - ն - ծու - թեան զԱս -տը -ւա - ծ քո սի - - n - - վն:
tzu - n - dzoo - tian zAs-du - va - dz ko si - -yo - - vn:

1 - { ցը - ն - ծու - թեան զԱս -տը -ւա - ծ քո սի - - n - - վն:
tzu - n - dzoo- tian zAs-du - wa - dz ko si - -yo - - vn:

Ընդ Լու-սա-նայր մի-ա -շա - բա - թի կան -խե- ցին կա-նայք Ի գե-
Unt loo- sa-nayr mi- a-sha - pa - ti gan - khe-tzin ga-nayk ee ke-

րեզ-ման Ի խն - կել զա-նա-պա-կան մար-մին:
rez -man ee khun-gel za - na-ba-gan mar-min:

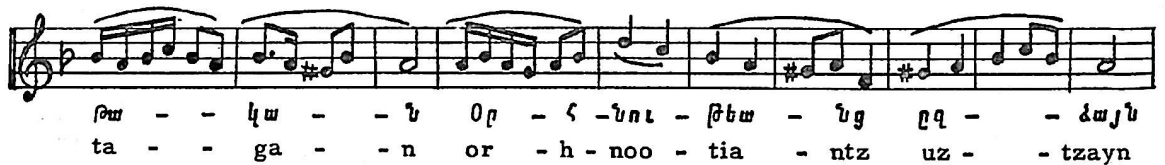
Խ Ո Ր Հ Ո Ւ Ր Ղ Մ Ե Մ
KHORHOORT MEDZ

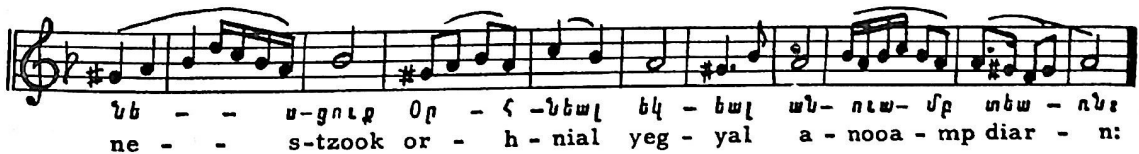
Մենք ենք Թափօրի շարական



ՈՐ ՎԵՐՈՐՀՆԻՍ
VOR VERORHNIS

Ծաղկազարդի Օրհնութիւն





PARHAPANAGITZ



Փա - - ա - րա - նա - կի - ց հօր ո - րդի ո - ր վա -
Pa - rra - pa - na - gi - tz hor vo - r-ti vo - r va -



սը - ն մեր խա - չե - - ցա ա - ր զդը - ժոխս ա լե - ր -
su - n mer kha - che - - tza - r ztu - zhokhs a - ve - r



եալ յա - ր եա - ր յա - լու - ր ե - ր - րո - րդի վա - - - ոք
yal ha - r - yar ha - voo - r ye - rro - r - ti pa - - - rrk



Յա - րու - թեան քո Տէ - ր: Հրեշ - տա - կա - պե - տի -
Ha - roo - tia - n ko De - r: Hresh - da - ga - be - di -



- ն ի - - շուսն որ ըզ - պա - հա - պանսն եր - կիւ -
- n ee - - choomn vo - r uz - ba - ha - bansn yer - giu -



իւ - դի - - - լ զա - ր - հու - րե - ցոյց ա - ո դրա - նըն գե -
iu - ghi - - - v za - r - hoo - re - tzooytz a - rr tra - nun ke -



րե - գ - մա - նի - ն վա - - - ոք Յա - րու - թեան քո Տէ - ր:
re - z - ma - ni - n pa - - - rrk Ha - roo - tian ko De - r:



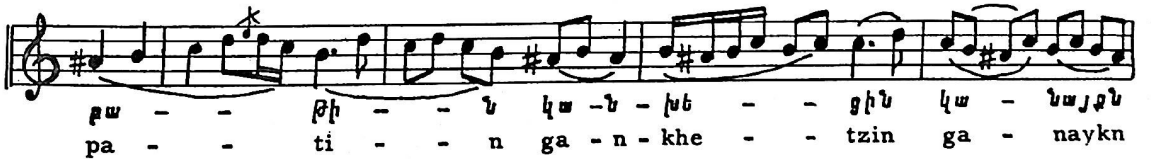
ե - լ ը - ս - քան - չե - լի - ի սուրբ կա - նայցն ա - լե -
ye - v u - s - kan - che - li - i soorp ga - naytzn a - ve -

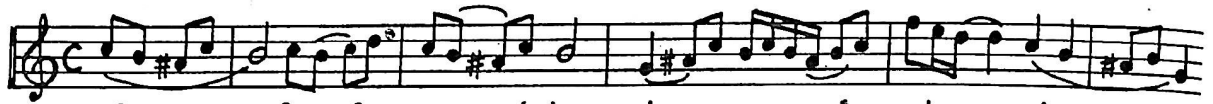


Ը Ն Դ Լ Ո Ւ Ս Ա Ն Ա Լ

UNT LOOSANAL

Յարունակն թափօրի
շարական ԱԶ





վէ - - մը - ն քա - ղձ-եալ ի դրա - նց գե - ղե - - զ-
ve - - mu - n pa - rtzyal ee tra - ntz ke - re - - z-



մա - - - նի - - ն եւ լը - լ-եալ քա - ղ - քառ ի հրեշ-
ma - - ni - - n yev lu - v - yal par - parr ee hresh-



սա - կին ե - թէ յա - ղ - եա-ւ քրի - ս - սոս եւ խա - փա - ն - եաց
da - gin ye - te ha - r - yav Kri - s - dos yev kha - pa - n - yatz



ը - - զ-մա - հ: Եւ հան - դիպ - եալ քո Տէ - ղ
u - - z - ma - h: Yev han - tib - yal ko De - r



ա - առ - - քե - - լո - ցն եւ տը - լ-եալ
a - rra - - ke - - lo - tzn yev du - v - yal



ո - ղ - չոյն - ն կեն - դա - նա - րառ ա - առ - քե - ցե - ղ
vo - gh - chooyn gen - ta - na - rar a - rra - ke - tze - r



զոն - - սա ի փը - ղ - կու - թիւն տի - ե - ղե - - րա -
zno - - sa ee pu - r - goo - tiun di - ye - ze - - ra -



g:
tz:

Վարդանանց

ՆՈՐԱՀՐԱՇ ՊԸՍԱԿԱՒՈՐ

NORAHRAHSH BUSAGAVOR

նո-րա-հրաշ պը-սա-կա-ւոր եւ զօ-րա-զլուխ ա-ռա-քին-եաց
Երկ-նա-ւոր Թա-գա-ւո-րին զի-նու յաղ-թեալ պա-տե-րազ-մին

No-ra-hrash bu-sa-ga - vor yev zo - ra - klookh a - rra-kin - yatz
Yerg-na-vor ta-ka - vo - rin zi- noo hagh-tial ba-de - raz-min

վա - ռե - ցար զի - նու-հոգ-ւոյն ա-րի - ա - քար ընդ-դեմ մա-հու
խո - հա - կան ի - մաս-տու-թեամբ խո-հե-մաց եալ աւ - ճա-ռա-պես

va - rre - tzar zi - noo hok-vooyn a - ri - a - par unt-tem ma-hoo
kho - ha - gan ee - mas-doo - tiamp kho-he-matz-yal an - ja - rra-bes

վար - դան քաջ նա - հա-տակ որ վա-նե-ցեր ըզ-թըշ-նա մին վար-
խո - ըն խոր-հըր-դա-կան եւ Թա-նուց եալ ա - նուին բա-րի լա -

Var - tan kach na - ha - dag vor va-ne - tzer uz-tush - na - min var-
Kho - ren khor-hur-ta - gan yev dza-nootz-yal a - noon pa - ri kha-

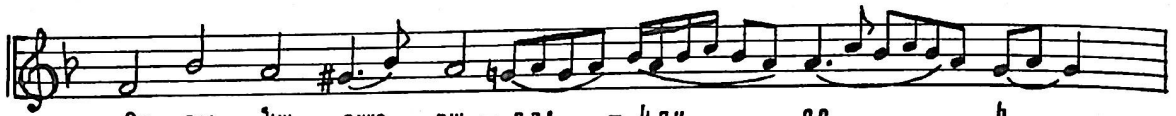
դա - զոյն ար-եամբ-բող զո պը-սա-կե-ցեր զե - կե-դե-ցի
ձե - լոյն վը-կայ եղ-եալ հեղ-մամբ ար-եան պը - սա-կե-ցաւ

ta - kooyn ar -yam-put ko bu-sa-ge - tzer ze - ge-ghe-tzi.
che - looyn vu - ga yegh-yalhegh- ar - yan bu - sa-ge -tzav.
mamp

ՈՐ ՉԱՆԱՐԱԾ

VOR ZANARAD

Թափորի շարական խազերուսի



ՈՐ զա - նա - րառ բա - զու - կըս քո ի
Vor za - na - rad pa - zoo - gus ko ee



խա - չին տա - րա - ծե - ցեր Գրիս - տոս Ա - ս -
kha - chin da - ra - dze - tzer Kris - dos A - s -



տե՛ - լա - ծ եւ նը - շա - ն յաղ - թու - թեան ե -
de - vadz yev nu - shan hagh-too - tian ye -



տու - ր մեզ սո-վաւ ըզ - կիա - նը - ս մեր պա - չեա .
door mez so-vav uz - gia - nus mer bah - ya .

ՍՈՐՔ ԽԱՉ ՕԿՆԱԿԱՆ

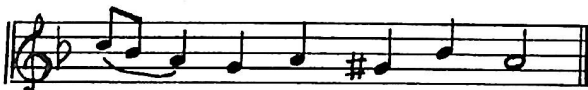
SOORP KHACH OKNAGAN



ՍՈՐՔ ԽԱՉ ՕԿ-ՆԱ-ԿԱՆ ՀԱ-ՎԱ-ՏԱ - ցե - լոց կանգ-նե-ցաւ
Soorp khach ok-na-gan ha-va-da - tze - lotz gank-ne-tzav



ի յեր - կրի յաղ - թող թըշ - նամ - լոյն ե - կայք ժո - դո -
ee her - gri hagh-togh tush-nam-vooyñ ye - gayk zho - gho -



վուրդ եր-կիր - պա-գես - ցուք.
voort yer-gir - ba - kes - tzoek.

Տէր Թա-գա-ւոր-եա - 9 վա-յե - լ-չու - թիւն ըզ- գե-ցաւ
Der ta -ka-vor -yatz va-yel - choo-tiun uz - ke-tzav

Յաղ -թող	եւ	նոր	օրհ-նու-թիւն	միշտ	ի	բար-ձունս	եր- գե-
Hagh-togh	yev	nor	orh-noo -tium	mishd	ee	par -tzoons	yer- ke -

gnlɔ	βw - ɔw -	ɫn-ɾhʲv	ʁɾhʲv-ʊn-ʊh	ʒw-ɫw -	ʊwɔ - bɔɫ	ʒn -
tzook	ta - ka -	vo-rin	Kris - do-si	ha-va -	datz - yal	zho -

gho-voort. Vor yegn ee loo-sa -vo- rel zund-rial soorp ze-ge-ghe-tzi

ኔህ	ህህ	-	ሰላክ-ኔሰ	ሰሰሰ ክላ-ክህ	ከህ-ሰሰ	ሰሰ- ክሰሰ	ከህ-ክህ -
yev	bu	-	sag-yatz	soorp kha-chivn	nu-ma	uz- parrs	yer-kes -

ցուք. փառք հօր եւ որդի - լոյ եւ հոգ-ւոյն սրը-քոյ այժմ եւ
tzook . Parrk Hor yev Vort- vo yev Hok-vooyn sur-po ayzhm yev

միշտ	եւ	յաւ-ւիտ-եան	յաւ-ւի	-տե-նից	ա - մէն	Այ-սօր	եւ	մէք
mishd	yev	ha-vid -yan	ha-vi -	de-nitz	a - men,	Ay-sor	yev	mek

<i>no-nes-gniz</i>	<i>na-va -</i>	<i>ga -</i>	<i>dis soorp</i>	<i>kha-chin</i>	<i>yev pur -</i>	<i>go -</i>
<i>do-nes-tzook</i>	<i>na -va -</i>	<i>ga -</i>	<i>dis</i>	<i>soorp kha-chin</i>	<i>yev pur -</i>	<i>go -</i>

ghin	ma-dooos-tzook	parrk	yev ba- div	ha - vid -	yans.
------	----------------	-------	-------------	------------	-------

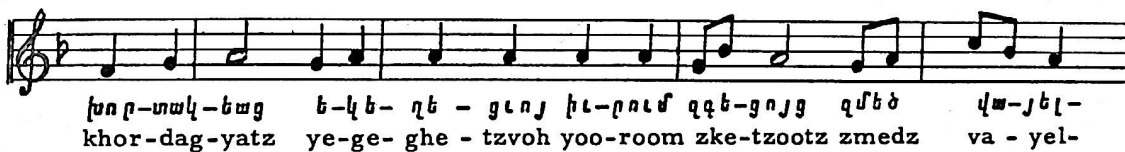
Ճ Ա Մ Ո Ւ Շ Ա Ր Ա Կ Ա Ն Բ Յարութեան ըստ ութ ձայնից

(A1)

ԱԶ

JASHOO SHARAGAN (For Harootian)





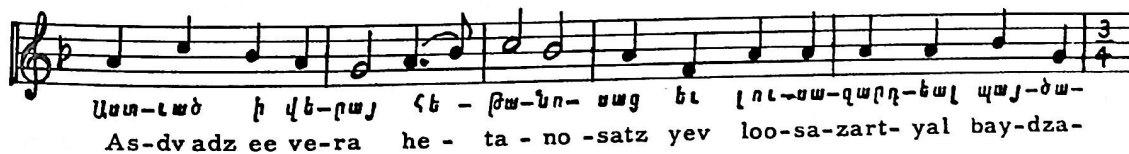
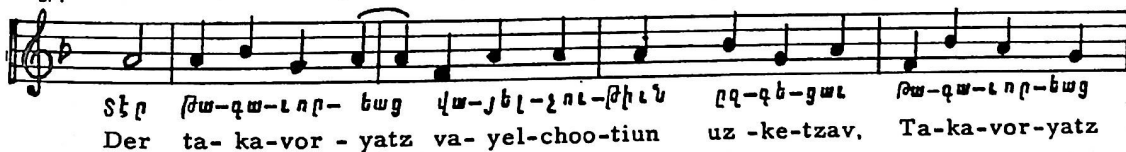
ՀԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

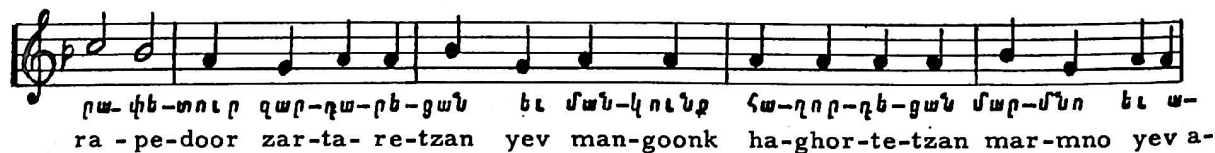
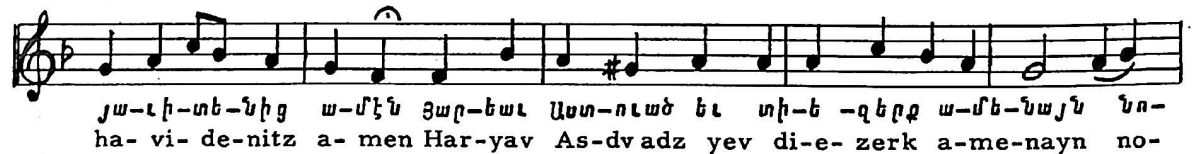
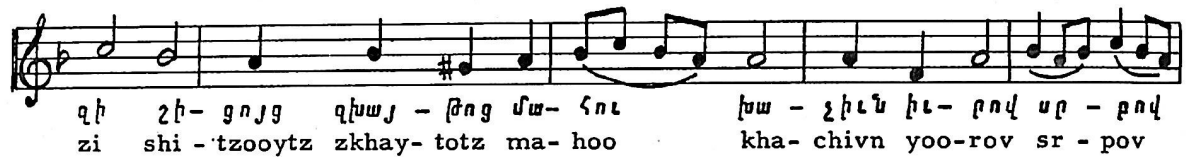
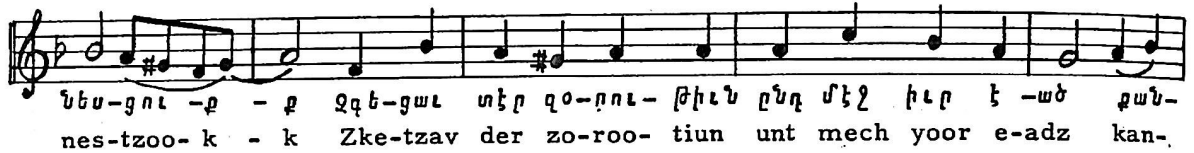
(A2)

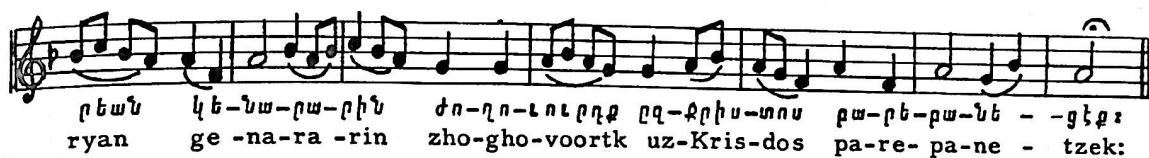
JASHOO SHARAGAN

(Harootian)

ԱԿ







ՋԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

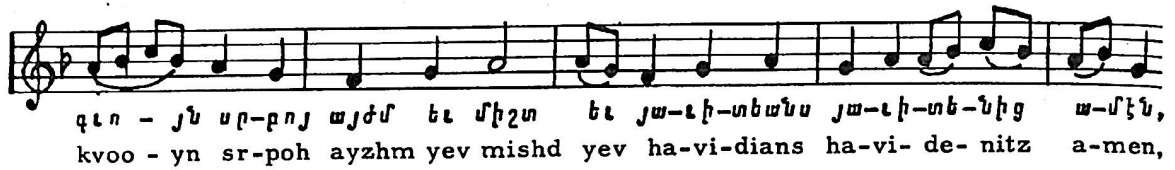
(B1)

JASHOO SHARAGAN

(Harootian)

A2





ՋԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

(B2)

JASHOO SHARAGAN

(Harootian)

A4

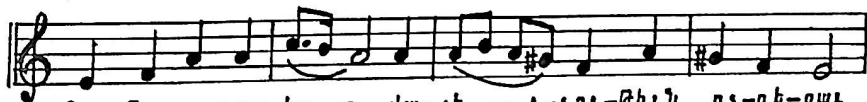




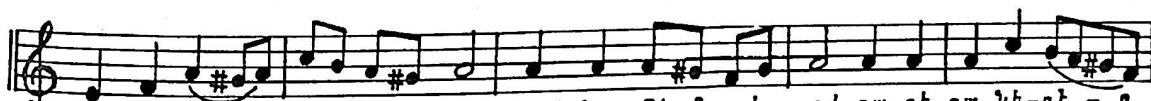
(C1)

ԳԶ

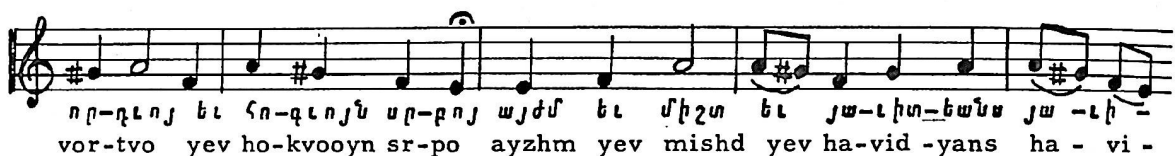
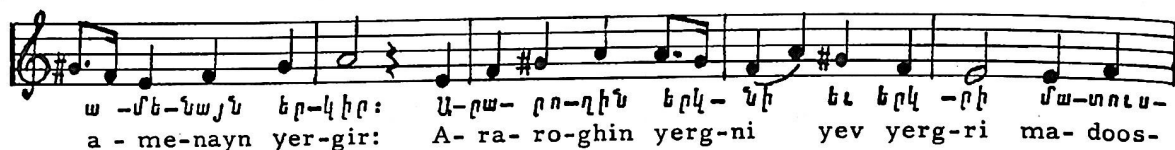
✕ ՃԱՏՈՒ ԽԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ



Տէր Թա-գա-ւոր-եա -ց վա-յե - լ-չու-թիւն ըչ-գե-ցաւ
Der ta- ka-vor-ya -tz va - ye - l-choo-tiun uz- ke-tzav



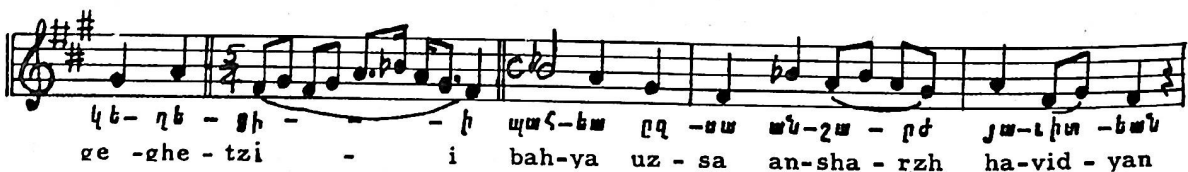
Թա -գա-ւո - -րն Բրիս-տոս Օրհ-նու-թեամբ եր-գով բա-րե-բա-նե-ցէ - ք
Ta - ka-vo - run Kris -dos Orh-noo -tiamp yer-kov pa- re-pa- ne-tze - k

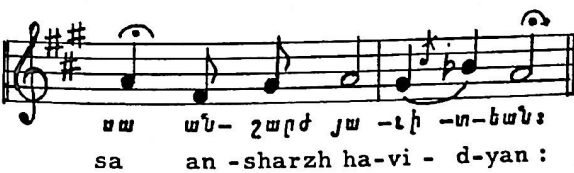
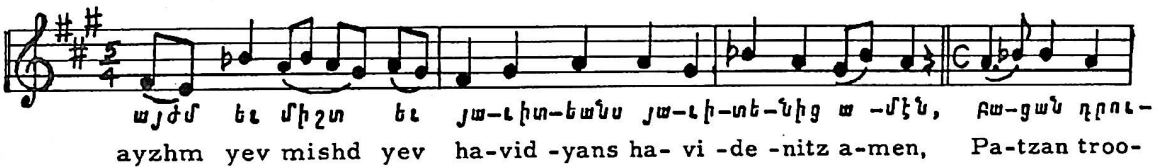
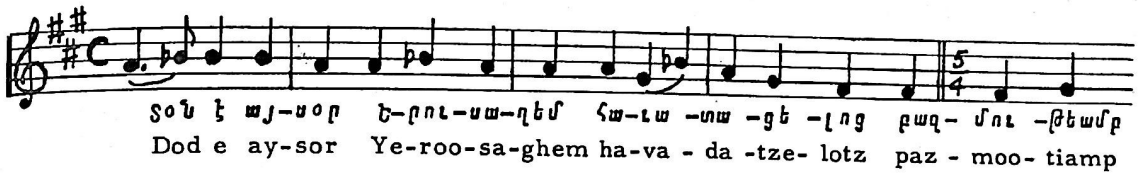


(C2)

ՃԱՆՈՒ ԶԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

94



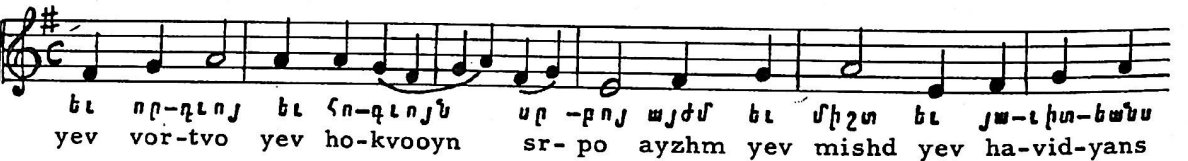
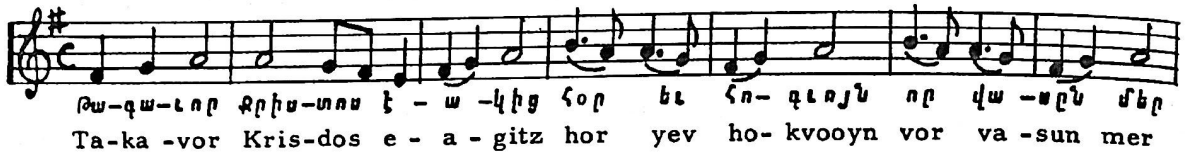


ՃԱՏՈՒ ԶԱՐԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

(D1)

7.2



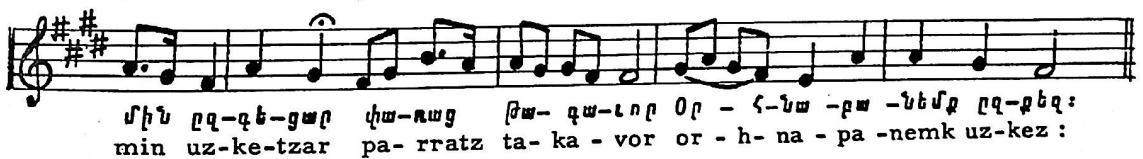
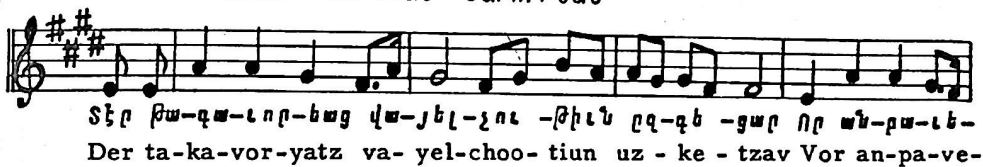


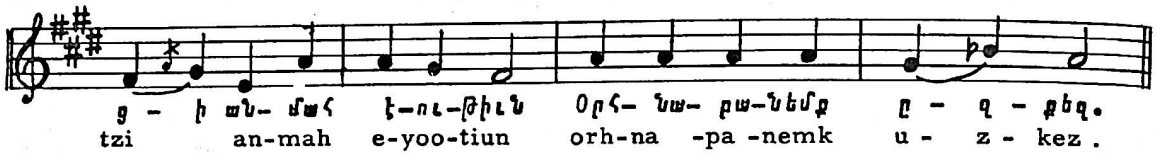


(D2)

ՃԱՇՈՒ ԵԱՐԱԿԱՆ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

ԴԿ





ՃԱՏՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ Ջատկի

ԳՈՎԵԱ ԵՐՈՒՍԱՂԻՄ

KOVIA YEROOSAGHEM



Հօ-ր եւ որ-դեայ եւ հո-գեո-յն որ-բայ այժմ եւ միշտ եւ յա-ւիտ-
ho-r yev vor-tyo yev ho-kvoo-yn sr-po ayzhm yev mishd yev ha-vid-

եանս յա-ւի-տե-նից ամեն-հարու-ցե-լայն ի մե-ռե-լոց ամ-
yans ha-vi-de-nitz a-men Ha-roo-tze-looyn ee me-rre-lotz a-

լէ-լու-ի-ա որ զաշ-խար-հոս լու-սա-ւո-րեաց ամեն-լու-ի-ա.
le-loo-ia vor zash-khar-hus loo-sa-vo-riatz a-le-loo-ia.

92

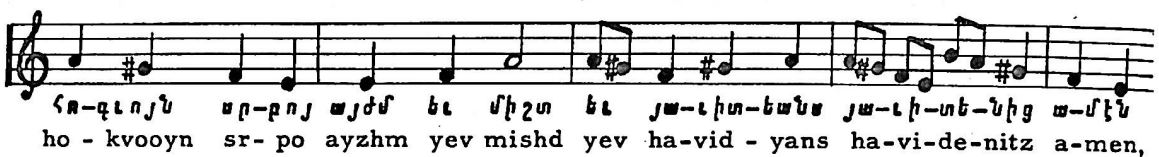
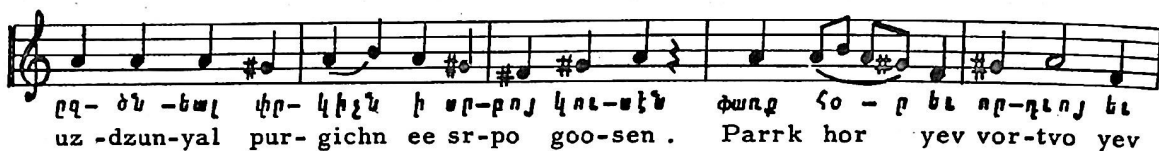
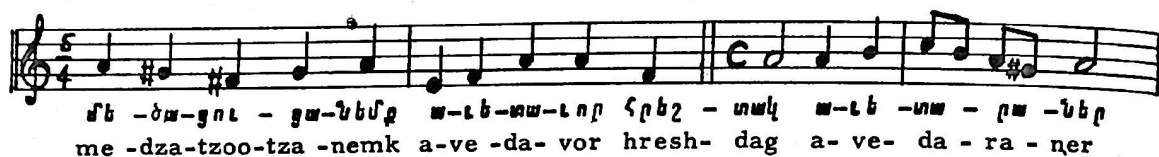
ՃԱՇՈՒ ԶԱՐԱԿԱՆ Ս. ՄԵՆԴԵԱՆ ՃՐԱԳԱՆԸՅՅԻ

(C1)

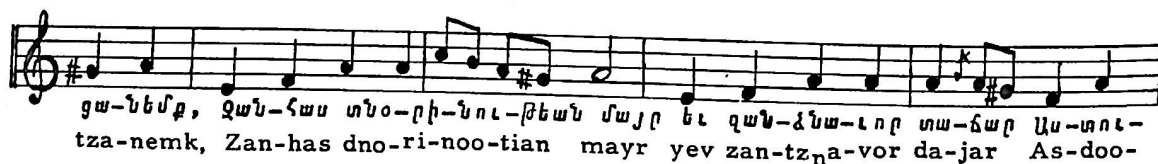
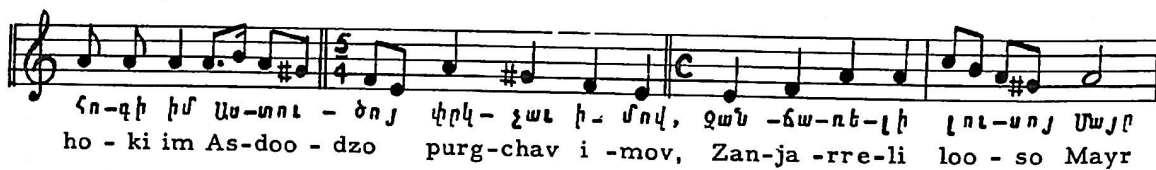
SOORP ZASD VADZADZIN

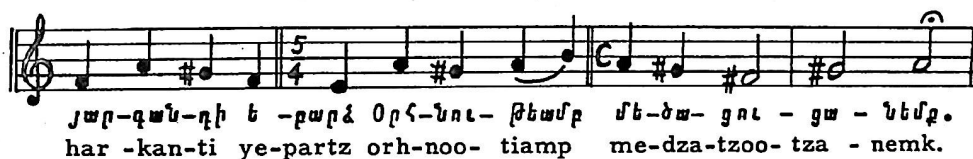
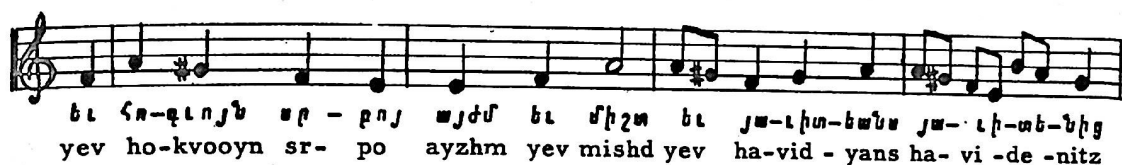
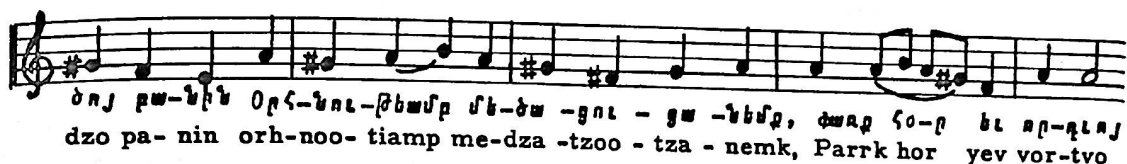
Մե-ծա-ցուս-ցէ անձն իմ ըզ-տիր եւ ցն-ծաս-ցէ հո-գի իմ Աս-տու-
Me-dza-tzoos-tze antzn im uz-der yev tzun-dzas-tze ho-ki im As-doo-

ծով փրկ-չաւ ի-մով, Սուրբ զԱստ-ուածա-ծին Օրհ-նու-թեամբ
dzov purg-chav i-mov, Soorp zAs-dva-dza-dzin orh-noo-tiamp

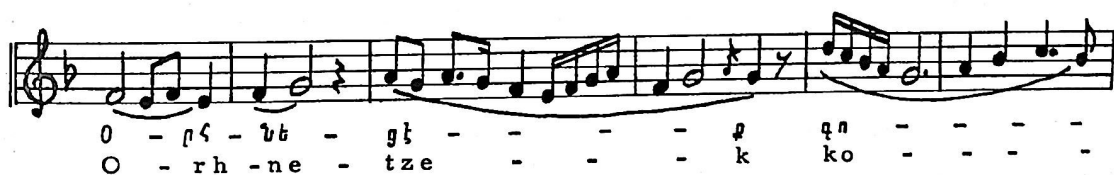


ՀԱՏՈՒ ԽԱՐԱԿԱՆ
Ս. ՄԱՆԻԿԱՆ
ԱՌԱՌՈՏՈՒ





ՕՐՀՆԵՏԷՔ
ORHNETZEK



Ծննդեան, Աւետեաց, Վարդապետի եւ Աստուածածնի

First system of the musical score. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bass line begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The lyrics are written below the treble staff.

Բա - - - - - զ - մու - - - -
Pa - - - - - z - moo - - - -

Second system of the musical score. The treble staff continues the melody with quarter notes D5, E5, F#5, and G5. The bass staff continues the bass line with quarter notes D2, E2, F#2, and G2. The lyrics are written below the treble staff.

Թիւ - նք հրե - - - - - 2 -
tiu - ղկ hre - - - - - sh -

Third system of the musical score. The treble staff continues the melody with quarter notes A5, B5, and C6. The bass staff continues the bass line with quarter notes D2, E2, and F#2. The lyrics are written below the treble staff.

տա - - - - - Կա - - - - - g եւ
da - - - - - ga - - - - - tz yev

Fourth system of the musical score. The treble staff continues the melody with quarter notes D6, E6, F#6, and G6. The bass staff continues the bass line with quarter notes D2, E2, and F#2. The lyrics are written below the treble staff.

զօ - - - - - ղա - - - - - g եւ
zo - - - - - ra - - - - - tz ye - - - -

Fifth system of the musical score. The treble staff continues the melody with quarter notes A6, B6, and C7. The bass staff continues the bass line with quarter notes D2, E2, and F#2. The lyrics are written below the treble staff.

- ղկ - նա - - - - - ւո - - - - - ղա -
- rg - na - - - - - vo - - - - - ra -

- g h ջեա - - - l h
- tz ee chia - - - l ee

յէ - - - ըկ - նի - g ը - - - նդ մի - ա - ծի -
he - - - rg - ni - tz u - - - nt mi - a - dzi -

- - - ն թա-գաւոն - ըն n - - - - - ըթ
- - - n ta - ka - vo - rin vo - - - - - rk

Եր-գէ-ին եւ ա-սէ-ին սա է որ-դին Աս-տու - ծոյ ա-մե-նեք-եան
Yer-ke - in yev a-se-in sa e vor-tin As-doo - dzo a-me-nek-yan

ա-սա-ցուք ու- ըրախ լե-րուք եր-գինք եւ ցն-ծաւ-ցեն հի-
a-sas - tzook oo-rakh le-rook yer-gimk yev tzun-dzas-tzen hi- (turn page)
(quickly)

Շարունակութիւն - ԲԱԶՄՈՒԹԻՒՆ

ՄՈՒՆԹ աշ-խար - չի զի Աս-տուած յա - լի - տե - նա - կան ի յերկ-
moonk ash-khar- hi zi As- dvadz ha - vi - de - na - gan ee herg-

րի ե - րե-ւե-ցաւ եւ ընդ մարդ-կան շըր-շե - ցաւ զի կե-ցուս-ցէ
ri ye - re-ve-tzav yev unt mart - gan shur - che-tzav zi ge- tzoos-tze

զա - ն - ձի - նը - ս մեր.
za - n - tzi - nu - s mer.

ՍՐԱՍԱՍՈՒԹԻՒՆ
Յինանց եւ խաչի

ՈՎ Է ՈՐՊԷՍ
OV E VORBES

n - - - - - վ է - -
o - - - - - v e

A handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on three staves: a treble staff, a vocal staff, and a bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The treble staff contains the melody, which includes a key signature change to two sharps (F# and C#) in the second measure. The vocal staff has lyrics written below it, and the bass staff provides a harmonic accompaniment. The score is divided into measures by vertical bar lines.

ut be - u st -
de -

[illegible]

Handwritten musical score for the song "Che tza va". The score is written on two staves, treble and bass, in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written in both Hebrew and Russian.

Lyrics (Hebrew):
 חֵטְ - - - - -
 חֵטְ - - - - -
 חֵטְ - - - - -
 חֵטְ - - - - -

Lyrics (Russian):
 че - - - - -
 че - - - - -
 че - - - - -
 че - - - - -

Շարունակութիւն - - ով է որդես

սը - - - ն մե - - - ր թա - - -
su - - - n me - - - r ta - - -

դե - - - ցաւ եւ
ghe - - - tzav yev

յա - - - րեա - - - լ
ha - - - ria - - - v
Հա -ւա-տա-րիմ ե -դեւ աշ-խար-
Ha-va-da-rim ye-ghev ash-khar-

հի եւ համ-բար -ձաւ փա-ռօք ե -կայք ժո-ղո-վորդք զօրհ-նու-
hi yev ham-par-tzav pa-rrok ye-gayk zho-gho-voortk zorh-noo-

Թիւն ընդ հրեշ - տալս եր -գես - ցուք նր - մա ա - սե - լով
tium unt hresh-dags yer - kes - tzook nu - ma a - se - lov

Շարունակութիւն - - ՈՎ Է ՈՐՊԷՍ

սօրք սօրք սօրք ես տէր Աստ- աւ - ծ մեր.
soorp soorp soorp yes der As- dva - dz mer.

VER HAMPARHNAMEK ✓

վեր համ-բառ - նամք զաչս ու - նե - լով
Ver ham-parr-namk zachs oo - ne - lov

եւ պա - դա - տիմք զայս ա - սե - լով ըզ-մե-ղըս մեր մի յի-շես - ցես
yev ba-gha - dimk zays a - se - lov uz-me-ghus mer mi hi-shes - tzes

այլ գը-թու - թեամք քո քա - լես - ցես ընդ հրեշ - տա - կացն
ayl ku-too - tiamp ko ka - ves - tzes unt hresh - da - gatzn

Օրհ - նեմք ըզ-քեզ եւ ընդ սր - բոց քեզ տէր փառք քե - զ.
orh - nemk uz- kez yev unt sr - potz kez der parrk ke - z.

Ման... (Հանգիստւոր Օրերուն կ'երգուի "Եւ ընդ սերովբէսն" էն
անմիշտապէս վերջը.)

(Being sung on festive days only, just before "Soorp Soorp")

ԵՒ ԶՍՏՈՅՔ ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ

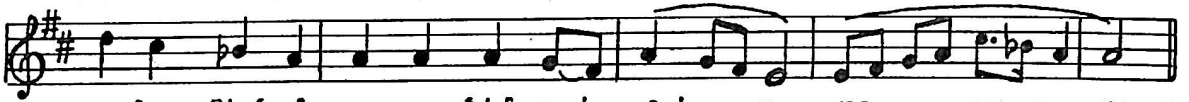
Սարկաւազ
Deacon.-



Եւ զըս-տոյ - - - - - գ փր - -
Yev zus-doo - - - - - yk pur - -

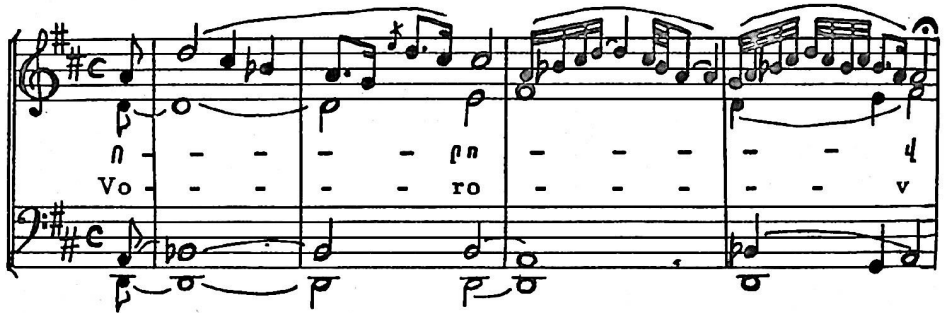


- - - - - ր-կու - թեան որ միշտ ընդ ա-մե-նայն տե - ղիս
- - - - - r-goo - tian vor mishd unt a-me-nayn de - ghis

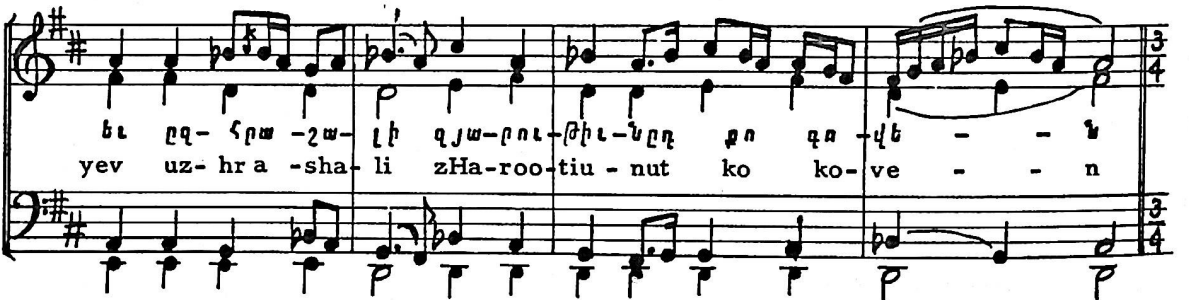


գո-հու- թիւն մա-տու-ցա -նեմք քեզ Զրի - ս - տո - - ս:
ko-hoo-tiun ma-doo-tza-nemk kez Kri - s - do - - s;

Պալիրք.-
Choir.-



ո - - - - - րո - - - - - վ
Vo - - - - - ro - - - - - v



Եւ ըզ-հրա-շա-լի զյա-րու-թիւ-նը քո գո-վե - - ն
yev uz-hra-sha-li zHa-roo-tiu-nut ko ko-ve - - n



զո-րու - - - - - թիւ - - - - - նք:
zo-roo - - - - - tiu - - - - - nk.

7-

Uw - - - - r - u h - - - -
Sa - - - - r - si - - - -

- - u u b - - - p a - q-p t - - g u :

 - - n se - - - ro - v-pe - - kn :

Handwritten musical score for 'Tōgha' in G major, 2/4 time. The score is written on two staves. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody starts on G4, moves to A4, then B4, and continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bass line starts on G2, moves to F#2, then E2, and continues with half and quarter notes. The lyrics 'Tō - ghā' are written below the bass staff.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is in the Treble staff, and the bass line is in the Bass staff. The lyrics are written below the Treble staff.

Lyrics:
 - - - v p t - - - r n - q - p t - p b z
 - - - n ke - - - ro - v pe - kn;



 ցըր ձայ-նիւ ե-ղա-նա-կեն եւ ա - - - սե - - - ն.

 tzur tzay-niv ye-gha-na-gen yev a - - - se - - - n.

ԱՄԷՆ ԵՒ ԸՆԴ ՀՈԿՎՈՅՏԻ ԿՈՈՄ
AMEN YEV UNT HOKVVOOYT KOOM

(Լ. ԶԻԼԻՆԿԵՐԵԱՆ)

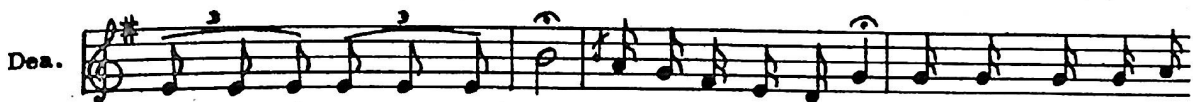
Դ.Գ.





Տէ - - ր ա - - ղո - - ր - մեա:
De - - r vo - - gho - - r - mia:

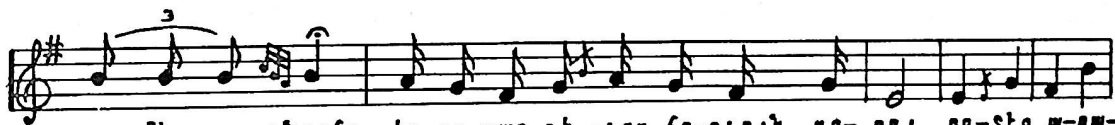
Սար.



որ - պէս զի Տէր Աս-տուած մեր որ ըն-կա-լար ըզ-սա ի սուրբ եր-կնա-յին
Vor-bes zi der As-dvadz mer vor un-ga-lar uz-sa ee soorp yer-gua-yin



եւ յի-մա-նա-լի իւր մա-տու-ցա-րան ըզ-փո-խա-նակ ա-ռա - քեզ-ցէ
yev hi-ma-na-li yoor ma-doo-tza-ran uz-po-kha-nag a-rra-kaz-tze



առ մեզ ըզ-շնորհս եւ ըզ-պար-գէ -ւրս հո-գւոյն սր-բոյ ըզ-Տէր ա-զա-
arh mez uz-shnorhs yev uz-bar-ke-vus ho-kvooyrn sr-po uzDer a-gha-



չե - ս - ցուք:
che - s - tzook:



Տէ - - ր ա - - ղո - - ր - մեա:
De - - r vo - - gho - - r - mia:

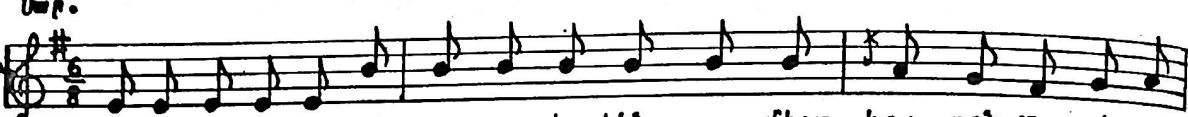
Սար.

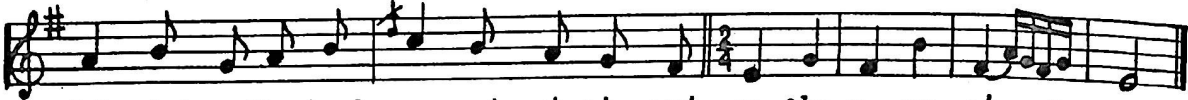


ըն-կալ կե-ցո եւ ա-ղոր-մեա եւ պահ-եա ըզ-մեզ Տէր քո-յին շնոր-հիւս
Un-gal ge-tzo yev vo-ghor-mia yev bah-ya uz-mez Der ko-yin shnor-hiv.



կե-ցո Տէր եւ ա - ղո - - ր - մեա:
Ge tzo Der ye - v vo - gho - - r - mia:

Սար.
Dea. 
զա-մե-նա-սր-բու-հի զԱս-տու-ծա-ծին ըզ-միշտ կոյ-սըն Սա-րի-ամ
Za-me-na -sr-poo -hi zAs-dva -dza-dzin uz-mishd gooy-sun Ma-ri-am


Հան-դերձ ա-մե-նայն սր-բովք յի-շե-լով ըզ-Տէր ա-ղա-շե-ս-ցուք:
Han-tert a-me-nayn sr-povk hi-she-lov uz-Der a-gha-che-s-tzook:

Դա.
Ch. 
Իի-շեա Տէր եւ ո-ղո-ր-մեա Տէր ո-ղոր-մեա քեզ տեառ-նըդ յանձն
Hi-shia Der yev vo-gho-r-mia Der vo-ghor-mia kez diarr-nut hantzn


ե-ղի-ցուք Տէր ո-ղոր-մեա Տէր ո-ղոր-մեա Տէր ո-ղո-ր-մե-ա:
ye-ghi-tzook Der vo-ghor-mia Der vo-ghor-mia Der vo-gho-r-mi-a:

Տ Է Ր Ո Ղ Ո Ր Մ Ե Ա

DER VOGHORMIA

"Handel"

II 
Տէր ո-ղոր-մեա Տէ-ր ո-ղոր-մեա Տէ-ր ո-ղոր-
Der vo-ghor-mia de-r vo-ghor-mia de-r vo-ghor-


մե-ա Տէ-ր ո-ղոր-մեա.
mia der vo-ghor-mia:

S t r n n r r u b u
 X DER VOGHORMIA

III

S t r n - n r - r u b u S t r n - n r - r u b u
 Der vo - gho - r - mia der vo - gho - r - mia

S t r n - n r - r u b u S t r n - n r - r u b u
 der vo - gho - r - mia der vo - gho - r - mia

S t r n n r r u b u
 DER VOGHORMIA (4/4)

IV

S t r n - n r - r u b u S t - r n - n r - r u b u S t r
 Der vo - ghor - mia de - r vo - ghor - mia der

n - n r - r u b u S t - r n - n r - r u b u -
 vo - ghor - mia de - r vo - gho - r - mia

U - 545.
A - men.

եւ - թիւ Տօր եւ որ - դւոյ եւ որ - դ - դո - յ Տա -
 noo - tiun ho - r yev vor - tvo yev su - r - po ho -

- - գւո - յն ա - - ծմ եւ միշտ եւ յա -
- - kvoo - yn a - - yzhm yev mishd yev ha-

ւի - տեսնա յա - լի - տե - նի - - - - - g
vi - dians ha - vi - de - ni - - - - - tz,

U - - - - - մե - - - - - ն.
A - - - - - me - - - - - n.

III

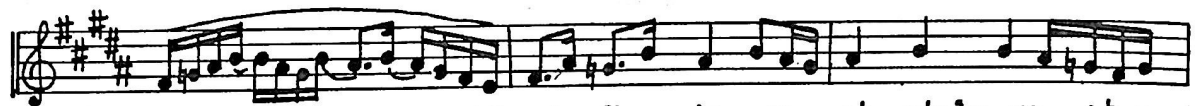
ԱՄԷՆ ՀԱՅՐ ՍՈՐՔ
AMEN HAYR SOORP

Ս - - - - - շ - - - - -
ն - - - - - զի - - - - -
Հն - - - - - զի - - - - -
A - - - - - me - - - - - ha
Vo - - - - - r-ti - - - - -
Ho - - - - - ki - - - - -

yr soo - - - - -
t soo - - - - -
t soo - - - - -



Օրհ-նու-թիւն հօ - ր եւ ար-դւոյ եւ սր-բոյ հօ - րւոյն
Orh - noo-tiun ho - r yev vor-tvo yev sr-po ho - kvooyñ



Այ - - - ժմ եւ միշտ եւ յա - լի-տեանս յա - լի -
ay - - - zhm yev mishd yev ha - vi - dñans ha - vi -



տե - նի - - ց ա - - - -
de - ni - - tz a - - - -



- - - մէ - - - - - ն.
- - - me - - - - - n.

IV

ԱՄԷՆ ՀԱՅՐ ՍՈՌՔ
AMEN HAYR SOORP

Լ. ԳԻԼԻՆԿԵՐԵԱՆ



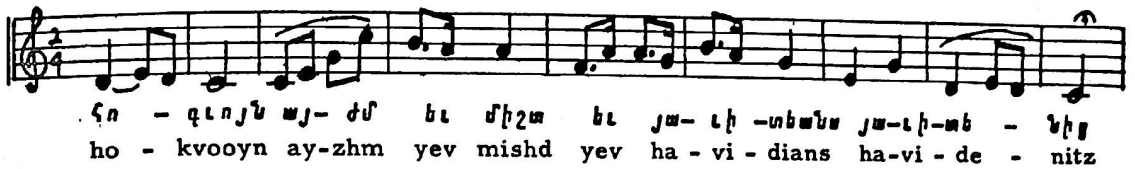
Ա - - - մէ - - - - - ն Հա - - -
Ո - - - ր - դի - - - - -
Հո - - - դի - - - - -
A - - - me - - - - - n Ha - - -
Vo - - - r - ti - - - - -
Ho - - - ki - - - - -



- - - յի սո՛ւ - - - - - թթ,
- - - դ սո՛ւ - - - - - թթ,
- - - դ սո՛ւ - - - - - թթ,
- - - yr soo - - - - - rp,
- - - t soo - - - - - rp,
- - - t soo - - - - - rp.



Օր - - - հ - նու - թիւն հօ - ր եւ ար-դւոյ եւ սր-բոյ
Or - - - h - noo - tiun ho - r yev vor- tvo yev sr-po



ԱՄԷՆ ՀԱՅՐ ՍՈՒՐՔ
AMEN HAYR SOORP

(3. Իւզեզեան)

V



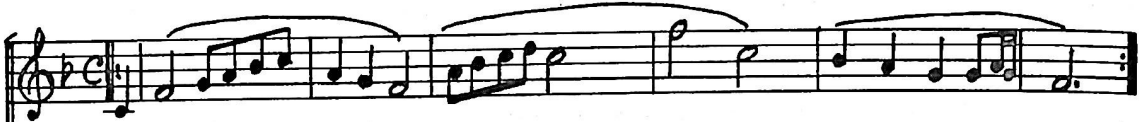
ԱՄԷՆ ՀԱՅՐ ՍՈՐՔ

AMEN HAYR SOORP

(Զ. Իւզէգեան
բառաւայն)

VI

Sop.



Ա-Մէ - - ն Հա - - յր սոռ - - ք,
 Որ-դի - - - - - դ սոռ - - ք,
 Հո-գի - - - - - դ սոռ - - ք,

Alt.



A-me - n ha - yr soo - rp,
 Vor-ti - - - t soo - rp,
 Ho-ki - - - t soo - rp,

Ten.



Ա-Մէ - - ն Հա - - յր սոռ - - ք,
 Որ-դի - - - - - դ սոռ - - ք,
 Հո-գի - - - - - դ սոռ - - ք,

Bas.



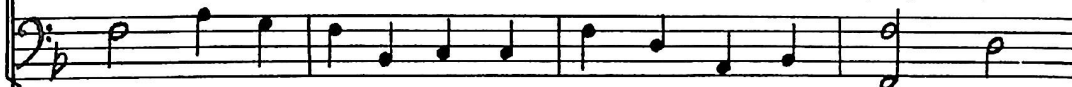
A-me - n ha - yr soo - rp,
 Vor-ti - - - t soo - rp,
 Ho-ki - - - t soo - rp,



Sop. 
 Orh - նու-թիւն հօր եւ որ-դւոյ եւ սր-բոյ հա - զւոյն աշխ

Alt. 
 Orh - noo-tiun hor yev vor-tvo yev sr - po ho - kvooyu ayzhm

Ten. 
 Orh - նու-թիւն հօր եւ որ-դւոյ եւ սր-բոյ հա - զւոյն աշխ

Bas. 
 Orh - noo-tiun hor yev vor-tvo yev sr - po ho - kvooyu ayzhm



Sop. 
 եւ միշտ եւ յա-ւի - տեանս յա - լի - տե - նից ա - մէն.

Alt. 
 yev mishd yev ha - vi - dians ha - vi - de - nitz a - men.

Ten. 
 եւ միշտ եւ յա-ւի - տեանս յա - լի - տե - նից ա - մէն.

Bas. 
 yev mishd yev ha - vi - dians ha - vi - de - nitz a - men.



X ԼՈՅՍ ԶՈՒԱՐԹ

LOOYS ZUVART

Lento

u - Լ՛ - - - Լո - - - Խ - -

A - le - - - loo - - - ya

- - - u - - - Լ՛ Լո -

A - - - le - loo -

Խ ya - - - Լո - - - Ե

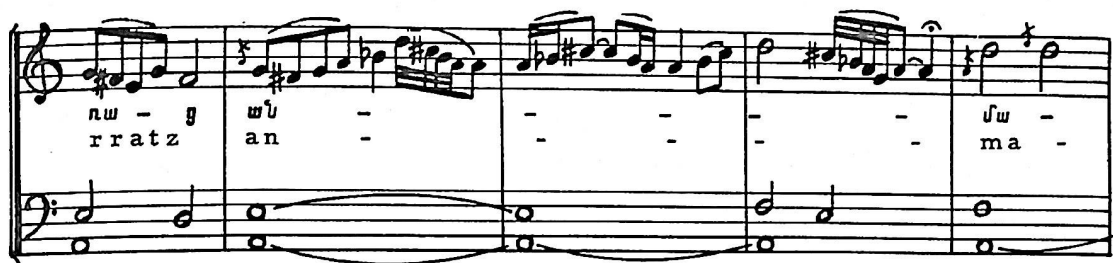
ya - - - Loo - - - ys

զ - - - ու - - - ը - - - ալ -

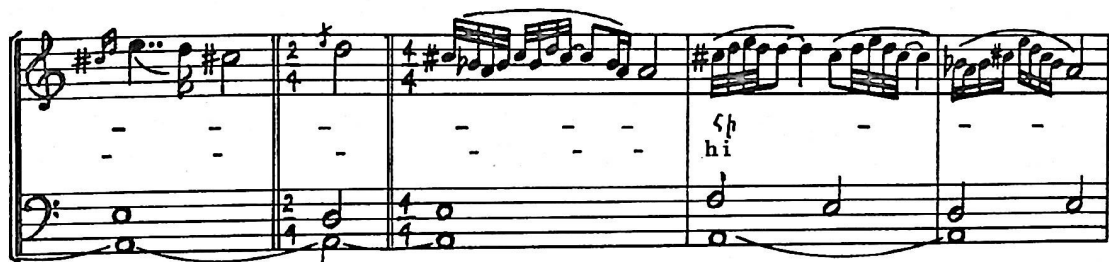
zu - - - va - - - rt soo -

- - - ը - - - Խ - - -

- - - rp pa - - -



First system of a musical score. The treble staff contains a melody with various accidentals (sharps, naturals, flats) and rests. The lyrics are: nw - g w' - - - - - ſw -
rratz an - - - - - ma -



Second system of a musical score. The treble staff continues the melody. The lyrics are: - - - - - ſh
- - - - - hi - -



Third system of a musical score. The treble staff continues the melody. The lyrics are: ſo - - - - - b - - - - - rſ ſw - -
Ho - - - - - rn ye - - - - - rg - na - -



Fourth system of a musical score. The treble staff continues the melody. The lyrics are: - - - - - ſn - - - - - ſu - -
- - - - - vo - - - - - ri su - -



Fifth system of a musical score. The treble staff continues the melody. The lyrics are: - - - - - r - - - - - ſt - -
- - - - - r po - - - - - ge - -

na - na - na - na - na - na -

ra - ri - Hi - soo -

u - s - Kri -

u - nn - s, - do -

✕ ԵԿԵՂՈՍ

YEGYALKS

Ե - ԿԵ - ԼՔ - ԵԵ - ՄՈ - ՆԱ - ՆԵԼ
Ye - gia - lks ee mu - da - nel

Թ - րե - գա - - լա՛ն տե - սաք լ - գ - լա՛յս
 a - re - ka - - gan de - sak u - z - looys

Ե - րե - ցո - - յիս Օրհ- նե - մք լգ - Հայր
 ye - re - go - - yis Orh - ne - mk uz - Hayr

եւ գոր - դի եւ լգ- սուրբ Հո- գի - դ Աս- սու - ծոյ եւ
 yev zOr - ti yev uz- soorp Ho - kit As - doo - dzo yev

Թ - մե - նե - քան Թ - սեմք Թ - մե - ն Ար -
 a - me - ne - kyan a - semk a - me - n Ar -

Ժա - նա - ւո - րեա լ - գ-մեզ յա - մե - նայն ժամ Օրհ- նեւ
 zha - na - vo - ria u - z - mez ha - me - nayn zham orh - nel

Հայ - նի եր - գով զա - նուն փառաց ա - մենա-սօրբ եր - րոր -
 tzay - niv yer - kov za - noon pa-rratz a me-na-soorp yer - ror -

դու - թեա - ն Ո - - - ր առյ - -
 too - tia - n Vo - - - r da

- - - զկեն - զա - նու - թիւն փառաց ա - ըրոյ
 zgen - ta - noo - tiun va - sn vo - ro

եւ աշ - խա - ըհ ըզ - թեզ փառաց ա - ն
 yev ash-kha - rh uz - kez pa - rra - vo

ը - - -
 re

The first line of the musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody begins with a quarter rest, followed by a quarter note G, an eighth note A, a quarter note B, and a quarter note C. This is followed by a quarter note D, an eighth note E, a quarter note F#, and a quarter note G. The line ends with a double bar line. Below the staff, the lyrics "The song of the lark" are written in a stylized, handwritten font.

The first staff of music is in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on G4, followed by a quarter rest, then a quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. This is followed by a quarter note A4, an eighth note G4, and a quarter note F#4. The melody continues with a quarter note E4, an eighth note D4, and a quarter note C4. This is followed by a quarter note B3, an eighth note A3, and a quarter note G3. The melody ends with a quarter note F#3, an eighth note E3, and a quarter note D3.

[illegible]

կ Երտսն եւ խոռ-վե-ցա՛ն ա-մե - նե - ք-եա - ն:
gerdsn yev khrro-ve-tzan a -me - nek - ya - n:

ԱՍՏՈՒԱՍ ՄԵՍ

ASDVADZ MEDZ

Աստ-ուած մե - ծ եւ սքան-չե- լա-գործ զօ-րու-թիւն ա - նե- ղա- նե - լի
Asd-vadz medz yev skan-che-la-kordz zo-roo-tium a - ne -gha -ne - li

բը-նու- թիւն որ ո- ղոր- մու- թեա - մբ հա- ճե-ցար առ - նել զա-րա-րածս
pu- noo- tium vor vo-ghor-moo-tia - mp ha -je -tzar arr-nel za-ra -radzs

ա-մե -նայն յո-չըն-չէ - ա-ղա - չեմք լուր Տէր եւ ո-
a-me-nayn ho-chun-che a-gha - chemk, Loor Der yev vo-

ղո - ր-մեա Զը- գե- ցե - ր զվեր-նա-յարկս երկ-նից որ - պէս
ghor - mia. Tzu-ke-tzer zver-na-hargs yerg-nitz vor-bes

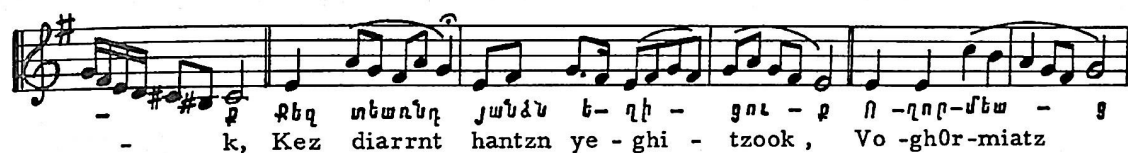
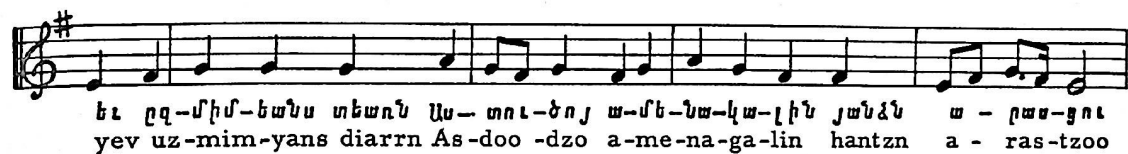
խո- րան ի վե-րայ շուրջ մա-ծուց - եալ հաս-տա-տու-թեամբ ի բնա-կու-
kho-ran ee ve-ra choortz ma-dzootz- yal has-da -doo-tiamp ee pna-goo-

թիւն ան-պա-րա-գրե-լի Աստ-ւա-ծու- թեա- նըդ քո եւ զա-մե-նա - յն
tium an-ba-ra-kre-li Asd-va -dzoo-tia - nut ko yev za-me-nayn

հրա-շա- կերտս ի գո-վեստ ան-ւա-նըդ քո սըր- քոյ ա-ղա - չեմք
hra-sha-gerds ee ko-vesd an-va- nut ko sur-po a-gha - chemk

լուր Տէր եւ ո- ղոր -մեա եւ եւս ա-ռա - լե - լ զոր-դո-
Loor Der yev vo-ghor - mia, Yev yeys a-rra - vel zor-to-

րու-մըն սի-րոյ եւ ըզ-գոր-ծըս բար-եաց պար-գե-ւել մեզ խնդ - րէ -
roo-mun si-ro yev uz-kor-dzus par-yatz bar-ke -vel mez khunt-re -



ԱՅՍ ԽՈՐՀՈՐԴԻ ԼՅԱԻ

AYS KHORHOORT LUTZAV





1 { a - - sd lə - ʊw - ɾt - ɡw - - - ɫ
2 { ka - - ʒw - ʎw - bə - ɡw - - - ɫ.

X ՍԻՐՏ ԻՄ ՍԱՍԱՆԻ

SIRD IM SASANI



1 { Սի - - րժ ի - - - մ աս - - աս -
2 { Na n - - - չ աս - - մ -
vo - - - ch a - - ma -



1 { նի աս - ր - աս - - - փ
sa - r - sa - - - p
2 { չե եւ n - - - չ
yev vo - - - ch



1 { զի - ս ու - նի վա - - սր -
zi - s oo - ni va - - su -
2 { զա - ր - հու - րի սի - - րո -
za - r - hoo - ri si - - ro -



- - ն Յու - դա - յի
- - n Hoo - ta - yi
- - զն - - ր - ծա - թի.
- - ghn a - r - dza - ti.

ԱՄԷՆ ԱԼԵԼՈՈԻԱ

AMEN ALELOOIA



Ա - մէն ա - լէ - լու - իա ա - լէ - լու - իա ա - լէ - լու - իա.
A - men a - le - loo - ya a - le - loo - ya a - le - loo - ya.

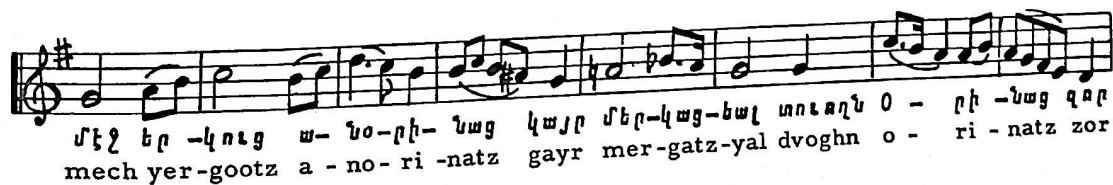
ԱՅՏՈՐ ԱՆՃԱՌ

AYSOR ANJARR



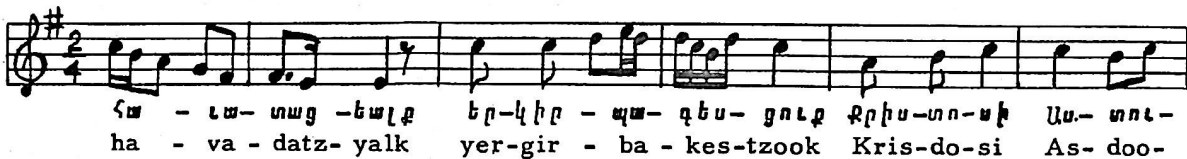
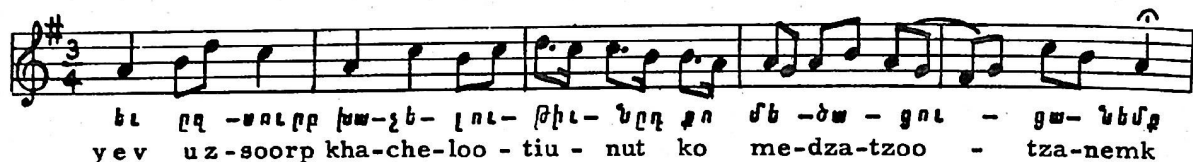
ՏԱՐԱԾԵԱԼ

DARADZYAL



ՇԱՐԱԿԱՆ ԹԱՂԱԽԻ ԽՆԿԱՐԿ ՈՒԹԵԱՆ

ԽԱՉԻ ԲՈ ԲՐԻՍՏՈՍ



(Կրկնէ երեք անգամ)

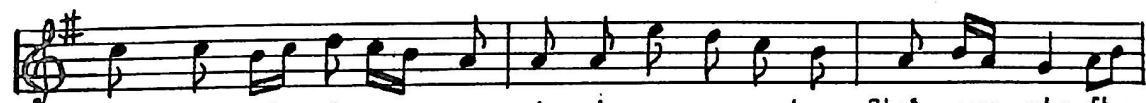
(Repeat three times)



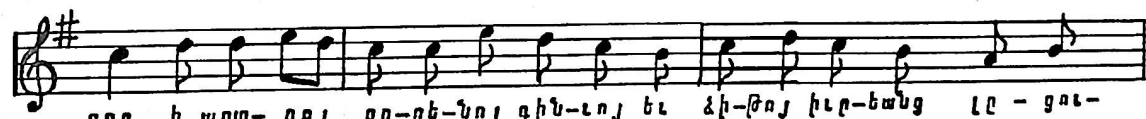
Փառք սուրբ խա - չին ա - լե - լու - իա խա - չե - լու - թեանդ ա - լե
Parrk soorp kha-chin a - le - loo-ia kha - che-loo- tiant a-le-



լու - իա սըր-բոյ թաղ-մանդ ա - լե - լու - իա Նը-շա-նեցաւ առ
loo - ia sur-po tagh-mant a - le - loo - ia Nu-sha-ne-tzav arr



մեզ լոյս ե - թե-աց քոց եւ ե-տուր ու-րա-խու - թիւն սըր - սից մե-
mez looys ye - re-satz kotz yev ye-door oo-ra-khoo-tiun sur-ditz me-

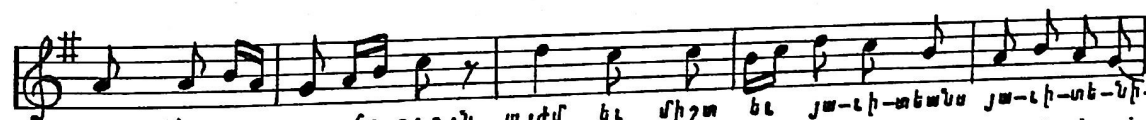


րոց ի պըտ- դոյ ցո-րե-նոյ զին-ւոյ եւ ձի-թոյ իւր-եանց լը - ցու-
rotz ee bud-gho tzo-re-no kin-vo yev tzi-to yoor-yantz lu - tzoo -



ցեր ըզ- նո- սա:
tzer uz- no - sa

Փառք եւ եր-կիր-պա- գու-թիւն Տօր եւ որ-
Parrk yev yer-gir-ba- koo - tiun hor yev vor-



դոյ եւ սըր-բոյ հո-գւոյն այծմ եւ միշտ եւ յա-ւի-տեանս յա-ւի-տե-նի-
tvo yev sr-po ho-kvooy n ayzhm yev mishd yev ha-vi- dians ha-vi- de-ni-



ց ա - մէն
tz a - men

Խա - չն կե-նա - րար որ ե - դու մեզ փըր-կու-
Kha - chun ge-na - rar vor ye-ghev mez pur-goo-



թիւն սո-վաւ ա-մե-նե - քեան
tiun so-vav a-me-ne-kian

ըզ-թեզ բա - րե - բա-նե - մք.
uz - kez pa - re - pa-ne mk:

ՕՐՀ. Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԲՐԻՍՏՈՍԻ

ՀԱՅՍ Ի ՀՈՒՍՅ

Հո - յս եե Լուսո - եե

Հո - րէ ա - րա - քե - ցար եւ մա - րմ - նա - ցար

ho - re a - rra - ke - tzar yev ma - rm - na - tzar

Ես - րք Լուսո - յի զի Եւ - րս - Եւ - րս -

ee soo - rp goo - sen zi ve - ru - s - di - n no - ro

Եւ - րս - Եւ - րս - Եւ - րս - Եւ - րս -

ke - s - tzes za - ba - ga - n - ya - l A - - ta - m.

Եկ-եալ Խը-դը-տիտ Լժ - ա՛լ - Նա՛մ ըզ՛ն ըզ՛ն
 yeg-yal mu- gur-dim lu - va- nam uzmeghs.

Այ-սօր ձա - յ - նը - ն չայ - րա - կան յե - ր-կնից իշ - եալ

Ay-sor tza - y - nu - n hay-ra - gan he-rg - nitz ich - yal

հա - յո - յա - ցան սի-րե - ղե - րոն ու - ղի -

ha - jo - ya - gan si-re - tze - lo vo - r-

դու զի - կայ ա - յ յոր - դո - րե գե - տ յոր - դո - րե

tvo vu - ga a - y hor-to - re ked hor - to - re

գե - տ յոր - դա - նան յոր - դո - րա - ցան ձա - յ - նիւ եր -

ked Hōr - ta - nan hor - to - ra - gan tza - y - niv yer -

գե - տ յի - ծ կա - րա - ցե - տը Յով - հա - ն - նես.

ke medz ga - ra - be - dun Hōv - ha - n - nes.

ԱՅՍՐ ԵՐԿՆԱՅԻՆ
AYSOR YERGNAYIN

Այ-ս օ ր եր-կ ն ա-յ ի ն ք ն ու-ր ա -խ ա -ց ա ն ը ն դ եր- կ ր ա -ւ ո-ր ա գ ն ո-

Ay-sor yer-gnayinkn oo - ra-kha -tzan unt yer - gra - vo - ratz no-

ր ո գ -մ ա ն ք ա ն-զ ի ն ո-ր ո- գ ո ղ ն է -ի գ չ ո- գ ի ն է - չ ի ս ու լ ր ք վ եր-

rok-man kan - zi no-ro-koghn e - itz ho - kin e - ch ee soorp ver-

ն ա - ս ու լ ն ո-ր ո վ ն ո- ը ո- գ ե - ց ա - ն ղ ա ս ք ա -ա ա-ք ե -ւ ո- g :

na - doon vo-rov no-ro - ke - tzan task A -rra-ke -lo - ts

Ս ի -ր ո յ ա ն -մ ա չ փ ե-ս ա-յ ի ն ե- ղ եր ղ ու մ ա յ ը Ս ա-ր ի-մ ա ք ա-ր ե -

Si - ro an-mah pe-sa-yin ye - gher too mayr Ma-ri-am pa-re

խ ո ս- ե ա վ ա-ս ը ն մ եր ի յ ա յ - - ն մ ա-ւ ու լ ա- չ ե ղ ն - ն .

khos - ya va-sun mer ee ha - ynm a-voor a - he - ghi - n.

Oo - rakh le - r soorp ye - ge -ghe - tzi

kan - zi Kri - s - dos a - r - kayn yerg -nitz a -- y-sor bu-sag-

ya -tz u - z - ke - z kha -chivn yoo - rov yev za - r - ta - r -

yatz za - moo - ru - s ko - - - o zka - n-

che - li pa - rro - k yoo - - ro - k.

ՈՎ Ե-ր-ա-ն-ե-լ-ի-տ Ե-մ-ե-ն-ե-ց-ու-ն տի-ե-զ-ե-ր-ա-կ-ա-ն ի-շ-խ-ա-

Ov ye-ra-ne-lit a-me-he-tzoon di-ye-ze-ra-gan ish-kha-

նու-թեամբ ըն-կա-լար ի-քրիս-տո-ս է-զ-բա-զ

noo-tiamp un-ga-lar ee Kris-do-se u-z-ta-k

պար-ծա-նաց Ո-վ Տըր-դատ մեծ թա-գա-ւոր

bar-dza-natz O-v Dur-tad medz ta-ka-vor

եւ Աշ-խեն մայր թա-գու-հի վա-սըն մեր բա-րե-

yev Ash-khen mayr ta-koo-hi va-sun mer pa-re-

խո-նե-ցեալ առ թա-գա-ւոր երկ-նա-ւոր

kho-ne-tsekal arh ta-ka-vo-r yerg-na-vo-r.

THE SERVICE FOR THE REPOSE OF SOULS

(To be performed after the Prayer amid the Church , after the end of Badarak.)

Deacon. - Yev yevs khaghaghootian uzDer aghachestzook, ungal getzo yev voghormia.

(The Priest shall put incense in the censer and shall say:)

Priest. — Orhnootiun yev parkk hor yev Vortvo

(Choir shall sing " KUTA DER for special occasion or for Clergy"
for others, sing Vor Haneitz on page 147.

First system of the musical score for 'Kuta Der'. It consists of two staves, Treble and Bass clef, in a key with one flat (B-flat). The melody is written in the Treble staff, and the bass line is in the Bass staff. The lyrics are written below the staves.

ԳՐ - թա Տէ - ր Ի հո - զիս Մեր նրն - չե - ցե - ւոց

Ku-ta De - r ee ho - kis mer nun - che - tze - lotz

Second system of the musical score for 'Kuta Der'. It continues the melody and bass line from the first system.

եւ յիշ - եա ո - ղոր մու - թեամբ քան-զի զի - նք

yev hi - shia vo - ghor - moo - tiamp kan-zi kink

Third system of the musical score for 'Kuta Der'. It continues the melody and bass line.

սո՛ւրբ ա - րի - ան - զն - են Ի հո - ր - ժա - մ հրա-շա-

soorp a - rian ko yen ee hoo - zha - m hra - sha-

Fourth system of the musical score for 'Kuta Der'. It continues the melody and bass line.

Լի ձա - յ - նի - վ ղոյն յա - ր - ն մերհ-յալկ եւ

li tza - y - ni - v po - ghooyn ha - rr-nen merh-yalk yev

Կա - ն ա - ռա - չի ա - հա - Վո - ր քո քե - մին.

ga - n a - rha - chi a - ha - vo - r ko pe - min.

ՈՐ ՅԱՆԷԻՑ

ՈՐ յա - նէ - ից ստե - ղ - ծող գայ - ից ա - ռար - չա - կի - ց
Vor ha - ne - itz sdegh - gh - dzogh ko - itz a - rar - cha - gi - tz

Հօր քանդ Աս - տուած թո - դու - թիւն շնորհ - եա նրն - շե - ցե - լոց քոց
hor pant As - dvadz to - ghoo - tiun shnor - hia nun - che - tze - lotz kotz

ծա - աա - յի - ց յոր - ժամ քա - ս դա - տել զոր ա - նա -
dza - rra - yi - tz hor - zham ka - s ta - del zor a - na -

րա - ն ձե - առ - ք ստե - ղ - ծեր: փարք հօ - ր եւ որ -
ra - d tze - rro - k sde - gh - dzer; Parrk ho - r yev vor -

դւոյ եւ հոգւոյն տր-բոյ աշտմ եւ մի - շտ եւ յա- լիտ-եանս յա-ւի-
 tvo yev ho-kvooyn sr - po ayzhm yev mi -shd yev ha- vid -yans ha -vi-

տե - նից ա-մէն Որ ի հօ րէ ա - ռա - քե - ցար եւ
 de -nitz a-men; Vor ee ho - re a - rra - ke -tzar yev

մար-մնա-ցա - ր ի սուրբ կու - սէն թո -ղու - թիւն շնորհ - եա
 mar-mna-tza - r ee soorp goo - sen to ghoo - tiun shnor - hia

նըն - շե -ցե -լո-ց քոց ծա - ռա - յի - ց յոր-ծամ գա - ս դա -
 nun-che -tze lo-tz kotz dza - rra - yi - tz hor-zham ka - s ta -

տել զոր ա - նա - րա - տ ձե - ռօ - ք ստե -ղ-ծե - ր.
 del zor a - na - ra - d tzw - rno - k sde -gh-dze - r.

Choir. - Alelooia Alelooia, Ee khorotz gartatzi arh kez der
 Deacon. - Alelooia Orthi: Priest. - Khaghaghootiun amenetsoon:
 Choir. - Yev unt hokvooyt koom: Deacon. - Yergooghadzootiamp luvarook:
 Priest. - Srpo Avedaranis Hisoosi Krisdosi vor usd (Matteosi)
 Choir. - Parrk kez der Asdwadz mer: Deacon. - Broskhoome:
 Choir. - Ase Asdwadz:

(Then, Priest shall read the Holy Gospel; at the end, the Choir shall sing)

♯ U 2 U 2 U 3 ♯

KAHANAYK

Բա-հա-նայկ եւ շո-ղո-վոռի զոռ չալ-ցեմք ի քէն Տէր բա - րե-գուծ

Ka - ha - nayk yev zho - gho - voortk hay - tzemk i - ken Der pa - re - koot

ընդ նըն - շեց - եալ - սըն չա - ւա-տով ըն-կալ ըզ-մեզ նա - վին լու - սով

uz - nun - chetz - yal - sun ha - va - dov un - gal uz - mez no - vin loo - sov

յե - րու-սա- ղէմ քա-ղաք վե-րին յո-րուս ար-ղար- քըն ժո - ղո - վին փառս

hE - roo - sa - ghem ka - ghak ve - rin ho - room ar - tar - kun zho - gho - vin Parrs

վե - րե-ր-գեւ միշտ ընդ նո-սին եր-րոր-դու - թեա - նը եր-րեալ ան - ին-ն.

ve - rer - kel mishd unt no - sin yer - ror - too - tia - nt yer - riag an - tzin.

Ի ՎԵՐԻՆ ԵՐՈՈՍԱԳԷՄ
ԵՆ ԱՆԵՂ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

EE VERIN YEROOSAGHEM

Ի ՎԵՐԻՆ Ե - ՐՈՍԱ - ԳԷՄ ԵՆ ՔՆԱ - ԳԱ -

Ee ve-rin Ye - roo - sa - ghem ee pna - ga -
ԱՆԵՂ ԽՈՐՀՈՒՐԴ ԶԱ - ՀԱ - ՆԱ - ԵՐԻՆ ԲԱՂ - ԿԱ - ՄԱ -

ՐԱ - ՆՐ - Ս ՀՐԵ - Զ - ՄԱ - ԿԱ - Գ ՈՒՐ Ե - ՆՈՎԿ ԵՆ Ե -

ra - nu - s hresh - da - ga - tz oor ye - novk yev Ye -
ՐԱԾ ԿԱՅ Ի ՔԵ - ՄԻՆ Ա - ՈՏ - ԶԻ ՍՈՒՐՔ ՍԵ -

ՂԻ - ՄԱ ԿԱ - Ն ԾԵ - ՐԱ - Գ ԵՄ - Լ Մ - ՂԱ - Լ - ՆԱ - ԿԵՐԱՅ

ghi - as gan dze - ratz - yal a - gha - v - na - gerb
ՂԱ - ՆՈՅՆ ՀՈՒՐ ԶԻ - ԶԱ - ՆԻ ԽԱ - ԼՈՐ ՄԵՐ-ԺԻ

Ի ՂՐԱՄԻՆ ՍԻՆ Ե - ՂԵ - ՄԱ - ԿԱՆ ՍԱՅ - ԾԱ - ՈՏ - Գ - ԵՄ - Լ

ee trakh- din Ye - te - ma - gan nay - dza - thatz - ya - l
ՏՐԱՄԵՎԼ ՀՈ - ՔԻՔՆ ՈՒ - ՐԱ - ԽԱ - ՆԱՆ ԶԻ ԹՈ - ՂՈՒԹ - ԻԼ - Ն

ՄՐ - ԺԱ - ՆԱ - ՊԷ - Ս Ո - ՂՈՐ - ՄԱԾ ՏԷ - Ր Ո - ՂՈ - Ր - ՄԵՄ

ar - zha - na - bes vo - ghor- mia De - r vo - gho - r- mia
ՄԵ - ՂԱՅ ԼԻ - ՆԻ Ո - ՂՈՐ

ho - kvo - tzu - n mer nun - che - tze - lo - - tz.

Priest. - Hokvotzun hankootzelotz Krisdos

Deacon. - Yev yevs khaghaghootian uzDer aghachestzook, Vasun hankootzial hokvo . .

Priest. - Der voghormia, Der voghormia, Der voghormia, Krisdos Vorti . . . ,
Orhnial Der mer Hisoos Krisdos Amen:

Choir. - Hayr mer vor hergins (see page 67).

Deacon. - Parrk kez Der Asdwadz mer. Soorp khachivs aghachestzook uzDer . . .

Priest. - Bahia bahbania

Choir. - Orhnestzook uzDer hamenayn zham . . . (see page 77

Priest. - Orhnial yegherook

The 'E N D of HOKEHANKISD.

ՕՐՀՆԵՍՑՈՒԹ ԸՋՏԷՐ

ORHNETZOOK UZDER

Orh-ne-tzook uz-der a-me-nayn zham a -me-nayn zham orh-noo

tiun no-ra ee pe-ran mer.

ԱՐԵՎՈ ՍՈՒԹԵԱՄ

PAREKHOSOOTIAMP

Ar - re - kho - soo - tia - mp mor ko

Pa - re - kho - soo - tia - mp mor ko

ye - v goo - si un - gal za - gha - cha - ns

ye - v goo - si un - gal za - gha - cha - ns

kotz bash - do - ne - itz Vor ke -

kotz bash - do - ne - itz Vor ke -

ra - kooy - kan zer - gi - nus bay - dza -

ra - kooy - kan zer - gi - nus bay - dza -

ա - ցու - ցեր սուրբ զե - կե - ղե - ցի
 rra - tzoo - tzer soorp zE - ge - ghe - tzi

ա - րեամբ քով Գրիս - տոս եւ ըստ եր - կնայ - նո - ցն
 a - / riamp kov Kris - dos yev usd yer - gnay - no - tzun

Կար - զե - ցեր ի սմա զղասս ա - աա - քե - լոց եւ
 gar - ke - tzer ee sma ztass a - rra - ke - lotz yev

մար - գա - ղե - ի - ց սուրբ վար - ղա - պե - տաց
 mar - ka - re - i - tz soorp var - ta - be - datz

Note.-for "AYSOR ZHOGHOVYAL" see page 47 lower right hand corner.

Տեսնել է՞ջ 47ի ամենավարի մասը "Այսոր ժողովեալ"

ՈՐԲ ՉԱՐԴԱՐԵՏԻՆ

VORK ZARTARETZIN

ՈՐԲ զար-դա-րե-ցի՜ն որ-նո-րի-նա-բա - ր զի-մաստս ա - նե - ղի՜ն

Vork zar-ta-re-tzin du-no-ri-na-par zi-masds a - ne - ghin

հաս-տա-տե-լով յերկ-րի ըզ-գիր կեն-դա - նի հով-ւել ըզ-հօտ նոր իս-

has-da-de-lov herg-ri uz-kir gen-ta -ni hov-vel uz-hod nor is-

րա - յե - լի եր-գով գաղց-րու - թեան չնչ - մամբ Աստ - ուած Օրհ-նես-ցուք

ra - ye -li yer-kov kaghtz-roo-tian' hunch-mamp Asd-vadz orh-nes-tzook.

ՕՐՀՆԵՏԻՑ

ՎԻԵՆՆԱԿԱՆ Հ.ՄՈՎՍԷՍ ՍՐԱԿԵԱՆԻ
(վերածուած)

Risoluto

Օրհ-նե-ցից ըզ-տէր յա-մե-նայն ժամ յա-մե-նա - յն

Orh-ne-tsits uz-Der ha-menayn zham ha-me-na-yn

ժամ Օրհ-նու - թիւն նո-րա - - - .. էրե-րա . . . ն մե - ր:

zham orh-noo-tiun nora - - - ee pe-ra . n me-r:

Ամէն ակելուիս, (Անդաստանի)	136
Ամէն Հայր սուրբ, (Եկմալեան)	122
Ամէն Հայր սուրբ,	123
Ամէն Հայր սուրբ, (Զիւրնկէրեան)	124
Ամէն Հայր սուրբ, (Իւվէգեան)	125
Ամէն Հայր սուրբ, (")	126
Ամէն եւ ընդ հոգ. (Զիւրնկէրեան)	118
Այս խորհուրդը լցաւ,	135
Այսօր մեռեալ, (մեղեդի)	84
Այսօր յարեալ, (Զատիկի շարական)	86
Այսօր կանքնեցաւ, (Ոտնլուայի)	133
Այսօր անձառ,	137
Այսօր ձայնն հայրական, (Զօրօրհ)	142
Այսօր երկնային, (Պսակի)	143
Անեղանալիդ, (Արեւազալի)	30
Աշխարհ ամենայն,	2
Առաւօտ լուսոյ,	2
Աստուած մեծ, (Ոտնլուայի)	134
Արի Տէր, (Իւղաբերից)	7
Բարեխոսութեամբ, (Թափորի շար.)	152
Բազմութիւնք, (Սրբասացութիւն)	110
Գրթա Տէր, (Հանգստեան)	146
Գովեայ Երուսաղեմ, (Զատիկի)	106
Եկեալքս, (Շաբաթ երեկոյան)	130
Եկեղեցիք, (Արեւազալի)	23
Եղիցի անուն Տեառն, (պարզ)	19
Եղիցի անուն Տեառն, (Իւղաբերից)	6
Եւ զըստոյք, (Պատարագի)	116
Ջանձառելի լուսոյ Մայր, (Մննդ.)	108
Էջ Միածին, (շարական)	79
Ընդ լուսանալ, (շարական)	91
Ընտրեալդ, (Եպիսկ. Պատարագի)	80
Թագաւորեսցէ Տէր, (Իւղաբերից)	9
Թագաւորն փառաց, (Ճաշ. շար. ԱԶ)	96
Թագաւորեսց Աստուած, " ԱԶ)	97
Թագաւորին յաւիտենից, " ԲԶ)	99
Թագաւորն Բրիստոս, " ԳԶ)	101
Թագաւոր Բրիստոս էակից, " ԴԶ)	103
Ի գերեզման, (մեղեդի)	81
Ի վերին Երուսաղեմ, (Հանգստեան)	150
Լոյս արարիչ լուսոյ, (Արեւազալ)	28
Լոյս զուարթ, (Շաբաթ երեկոյան)	128
Լոյս ի լուսոյ, (Զօրօրհներդի)	140
Լուսով Աստուածութ. (Ճաշ. շար. ԳԿ)	102
Խաչի քո Բրիստոս, (Խնկարկութե.)	138
Խորհուրդ մեծ, (Մննդեան շարական)	87
Կանանցն կանխելով, (Շար.)	82

Հայր մեր, (Կոմիտաս Վրդ.)	1
Հաւատամք, (ձայնագրուած)	37
Հաւատամք, (պարզ)	40
Հրաշափառ,	78
Ճանապարհ բարի, Արեւազալի)	35
Ճանապարհ եւ ճշմարտութ. ")	33
Ճգնաւորք, ")	25
Ճգնաւորք, (Յորդորակ ")	27
Մարտիրոսք, ")	26
Միայն Սուրբ, (Թեթեւ)	122
Միածին որդի, (Ժամամուտ պարզ)	21
Յաղթող եւ զնոր, (Ճաշ. շար.)	95
Յարեւելից, (Արեւազալ)	22
Յարեւելից, (Յորդորակ ")	24
Նորաստեղծեալ,	19
Նորահրաշ, (Վարդանանց)	93
Որք զարդարեցին, (Թարգմանչաց)	154
Որ վերօրհնիս, (Թափորի շար.)	88
Որ զանարատ, (Թափորի շար.)	94
Որ անբաւելի, (Ճաշ. շար.)	105
Որ յանէից, (Հանգստեան)	147
Ով երանելիդ, (Պսակի)	145
Ուրախ լեր, (Պսակի)	144
Ով զարմանալի, (Զօրօրհներդի)	141
Ով է որպէս, (Սրբասացութիւն)	112
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆ	41-77
Սիրոյի որդիք զարդիք,	20
Սիրտ իմ սասանի,	136
Սուրբ Աստուած, (պարզ)	18
Ս. զԱստուածածին, (Ճաշ. շար. Մննդ.)	107
Վեր համբաւամք, (Պատարագի)	115
Տարածեալ,	137
Տէր որդորմեա, (Հանտէլ)	120
Տէր որդորմեա, (Զիւրնկէրեան)	121
Տէր որդորմեա, (Պահոց)	121
Փառաբանակից, (Թափորի շար.)	90
Փառաւորեալ եւ օրհնեալ, (պարզ)	19
Փառք Յարութեան, (Իւղաբերից)	9
Փառք ի բարձրանս,	10
Քրիստոս յարեալ, (Ժամամուտ պարզ)	21
Քրիստոս փառաց Թագաւոր, (մեղեդի)	83
Քահանայք, (Հանգստեան)	149
Օրհնութիւն ի բարձրանս, (Ճաշ. շար.)	100
Օրհնեցէք, (Երից Մանկանց)	109
Օրհնեցուք ըզՏէր,	151

INDEX

Amen Hayr Soorp, (Ekmalian)	122	Looy's ararich loos, (Arevakal)	28
Amen Hayr Soorp,	123	Loosov Asdvadzootian, (Jashoo)	102
Amen Hayr Soorp, (chilingerian)	124	Looy's Zuvart,	128
Amen Hayr Soorp, (Uvezian)	125	Looy's ee loos,	140
Amen Hayr Soorp, (Uvez. 4 parts)	126	Mardirosk, (Arevakal)	26
Amen yev unt hokvooyt. (Chilinger.)	118	Miayn Soorp, (Chilingerian)	122
Amen Alleluia,	136	Miadzin Vorti, (Zhamamood)	21
Aneghanalit, (Arevakal)	30	Norasdeghdzial,	19
Ari Der, (Yooghaperitz)	7	Norahrash, (Vartanantz sharagan)	93
Arravod loos,	2	Oorakh ler,	144
Ashkharh amenayn,	2	Orhnootiun ee partzoon's, (Jashoo)	100
Asdvadz medz,	134	Orhnetzek, (Yeritz mangantz)	109
Ays khorhoort lutzav,	135	Orhnestzook uzder,	151
Aysor merrial, (megheti)	84	Ov e vorbes, (Surpasatzootiun)	112
Aysor Haryav, (Easter)	86	Ov zarmanali,	141
Aysor ganknetzav, (Vodunluva)	133	Ov yeranelit amenetzoon, (Sharagan)	145
Aysor anjarr,	137	Parekhosootiamp	152
Aysor tzaynun hayragan,	142	PARK EE PARTZOONS,	10
Aysor yergnayin,	143	Parravorial yev, (after Soorp Asdvadz)	19
BADARAK, "Devine Liturgy"	41 -77	Parrk Harootian ko Der, (Yooghaperitz)	9
Darradzial,	137	Parrapanagitz, (Tapor sharagan)	90
Der voghormia, " Handel"	120	Pazmootiunk, (Surpasatzootiun)	110
Der voghormia,	121	Sioni vortic zartik, (Sharagan)	20
Der voghormia, (for Lent)	121	Sird im sasani,	136
Ech Miadzin, (Sharagan)	79	Soorp zAsdvadzadzin, (Jashoo Dzununt.)	107
Ee Kerezman, (megheti)	81	Soorp Asdvadz, (without notes)	18
EE Verin Yeroosaghem,	150	Takavorestze Der, (Yooghaperitz)	9
Ganantzun gankhelov, (tapor)	82	Takavorun parratz, (Jashoo)	96
Hayr Mer, "Gomidas"	1	Takavoriatz Asdvadz, " "	97
Havadamk ee mi Asdvadz,	37	Takavorin havidenitz, " "	99
Havadamk ee mi Asdvadz,	40	Takavorun Krisdos, " "	101
Haghtogh yev nor, (Jashoo)	95	Takavor Krisdos Eagitz, (Jashoo)	103
Harevelitz, (Arevakal)	22	Unt loosanal miashapati, (Sharagan)	91
Harevelitz, (Arevakal hortorag)	24	Underyalut, (Badaraki)	80
Hrashaparr Asduvadz,	78	Ver hamparrnamk, (Badaraki)	115
Janabarh yev jushmardoo. (Arevaka)	33	Vork zartaretzin, (Tarkmanchatz)	154
Janabarh pari, (Arevakal)	35	Vor verorhmis, (Tapor sharagan)	88
Juknavork, (Arevakal)	25	Vor zanarad, (Tapor sharagan)	94
Juknavork, (Arevakal hortorag)	27	Vor anpaveli, (Jashoo sharagan)	105
Kuta Der, (Hankusdian)	146	Vor haneitz, (Hankusdian)	147
Kovia Yeroosaghem, (Easter)	106	Yeghitzi anoon Diarrn, (Psalm)	19
Kahanayk, (Hankusdian)	149	Yeghitzi anoon Diarrn, (Yooghaperitz)	6
Khorhoort medz, (Dzununtian)	87	Yeggeghetzik, (Arevakal)	23
Khaci ko Krisdos, (Khungargutian)	138	Yegyalk, (after Looy's Zuvart)	130
Krisdos parradz takavor, (megheti)	83	Yev zusdooyk, (Badarai)	116
Krisdos Haryav, (Zhamamood)	21	Zanjarreli loos Mayr, (Jashoo shara.	108

END

